

\$ 30.— EL EJEMPLAR - En Uruguay: \$ 6,50 o/u.

f

folklóre

LOS CHALCHALEROS®



FOLKLORE

EN
RADIO
LIBERTAD

FOGON DE PEÑAS
Martes y jueves, 19 hs.

**GAUCHADITAS
FOLKLORICAS**
Domingos, 21.30 hs.

**AQUI
ESTA EL FOLKLORE**
de Lunes a Viernes
a las 12.00 hs.

Director
ALEJANDRO
ROMAY



**RADIO
LIBERTAD**

En el centro del dial,
en el centro comercial
y primera en la sintomía radial.

DIA MUNDIAL DEL FOLKLORE

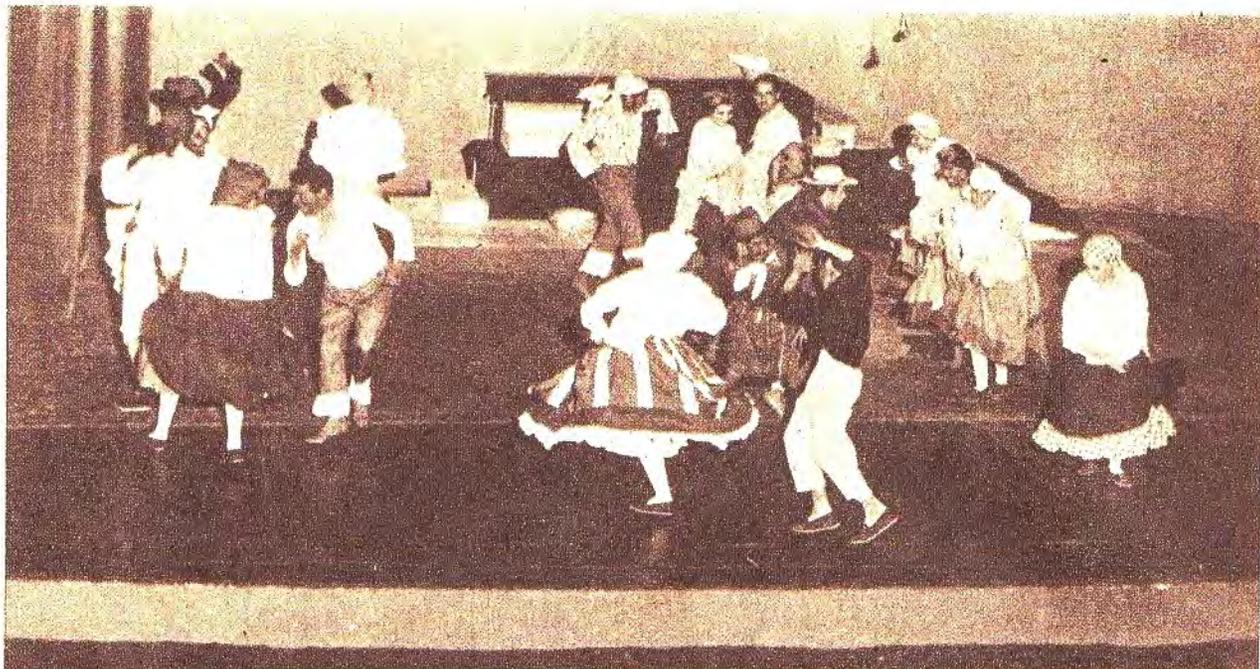
- FUE CONMEMORADO CON UN ESPECTACULO FOLKLORICO OFRECIDO EN EL TEATRO PRESIDENTE ALVEAR, POR EL FONDO NACIONAL DE LAS ARTES.

AUSPICIOSO comienzo ha tenido la serie de espectáculos folklóricos que se ha propuesto ofrecer el Fondo Nacional de las Artes. El primero —que tuvo lugar el 22 de agosto “Día Nacional del Folklore”—, mereció los más cálidos aplausos. Ante un público que colmaba totalmente la sala del teatro Presidente Alvear, el programa resultó inobjetable desde todo punto de vista, y se caracterizó por su brillo, color, autenticidad e interés. En gradación perfectamente equilibrada fue de lo netamente folklórico y documental a la proyección folklórica o creación nueva, pero conservando la esencia y el carácter del origen.

El conjunto “Eray” —constituido por profesores egresados de la Escuela Nacional de Danza, con el acompañamiento musical del conjunto “Los Ponce” —ejecutó impecablemente algunas conocidas danzas sureñas. La coreografía, con toda su gracia original. El vestuario gauchesco (de alrededores del 1830), digno de todo elogio por su verdad y exactitud. El “Coro Folklórico Argentino”, dirigido por el maestro Oscar Bareilles, se lució en bien armonizadas y agradablemente entonadas canciones folklóricas. Sus veinte integrantes —voces femeninas y masculinas— hicieron magnífico papel, abordando desde el villancico a la cueca. Bea-

Semana Santa en Yavi. Un momento del carnavalito interpretado por el “Ballet de Arte Folklórico” de Beatriz Durante, en el magnífico espectáculo ofrecido en el Teatro Presidente Alvear por el Fondo Nacional de las Artes, en conmemoración del Día Mundial del Folklore.



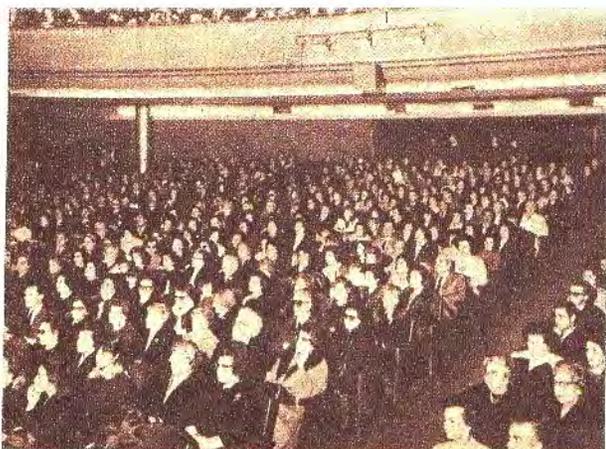


Candombe: pertenece a la "Estampa Porteña de 1830" que Beatriz Durante representó con su ballet, en el Teatro Presidente Alvear.

triz Durante, con su "Ballet de Arte Folklórico", repitió sus mejores triunfos con un candombe ("Estampa porteña de 1830"), lleno de verdad, movimiento y color, y su novedosa "Semana Santa en Yavi", en la que tuvo particular y destacada actuación, en su carácter de "bagualera", Alma García. Eduardo Falú se mostró, como siempre, hondo y expresivo en sus interpretaciones, arrancando a su guitarra efectos admirables y acentos de gran fuerza, delicadeza y color, abordando desde el "Pala-Pala" tradicional a obras propias, como "Las golondrinas", en canto y guitarra. La ambientación escénica se debió a María de la Concepción Ramírez. Alberto Barceló asesoró en danzas sureñas. La explicación preliminar y los comentarios estuvieron a cargo

del doctor Augusto Raúl Cortázar, indiscutida y alta autoridad en materia de folklore. En suma, un espectáculo de gran interés y atracción, tanto para el profano como para el entendido, que constituye un ejemplo de lo que puede y debe hacerse cuando se encaran estas cosas con saber y buen gusto. La sala fue generosamente cedida por Francisco Carcavallo.

Esta primera y magnífica experiencia con que el Fondo Nacional de las Artes sale a mostrar al público un espectáculo de calidad y valor, debe alentar a la institución a repetirlo, con la seguridad de que se redoblarán los aplausos de la primera vez.



Pleno completo en el Teatro Presidente Alvear, con motivo del espectáculo con que se celebró, el 22 de agosto, el Día Mundial del Folklore.



El "cuando", distinguido danza folklórica argentina. Interpreta el ballet de Beatriz Durante.



Eduardo Falú: una contribución brillante al éxito del primer espectáculo folklórico del Fondo Nacional de las Artes.



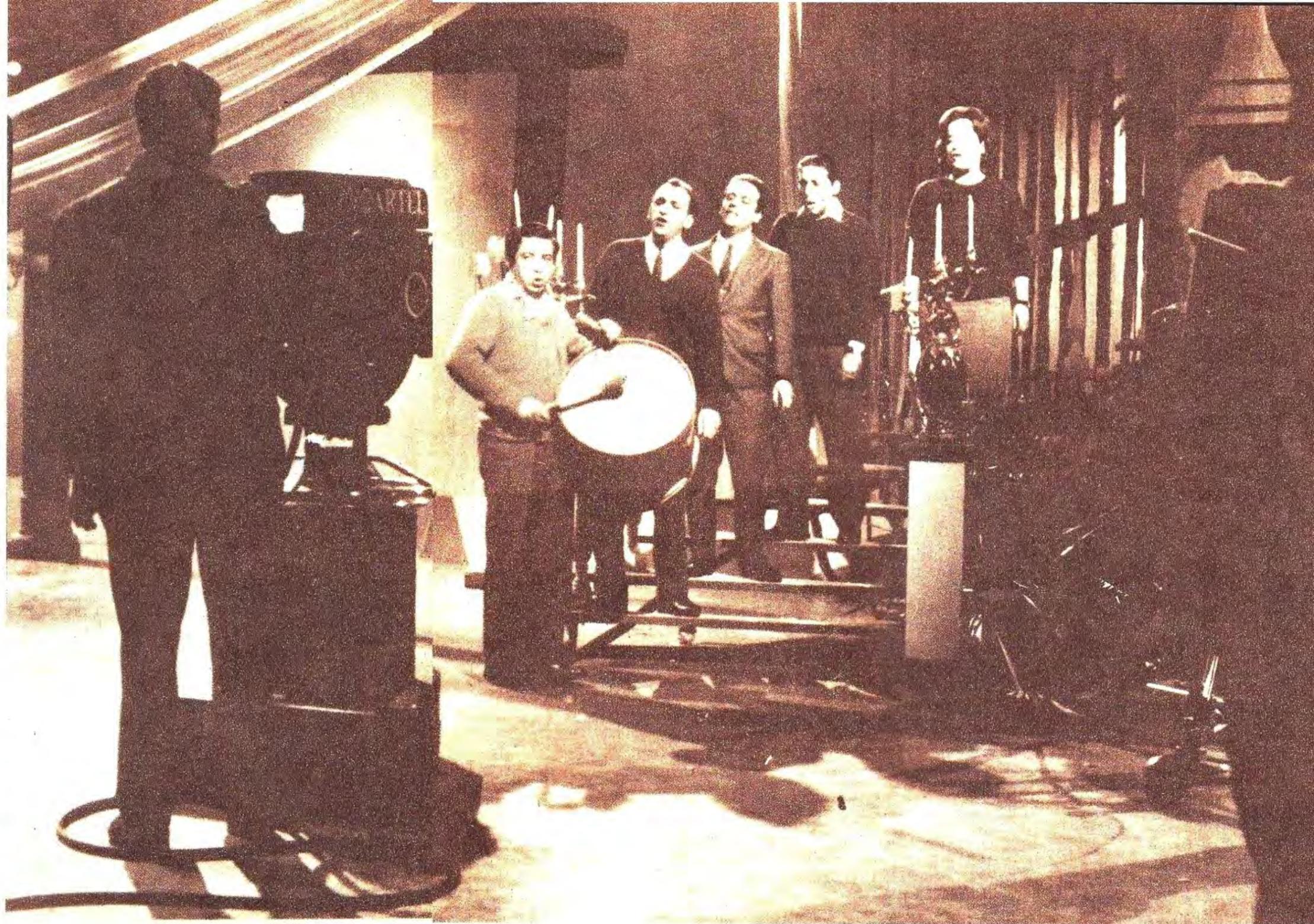
GINEBRA
LLAVE
 La auténtica ginebra del que sabe



■ LOS ARTESANOS EN EL TALLER

HAY una diversidad de matices entre el momento en que el artista moldea y trabaja sus obras y el instante en que las ofrece ya cinceladas para la apreciación del público. De ahí nuestro interés en ver y oír a los Huanca Huá durante uno de sus ensayos en Canal 13 como si fueran obreros trabajando en un poderoso taller de fundición. Por eso estamos en la oficina de prensa del Canal, donde nos recibe cordialmente su jefa, la señorita Zulema Cut. "Los Huanca Huá están ensayando —nos dice—, pero yo los acompañaré hasta el estudio." Su presencia a nuestro lado es un "sésamo ábrete" en el intrincado laberinto interno de la emisora. Por una doble puerta entramos a un gran ambiente semioscuro. Mientras nos orientamos casi a tientas, nos despedimos y agradecemos la fina atención de la señorita Zulema (como le dicen todos). Al rato empezamos a ver. Un rostro conocido. Le damos un apretón de manos y un abrazo. Es Morasano (famoso apuntador). Ejemplo de responsabilidad y compañerismo en nuestro medio artístico. Dos cámaras se mueven. En el fondo se enciende un sector de luz potente que se proyecta sobre unas bailarinas. Se oye un ritmo musical vivaz. Ellas se desplazan hasta que las cámaras enfrentan al hábil animador Héctor Coire, que dice con énfasis: "¡Esto es, Casino Philips!"

Seguimos en la penumbra hasta que por fin se acercan y saludamos a los integrantes del conjunto. *Mariam Fariás Gómez* (contralto; hace generalmente primera voz, a veces segunda); *Juan Enrique Fariás Gómez*, "Chango" (terceras altas y la paleta de pintor del conjunto; hace los arreglos musicales); *Pedro Fariás Gómez* (cuarta voz; bajo del conjunto); *Guillermo Urien* (cuarta voz, bajo también, pero



**ADMIRABLE
LENGUAJE DE
VOCES CRIOLLAS**

LOS HUANCA HUA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

NOTA DE
CESAR JAIMES

El ensayo ante las cámaras ha comenzado. Los golpes de bombo despiertan el ritmo de la antigua chacarera que va diciendo en su canto: "Trenzas sueltas Telesita / yo te quiero ver bailar; / ojos negros, pies descalzos / yo te sueño chinitay".

• VERDADEROS ORFEBRES DE LA EXPRESION AUTOCTONA, SU ARTE SEÑALA NUEVOS Y VALIOSOS CAMINOS EN FUNCION DE UNA ESTETICA CREADA SOBRE LAS RAICES DE NUESTRO FOLKLORE.



Han trabajado toda la tarde. Pero el ensayo continuará. Entretanto, durante el descanso, no viene mal un poco de charla y risas.



Atentos a un acorde en el que juegan las voces, aprovechan para ello un momento de tranquilidad que no durará mucho; los utileros terminarán por llevarse todo lo que esté a la vista.



Un libro hallado en el estudio despierto curiosidad y risa. Está escrito en francés y se refiere a las plagas que atacan a las vides.

más agudo que el anterior); *Carlos del Franco Terrero* (segundas y terceras voces). Cuando estamos por hacer unas preguntas, los llaman para el ensayo ante las cámaras. Nuestro circunstancial compañero (el fotógrafo) se aparta y trabaja, mientras cantan, con su cámara. El que va a escribir se sienta y pone su atención en lo que oye.

■ EL ARTE DE LOS HUANCA HUA

Estamos frente a ellos, maravillados, escuchándolos. ¿Qué importa saber o no, cuándo empezaron a cantar? ¿O si alguien que antes estaba en el conjunto ya no está? ¿O si les gusta el vino tinto o la empanada, cuando hay tanto que decir de lo que hacen? Recordamos entonces una discusión entablada en una peña, cuando los Huanca Huá iniciaban sus presentaciones ante el público. Dos tradicionalistas de larga trayectoria societaria los criticaban duramente. "Son gente peligrosa —decían—. Quieren andar nuevos caminos y cambiar las cosas. Así, no son iguales las chacareras y las zambas. A mí, démelas tocadas en un piano, o en las voces de los cantores de mi provincia..."

Es la lucha de siempre. Del arte frente a la rutina, cuando la rutina no es tradición, sino ausencia de sabiduría y miedo a las etapas que se van cumpliendo. Pero nosotros estamos libres de ataduras y complejos. Por eso aseveramos convencidos que el arte de los Huanca Huá atraviesa las sombras de la opinión conservadora que por exceso de celo —a veces meritorio y lógico— niega si hay belleza en lo que se hace. No se trata de derribar esas paredes tan espejas y entra en la rueda



El director, en el estudio, ha dispuesto la ubicación de los intérpretes para el encuadre de las cámaras.



Se encienden los focos derramando su luz sobre el conjunto. El locutor los anuncia y comienza el canto de los Huanca Huá.

familiar actual, zanjando aquella diferencia "ciudad-campo" por medio de una fórmula en la que surgen armonías y síncopas precisas que avivan los recuerdos ya cansados de algunos temas de provincia. Esa fórmula nos trae tamalones antiguas chacareras o retornan desde los viejos quebrachales santiagueños con el doloroso resplandor de las vidalases. bien remozadas melodías que vuelan con el aire ligero de Es un arte con sabor criollo. Tiene olor a humo de chala flotando bajo el cielorraso de los ambientes porteños; vuela rozando las cornisas de la gran ciudad como si fuera atravesando el campo verde. Por momentos hay un relámpago de voces (en el arreglo musical de la "característica") que ilumina el oído con una luz calcinante que se expande. No podemos guardar un silencio negativo o retacearles el elogio, porque cada una de las composiciones que interpretan está moldeada con arte de buen cuño. Ni desconocer la ba e criolla, el acierto y el hallazgo pleno de color de sus concepciones armónicas. Oírlos es comprobar que elaboran sus arreglos con la modalidad nativa en primer plano. Sin perderla de vista. Aunque más que eso, sabemos que la llevan en la sangre.

■ UN TALENTO: JUAN E. FARIAS GOMEZ

El Chango (así lo llaman familiar y cariñosamente) es hombre de notable y sobria sensibilidad. Hay en él una rica paleta de pintor que le permite ubicar en sus arreglos armónicos, el paisaje que surge del tema, dándole al ritmo la misma importancia que a la parte melódica para que juegue entre ambos la línea melódica. La fórmula consi-

derada desde un punto de vista imaginario podría ser: *armonía* = paisaje, ambiente, panorama + *Ritmo* = instrumentos, rasguidos, golpes de bombo + *Melodía* = expresión humana (a veces asoma en ella un instrumento) con el sentir propio del género o de la especie abordada, con la cual llega la significación alegre, picaresca, sentida, amorosa, nostálgica, etc. Fariás Gómez ha penetrado con rara habilidad en este difícil arte de expresar por medio de voces, aún más de lo que hemos mencionado ya en la fórmula. Y no es fácil. Se necesita para ello amplio conocimiento del folklore. Haberse "entregado" al medio social donde sobreviven con dificultad algunos géneros y especies, aunque carezcan hoy de la pureza que exige la metodología científica que analiza lo folklórico. Porque el artista legítimo intuye la verdad, presiente la forma original y auténtica. El talento de Fariás Gómez reúne todo eso. El antecedente que podría señalarse sobre procedimientos parecidos sería entre nosotros el cuarteto Gómez Carrillo. Pero frente al laudable, aunque atildado y académico estilo que nos ofreciera el mencionado cuarteto, los Huanca Huá nos entregan una expresión más popular y más completa por la riqueza de matices que se entretajan en sus creaciones.

En el canto de los Huanca Huá está el destino de una etapa florecida frente a una nueva orientación, que no llega caprichosamente, que no se ha encarado porque sí. A través de sus interpretaciones se tiene la sensación de estar escuchando la distancia, como si de una fuente muy antigua y aparentemente seca, brotara de pronto un agua cristalina llegando desde el fondo de la tierra para tierrarse sobre el asfalto ciudadano.



RADIO BELGRANO

SABADOS de 12 a 13

POEMA... VIBRACION... HURACAN...

MARIANO MORES

El tango hecho poema - El artista que siempre se supera, con su orquesta gigante y la actuación de HUGO MARCEL, el cantor de la expresión romántica.

ALBA SOLIS

Vibración humana de la canción porteña.

LOS CAVA BENGAL

Un verdadero huracán en nuestra melodía ciudadana.

(Programa patrocinado por Y. P. F.)



El Primer Ciclo Juvenil del Canto Argentino

LA MONTONERA CRIOLLA

Con LOS INDIANOS - JOVITA DIAZ - CHACHO SANTA CRUZ -
TRIO GUAYACAN - POCHO LEYES - PICHIN CORDOBA

Guión y conducción: JULIO MARBIZ

Domingos 11 horas y Jueves 21.35 horas



De izquierda a derecha: José Bassolasco, secretario de Publicidad; doctor Santos Sarmiento, asesor de la Comisión Organizadora; Ramón Negreta, intendente municipal de Cosquín, y Carlos N. Caballero, miembro adscripto, técnico en Publicidad y Relaciones Públicas.

FABULOSO

**PROMETE SER EL
PROXIMO V FESTIVAL
NACIONAL DEL FOLKLORE
A REALIZARSE EN COSQUIN**

- FRESUPUESTO APROXIMADO:
12 MILLONES DE PESOS.
- CONCURRENCIA CALCULADA:
MAS DE 80 MİL PERSONAS.
- GRANDES ARTISTAS LOCALES Y
REPRESENTACIONES
FOLKLORICAS DE AMERICA
Y FRANCIA.
- PROYECTO: UN GRAN HOTEL.
- UN FACTOR DE REENCUENTRO
NACIONAL.



Margarita Palacios concurrió al Hotel Continental para saludar a los integrantes de la Delegación del Festival de Cosquín, que visitó nuestra ciudad.

MIEMBROS de la Comisión Organizadora del V Festival Nacional del Folklore, que se realizará en Cosquín, en la última semana de enero de 1965, están ya en Buenos Aires, trabajando febrilmente para ultimar detalles de la organización y de la contratación de artistas. Los años pasados, el éxito del Festival de Cosquín fue extraordinario. El de 1965 promete ser realmente fabuloso. Es increíble el impulso admirable que la ciudad serrana ha tomado, en ese encuentro nacional que son sus festivales folklóricos. En la charla cordial, en respuesta a nuestras preguntas, los miembros de la Comisión Organizadora —señor Intendente Municipal de Cosquín, D. Ramón Negrete, miembro nato de la Comisión; D. Carlos N. Caballero, miembro adscripto, técnico en publicidad y relaciones públicas; D. José Bossolasco, secretario de publicidad de la Comisión, y el doctor Santos Sarmiento, asesor de la misma—, nos informan.

La amable charla, que tuvo lugar en el acogedor bar de un lujoso hotel del centro, nos permite puntualizar las características y particularidades del próximo V Festival Nacional del Folklore, que son las siguientes:

1º) *Fecha:* Tendrá lugar en la ciudad de Cosquín en la última semana de enero de 1965.

2º) *Carácter:* Por decreto del Poder Ejecutivo

de la Nación, este Festival es el único en el país que recibe auspicio oficial del Gobierno Nacional y tiene carácter reconocidamente nacional. Por ello, es el único que puede exhibir tal carácter. Los organizadores nos dicen que ven con satisfacción la realización de festivales diversos —como el de Unquillo, el de Salta, el de Misiones, el de la provincia de Buenos Aires, etc., surgidos bajo la inspiración del Festival Nacional de Cosquín—, pero que debe puntualizarse que ningún otro puede, legítimamente, titularse “nacional”. “Es —nos dice el doctor Sarmiento— un error de la provincia de Buenos Aires denominar “Nacional” a su festival folklórico, que es sólo provincial. La denominación puede confundir.”

3º) *Participantes:* Se ultiman las tratativas para la contratación de grandes artistas nuestros. Han sido ya contratados en firme “Los Chalchaleros”, “Los Fronterizos”, “Los Huanca Hua” y Ramona Galarza. Se realizó el 28 de agosto, en Cosquín, una reunión de delegados de las Comisiones de cultura de todas las provincias con el objeto de lograr que las delegaciones regionales folklóricas ofrezcan las mayores garantías de autenticidad, de acuerdo con las sugerencias del Simposio realizado en Cosquín. Participarán también, especialmente en las delegaciones folklóricas de países americanos como Panamá, Perú y Colombia y de países europeos, como Francia, siempre con predominio



Hubo reuniones con los representantes de populares intérpretes. En la fotografía vemos a Lucas Rubio, apoderado del conjunto Los Fronterizos.

de los conjuntos y delegaciones locales, para no desvirtuar el carácter del Festival.

4º) *Lugar*: El V Festival Nacional del Folklore se realizará en la "Plaza Nacional del Folklore", pero para los próximos festivales se prevé la construcción de un gran anfiteatro de extraordinaria capacidad, posiblemente próximo a las tomas del río, aprovechando las barrancas naturales del Yuspe.

5º) *Gran hotel*: Se ha obtenido ya un crédito de 20 millones de pesos acordado por la Dirección Nacional de Turismo, para la construcción de un gran hotel municipal de turismo, de costo aproximado de 70 millones de pesos, con capacidad para 300 personas. La construcción comenzará en abril de 1965, en el terreno del actual mercado de Cosquín.

6º) *Transportes*: Para facilitar el transporte de turistas y participantes en el V Festival Nacional del Folklore, las líneas de transporte locales realizarán recorridos especiales, con parada en los hoteles, y la Municipalidad les facilitará todo lo necesario para el mejor y más eficiente servicio.

7º) *Industrias*: Los Festivales de Cosquín han creado ya nuevas y pujantes industrias. Una de ellas es la de la totora que se ha convertido en un medio de vida de familias de recursos modestos.

- Los sombreros veraniegos de totora manufacturados en Cosquín se venden aún en Río Hondo y

comienzan a ser exportados a Estados Unidos de Norteamérica. Se ha instalado también en Cosquín una importante fábrica de guitarras.

La charla amable deja al cronista una impresión de confortante optimismo: hay gente que trabaja por el país... Este V Festival Nacional del Folklore, a realizarse en la bella ciudad serrana del aire saludable, excederá, seguramente, en avasallante pujanza y éxito, todo lo previsto. Los organizadores han dispuesto lo necesario para que quienes se destaquen en Cosquín encuentren su oportunidad en las empresas grabadoras, radio y TV. Las transmisiones tendrán un carácter preferentemente institucional, a lo cual deberán ajustarse las empresas avisadoras. Y todo ocurrirá con el sano optimismo, el alegre bullicio callejero, la desbordada cordialidad que hará de este V Festival Nacional del Folklore —como lo hizo de los anteriores— un lugar de hondo encuentro espiritual del país, un hondo lazo de unión de la familia argentina, separada a veces por disensiones que retardan lamentablemente la marcha de la República. Cosquín es progreso, porque sus festivales son obra de amor, obra de sano y pujante argentinismo. Una en la deducción por las cosas de la tierra es unir con indestructibles lazos, por encima de cualquier divergencia ocasional.

ERNESTO GONZALEZ

20 AÑOS Y UN PICO... ENTREGADOS A LA

■ SU MAYOR EXITO DE COMPOSITOR:
"LITORALEÑA", QUE FUE CARACTERISTICA
DE PRESENTACION DE RAMONA GALARZA.



VEINTE años —una vida...— ha entregado al piano en la interpretación del folklore, Ernesto González Farías.

Hombre de Arrecifes, se aquerenció, sin embargo, en La Rioja, de donde puede ser ciudadano honorario. No hay "grande" del folklore a quien González Farías no haya prácticamente acompañado como pianista oficial de Radio Splendid, donde ahora sigue desempeñándose también como solista. Alumno de Vicente Scaramuzza —el extremadamente exigente, un tanto explosivo pero admirable maestro de piano—, su profesor quería hacer de él un pianista clásico, pero el muchacho era ya llamado por el género popular. Hijo del famoso ventrílocuo González, nuestro pianista vivió siempre en clima de artistas, en el mundo del teatro y la música.

Un día conoció a Juan Carlos Cobián, el admirable compositor de "La casita de mis viejos". González Farías —adolescente— invitó a su maestro Scaramuzza a escucharlo en un teatro en el que tocaba con Cobián, pero sin aclararle la clase de música que interpretaba. Scaramuzza fue, pero se levantó a los primeros compases de la música popular ofendido en su dignidad de insobornable maestro de lo clásico.

González Farías es dueño de una depurada técnica pianística, que sabe poner al servicio del folklore en una interpretación rica, evolucionada, musicalmente universal. Como Miguel Angel Trejo, conserva las esencias tradicionales, pero va más allá en la calidad del matiz, en el sentido musical más amplio de sus interpretaciones, que escapan al localismo de los instrumentos indígenas. Es un hombre culto, de anchos horizontes. Sus letras son verdaderos poemas.

Nacido el 5 de junio de 1917, ha sabido madurar en hondura y sensibilidad hasta su expresión de hoy. Desde los tiempos de precoz pianista en que, con Cobián, tocaba piano en el teatro Erix —Corrientes y Pueyrredón— hasta

FARIAS:

MUSICA NATIVA



ahora, mucha agua ha corrido bajo los puentes, desde allá por el 30... "Soy —nos dice González Farías— el primero que registró una composición con la calificación de "litoraleña". La especie no me había sido admitida en SADAIC en 1958, pero sí luego. "El yerbatal", litoraleña que declaré en SADAIC, en colaboración con Eduardo Ayala, es anterior, por ejemplo, a "Tesoro mío", del Cholo Aguirre, que él considera la primera litoraleña estrenada como tal."

Ernesto González Farías —se le discuta o no la primacía que documentadamente alega— tiene títulos suficientes para ocupar un lugar destacado en el mundo de nuestro folklore. Acompañante de intérpretes folklóricos de primer orden —como Julio Molina Cabral—, lleva ya 24 años de actuación en Radio Splendid. Se le escucha ahora los sábados, de 18 a 20, como solista, en la onda de aquella emisora, y a mediodía por Radio Nacional Fue el descubridor de Enrique Dumas, a quien ha inclinado a cantar también folklore, género en que aquél debutó con "La tropilla".

Entretanto, González Farías sueña, escribe, compone, poniendo en todo lo suyo aquello que le es propio: saber musical, sensibilidad y buen gusto. José Luis Padula —autor del tango "9 de Julio", y además, como buen tucumano, autor también de la zamba "La llorona"— fue quien incitó a González Farías a hacer folklore.

"Litoraleña" —en colaboración con Osvaldo Sosa Cordero— es una legítima flor en la solapa, en su carrera de pianista folklórico. Tanto que Ramona Galarza la tuvo, por no poco tiempo, como su propia tarjeta de presentación... "Litoraleña" ha dado la vuelta al mundo, aun en distintos ritmos. En Venezuela se grabó como "litoraleña merecumbé". Se canta en Holanda, en Alemania, donde se ha grabado, llevando lejos del país algo de lo nuestro...





CHACHO SANTA CRUZ



JOVITA DIAZ



POCHO LEYES

LA MONTONERA CRIOLLA

EN TELEVISION



LOS INDIANOS



TRIO GUAYACAN

Libro y conducción: **JULIO MARBIZ** Dirección: **HORACIO PARISOTTO**

SEPTIEMBRE EN CANAL 11

LOS DOMINGOS A LAS 12.30 hs.

PRESENTA



Primicia para los
lectores de FOLKLORE.
Los Trovadores del Norte
(Romero, Pino, Ferrer y
Gómez) posan con
el nuevo integrante:
Héctor Anzorena.



Hablan

“LOS TROVADORES DEL NORTE”

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar
● RESPUESTA A LAS DECLARACIONES FORMULADAS POR
BERNARDO RUBIN EN NUESTRA EDICION ANTERIOR



LA vida es la mejor escuela, no hay duda de ello. Y nosotros, Pino, Romero, Ferrer y Gómez, lo estamos comprobando muy de cerca en este momento. Bernardo Rubín, apodado "Bolino", viejo amigo y camarada no sólo en el conjunto sino, además, en luchas cotidianas, ha tocado hasta lo más profundo nuestra confianza en la amistad y en las relaciones humanas, al transformarse casi de un día para el otro en enemigo declarado y de hecho de nosotros.

No otro sentido tienen sus palabras vertidas en el número anterior de esta revista y en recientes audiciones radiales, y el hecho de haber formado otro conjunto con el mismo nombre.

Rubín ha roto así el compromiso que desde un principio habíamos tomado entre los cinco: de evitar que el problema trascendiera de entre nosotros. Y ello no por subestimar a la opinión pública, en absoluto, sino porque tratándose de un problema interno del conjunto, era éste quien debía resolverlo sin necesidad de someter el caso al arbitrio popular. Cuidábamos de esta manera dos cosas fundamentales y superiores: para nosotros a cualquier cuestión personal: la armonía y respeto entre los miembros del conjunto y el desenvolvimiento normal y creador del mismo.

Pero ahora, dadas las nuevas circunstancias provocadas por el propio Rubín, y considerando como consideramos sagrada la opinión pública, nos vemos precisados, muy a pesar nuestro, a hacer esta declaración aclaratoria, sin propósitos polémicos y manifestando desde ya que es la única que habíamos sobre éste particular. En efecto, ahora lo más importante es que el pueblo y los amantes del folklore sepan la verdad y realidad de los hechos acontecidos para no ser confundidos.

■ ¿QUE PASO CON RUBIN?

Quien conozca la trayectoria de Los Trovadores del Norte, habrá observado a través de la misma un constante afán de superación. Ello, incluso, se puede notar, comparando el primer long-play con el segundo y, mucho más aún, con el tercero y último que grabáramos. Ahora bien, la musicalidad del conjunto, basada fundamentalmente en la armonía clásica sobre cinco voces perfectamente diferenciarlas; el mensaje humano en cada una de las canciones y la evolución artística hacia formas de expresión cada vez más elevadas, sin perder la raíz de nuestro folklore, determinaron y determinan la necesidad de acrecentar los conocimientos musicales y de investigar a fondo el folklore nacional, y a la vez que cultivar sin descanso las condiciones musicales de los integrantes del conjunto.

Llegó un momento que para poder abordar todas estas tareas dentro de un ritmo normal de trabajo, se hizo imprescindible, como es lógico, que cada uno de nosotros tuviera un mínimo de oído musical. Desgraciadamente, el oído musical de Bernardo Rubín es limitado —no agotado como él inexactamente manifiesta—, lo cual le impedía desarrollar con soltura y eficacia la cuarta voz que a él le correspondía, dentro del quinteto, por su registro de barítono.

En los últimos meses esto se hizo cada vez más notable, hasta culminar cuando no pudo realizar sus partes, en seis de las últimas canciones. La prueba irrefutable está en el disco. En el último long-play aparecido a fines de junio del corriente año, para poder grabar esas seis canciones sin que recurrir al "play-back", esto es, que otro de los integrantes del conjunto grabó la parte que correspondía hacer a Rubín.

Es más, Gómez, cumpliendo con sus responsabilidades de director artístico, y previendo la defecación musical de Rubín, planteó ante el conjunto a fines de diciembre de 1962 la necesidad de ir acostumbrándose a la idea de que Rubín en algún momento debería dejar de cantar en el conjunto. Por cierto, la realidad era triste y dolorosa. Pero ante la disyuntiva de que el nivel artístico del conjunto quedara estancado, resintiéndose hasta producir su desaparición, no quedaba otra alternativa que someterse a esa dura realidad.

Rubín era consciente de sus limitaciones auditivas. Y esto lo reconoce él mismo en las declaraciones en la revista FOLKLORE al decir: "Le pedí a Gómez que me escribiera mi parte musical", reconociendo así su inferioridad de condiciones con respecto a los demás integrantes, que no necesitan sus partes musicales escritas.

Pese a todo ello, afirmaba que "podía seguir en el conjunto, puesto que la gente no se daba cuenta de la defecación". Es decir que estuvimos un año y medio tratando de persuadir a Rubín de lo incorrecto de su actitud, no sólo con respecto a la evolución del conjunto, sino, además, para el público.

Es inexacto cuando afirma que no se le prestó ayuda. Esta fue amplia y generosa, de todos y cada uno. Es ridículo hablar como lo hace de una "Operación Bolito".

Por todo lo dicho se prueba la consideración y el respeto que siempre tuvimos por Rubín, como no podía ser de otra manera, puesto que se trataba de un viejo compañero. Pero, como dijimos anteriormente, llegó el momento de la disyuntiva: o Rubín o el conjunto. Y ante ella, optamos unánimemente por el conjunto, porque nos debemos a nuestro pueblo y a nuestro arte. Sacrificar el conjunto hubiera sido una traición al mismo pueblo que nos había brindado su decidido apoyo y aplauso, por no haber tenido la valentía de afrontar la situación.

Queremos dejar puntualizado, también que es inexacto lo manifestado por Rubín de que la decisión del conjunto lo tomó de sorpresa. El mismo se encargó de decirnos en el citado reportaje que desde hace un año y medio se estaba considerando el problema.

Reconociendo su actividad en el conjunto hasta esa fecha; su condición de cofundador del mismo con Romero, Pino y su hermano Remundo Rubín, e interesándonos seguir contándolo como compañero sin provocarle situaciones personales, decidimos poner en sus manos todo lo relativo a la administración del conjunto y su representación. En esta actividad se lo consideraría como un miembro más del conjunto con voz y voto, de manera que pudiera seguir participando y colaborando ampliamente en el desarrollo del objetivo cultural que es nuestro móvil más importante. En consecuencia, contrariamente a lo por él manifestado, hemos sido nosotros quienes hemos buscado y tratado de arbitrar todo tipo de soluciones para evitar su desvinculación de Los Trovadores del Norte.

Mientras tratábamos de llegar a un entendimiento, Rubín abandona las relaciones con el conjunto, las tratativas que se venían realizando, y volvemos a saber de él mediante telegramas y audiciones de radio en los que, al igual que en la revista, nos trata de usurpadores, reclama como cosa fundamental y de su propiedad el nombre del conjunto, y nos amenaza con juicios y querrelas criminales.

Además hace su reaparición el hermano Remundo Rubín, quien desde hace varios años estaba desvinculado totalmente del conjunto Los Trovadores del Norte, tanto artístico como administrativo. Y la aparición es al juicio de arbitrar que ambos hermanos tienen registrado a su nombre, como marca comercial, la denominación del conjunto.

Debemos destacar que fue norma sagrada en todo tiempo tomar las decisiones en forma colectiva. Grande fue nuestra sorpresa al enterarnos que habían registrado como marca comercial un nombre artístico de un conjunto folklórico, como propiedad privada de ellos y sin nuestro conocimiento. Pareciera que los hermanos Rubín entienden que el nombre Los Trovadores del Norte puede identificar algún producto vendible al público, ensavado.

Debemos destacar que el conjunto Los Trovadores del Norte, hasta el momento que Rubín lo abandonó, estaba integrado por Romero, Pino, Ferrer, Rubín y Gómez. Luego quedó integrado por Romero, Pino, Ferrer, Anzorena y Gómez. Es decir, el cambio de uno solo, como se dijo.

Cabe preguntarse si es justo que Rubín —uno sólo— por que podía haber obtenido una inscripción como marca comercial, puede apropiarse ahora de todo lo que ese nombre significa e involucra por esfuerzo de todos sus integrantes.

Del análisis objetivo y desapasionado de las declaraciones de Rubín, lo que salta a primera vista no es una preocupación por el arte y la cultura popular, sino ambiciones personales e intereses económicos.

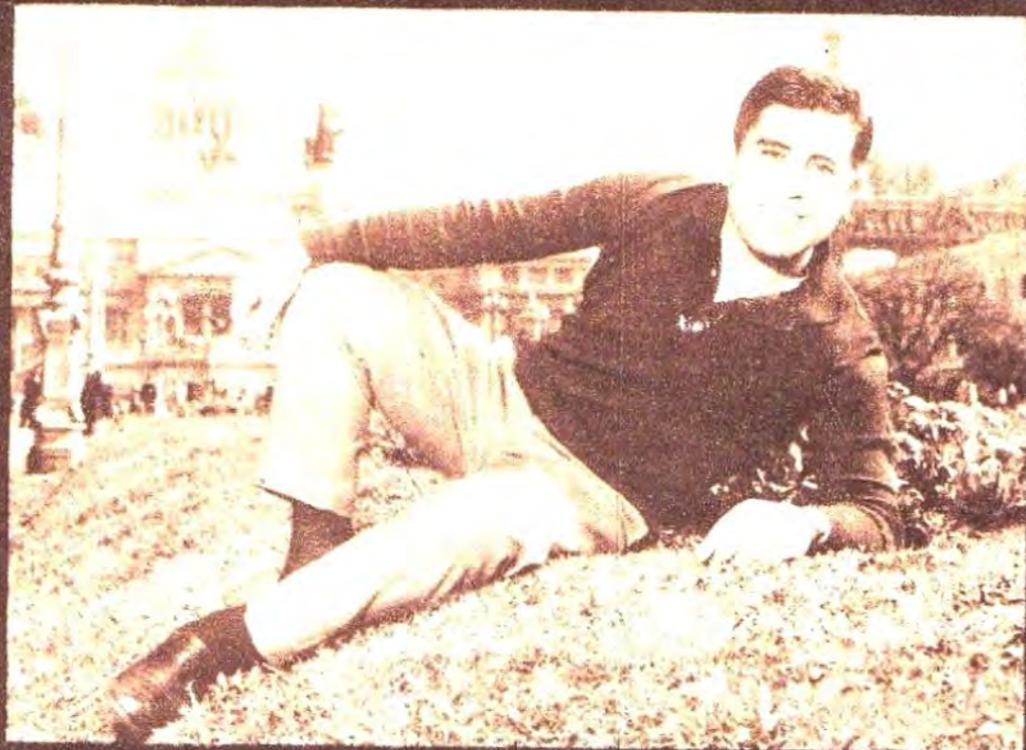
Los hermanos Rubín pretenden ejercer un derecho de propiedad del nombre "Los Trovadores del Norte". No irán lejos con ello. Estamos seguros que nos mantendremos serenos y confiados al servicio de nuestro pueblo y al servicio del arte folklórico, que practicamos con pasión. Esperaremos confiados el veredicto del juez inapelable: el pueblo.

Aunque se posesionaran del nombre, debe tenerse presente que por conocido que fuere, si el conjunto que lo lleve no tiene el contenido artístico que le dio renombre, los verdaderos usurpadores serán precisamente quienes por ambiciones de fácil fama, y apetencias de diversa índole, han provocado esta desgraciada situación, que mucho lamentamos.

En cuanto a nosotros, podemos asegurar que ahora, con la incorporación de Anzorena, trataremos de continuar progresando y de seguir mereciendo el aplauso popular.

**Firmado: ROMERO, PINO,
FERRER y GOMEZ**





NOTA DE OFELIA DE LA TARDE

PICHIN CORDOBA:

PIANISTA DE LA JUVENTUD

UNA de las fórmulas de recuperar el pasado —en este caso significa sentirnos y entendernos a nosotros mismos— es la creación artística. Pichín Córdoba se nutre en este anhelo y busca inspiración en los motivos argentinos. Brillante pianista, en su vocación bullen experiencias propias y ajenas; su repertorio se construye con músicas arrancadas de nuestra tierra. A través de sus panoramas melódicos echa a andar la fisonomía social, espiritual y moral del folklore. Pichín Córdoba alcanza categoría: es un sobrio intérprete, su arte surge detrás de cada compá con la vigilancia subjetiva y objetiva de quien sabe lo que hace.

En los llanos de La Rioja —bravía cuna de Facundo—, despertó su temperamento. Es hijo de Nicolás, José Córdoba, celebrado guitarrero y bandoneonista. De él heredó su ímpetu lírico que arremolina canciones. En un suelo restallante de colores, bajo el alero de un carerón provinciano, creció su fervor nativista. No es común que un artista haga dos experiencias simultáneas; lo es menos aún que, a los 25 años, haya formado parte de conjuntos como el de Cholo Aguirre, Los Hermanos Albarracín, Córdoba y sus Músicos...

"A mi juicio —expresa— lo más positivo de estas incursiones es haber aprendido a rescatar el pasado y darle una modalidad más actual y profunda."

El piano es él mismo. Proclama: "Nunca me afilié a ninguna tendencia y no puedo nombrar a ningún maestro. Sólo me identifiqué a los cinco años con mis padres y mis hermanos, que son músicos. El grupo que más tarde formábamos señaló una orientación, una línea. Ese fue mi comienzo, lo más constructivo que ha habido en mi vida."

El tercer festival de Cosquín lo reveló al público. Recuerda que fue allí donde conoció a grandes figuras del arte nativo y algunos, como Cholo Aguirre, lo invitaron a trabajar. Accediendo a ese pedido, en el año 1962 viaja a Chile. Aquel público los trató muy bien. A su regreso siente necesidad de saber hasta dónde es capaz de andar solo y así se decide a formar su actual conjunto, identificado desde hace tiempo como "Pichín Córdoba, el pianista de la juventud folklórica".

Siempre una separación provoca polémicas, pero él está

muy tranquilo y sigue siendo amigo de sus amigos. Actualmente estudia, trabaja. Actúa dos veces por semana en Radio El Mundo y Belgrano. En la nueva telúrica promoción de valores jóvenes su nombre figura como una atracción estelar. Se muestra orgulloso de intervenir en La Montonera Criolla, audición que impacta a los aficionados de la música nuestra.

Conversamos instalados en una confitería de Callao y Corrientes. Tenía que reconocerlo a las 18.30 y como única característica me había dicho que luciría un portafolio negro. Se imaginará el lector cuántos portafolios negros se ven en esa calle a la hora que acabo de señalar. Fue una nota casi humorística que sirvió para poner a prueba mi sentido de ubicación. Córdoba me prometió formalmente no darle esas señas a ningún otro periodista.

Tiene muy pocas anécdotas, en esto tampoco se asemeja a sus colegas. Vive en Buenos Aires desde hace dos años, rodeado de amigos, y el afecto de una novia inteligente es su mejor estímulo. Está empeñado en un solo objetivo: hacer folklore desde el teclado de un piano. Aclara: "Mi pasión no consiste en arriesgar tontamente la oportunidad. Me preocupa estudiar, saber cada día algo nuevo, trabajo y vivo para mi piano."

Se incluye en el clan de los jóvenes y no es anticonformista. Ser joven implica para él tener obligaciones. Habla con entusiasmo de sus colegas, siente la música de Ariel Ramírez, Antonio Luzzi, Cholo Aguirre. Reconoce que toda imitación envejece. El quiere solamente parecerse a su personaje: Pichín Córdoba y su piano. Se muestra muy emocionado por el padrinzago de don Alberto Honegger y su esposa, que signaron a su conjunto en la peña del Club Rácing en el pasado mes de junio.

Le brillan los ojos cuando evoca a su primer piano, el que quedó allá en La Rioja. En esta gran ciudad le toca ensayar y estudiar en piano prestado, casi siempre en las emisoras, pero no es lo mismo. Cuando habla de su piano dice que es noble: "Uno puede dialogar con él, siempre responde, no es frío". Estas frases, esta sinceridad, están de acuerdo con la vehemencia que utiliza para relatar los azares de un pianista sin piano. Nos cuenta que sus compañeros de oficina —trabaja siete horas diarias en la sucursal de Correos de Santa Fe y Pueyrredón— con avasalladora espontaneidad lo animan y sostienen en la lucha.

—¿Qué es para Ud. la impopularidad?

—Casi el destierro. La popularidad es una fuerza que nos ayuda a salir adelante.

—¿Por qué dejó La Rioja?

—En absoluto, la llevo conmigo, no la dejé, apenas si me aparté de ella para hacer cosas en su nombre.

—¿Qué se dice del folklore argentino en el exterior?

—Chile es un país muy propicio para nuestras expresiones musicales. Hay evidente curiosidad por lo argentino; interesa. Esa curiosidad quizá tenga su mejor reflejo en los comentarios que nos dedica la prensa trasandina.

—¿Qué base tiene su repertorio?

—Me preocupa la variedad de acentos. Las voces autóctonas, ya sea cueca, zamba, tango o chacarera, nos acercan y nos hacen sentir un poco a todos simultáneamente. Desde que el folklore camina por el exterior, hemos pensado en la real necesidad de unirnos y difundir de alguna manera los valores que nos representan.

—¿Cómo emprendería usted una campaña en ese sentido?

—Lo importante es que los gobiernos también adviertan, tengan conciencia de que la música argentina —nuestro trabajo dentro del folklore— no es una simple mercancía que

alimos a ofrecer, sino que es parte de nuestro patrimonio cultural, parte de nuestro espíritu creativo.

—¿Qué sugiere usted concretamente?

—Que se nos rodee de mayores garantías. Es imprescindible que los artistas, especialmente en este caso los folkloristas, tengan la certeza de que se los apoya y en gran medida ayuda. Son hechos que el pueblo reclama hace ya tiempo, y el pueblo somos nosotros.

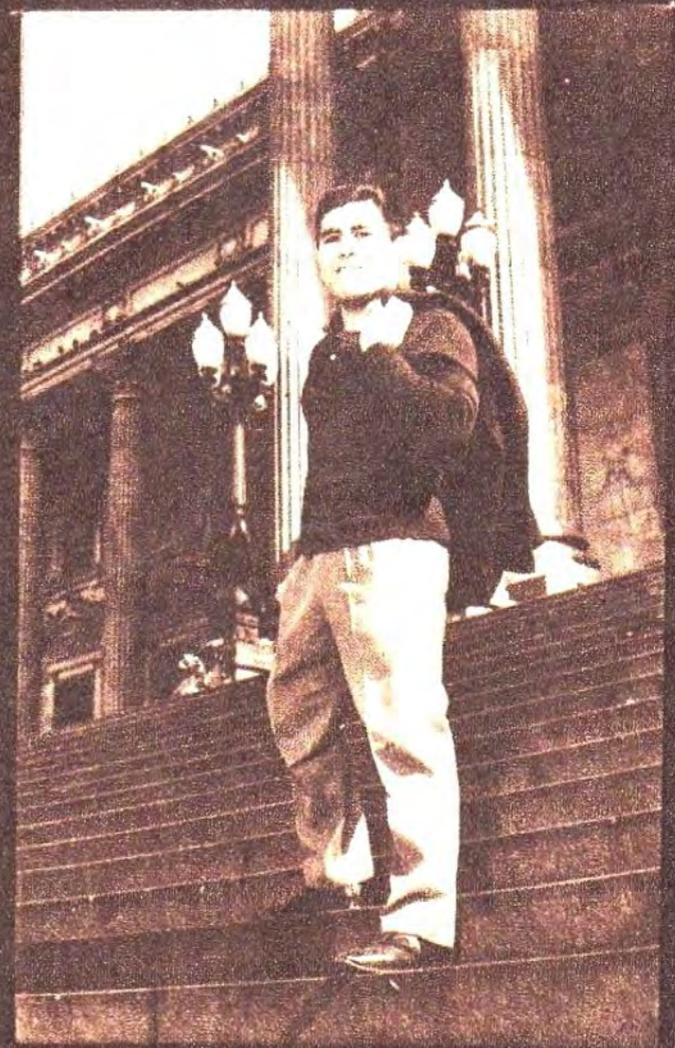
—¿Ha grabado últimamente?

—Discos Columbia me contrató. Fue John Lear quien, después de escucharme en Rosario, se interesó por mí. Tengo contrato con esa grabadora hasta fines del 65. Mi primer long play se titula "Para bailar folklore: Pichín Córdoba y su conjunto".

—Y de la televisión, ¿qué puede decirnos?

—Llegué a ella de la mano de ese fraterno gaucha que se llama Julio Marbiz y actualmente espero ansioso reaparecer a su lado en la vehemente Montonera Criolla.

Reconforta conversar con jóvenes como Pichín Córdoba. Nadie debe quedar al margen de este anhelo que él enuncia: hacer conocer nuestro folklore.



Km. 0 DE LAS MADRUGADAS ARGENTINAS

Todos los días de 0 a 7 horas por
L. R. 2 RADIO ARGENTINA

- **MUSICA**
 - **DEPORTES**
 - **NOTICIAS**
 - **HORA OFICIAL ARGENTINA**
 - **CONEXION CON EL COMANDO
RADIO ELECTRICO DE LA
POLICIA FEDERAL**
 - **ESTADO DEL TIEMPO**
 - **ESTADO DE LOS CAMINOS**
- INFORMACION DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO
-

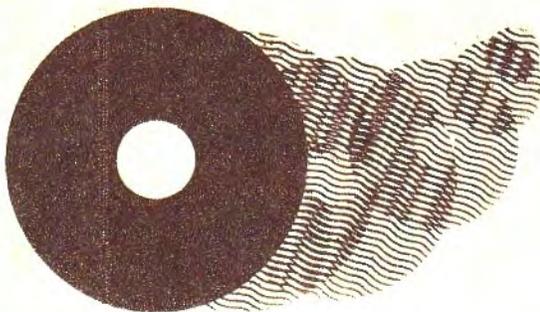
EILDA MORENO
ROBERTO GONZALEZ RIVERO
ALBERTO DEL ROSAL
HECTOR CASAIS
CARLOS ALBERTO RUSSO
CARLOS NARDI
JUAN CARLOS LIGATTO
DAVID REY
MIGUEL ANGEL BLANCO

COORDINACION Y DIRECCION GENERAL
MERCEDES PFLUGER

PUESTA EN EL AIRE:

PUBLICIDAD IGNAMEC

EL MUNDO DEL DISCO



C B S - 33rpm - Simple 321.265

JORGE CAFRUNE

DUDAS - Canción (Défor Frías)
CANCION DE VERANO Y REMO -
Canción (Anibal Sampayo)



PHILIPS - 33rpm. - Simple 83.083

LOS DE SALTA

SANTIAGO QUERIDO - Taquirari
(Leo Dan)
POLLERA DE SEPTIEMBRE - Zamba
(R. Espinoza)



PHILIPS - 33 rpm 83.088

CHOLO AGUIRRE

UN DIA, UN BOYERITO - Litoraleña
(Cholo Aguirre)
MARIPOSITA - Taquirari (Cholo Aguirre)



PHILIPS - 33 rpm. - Simple DTOA 7070

ALBERTO OCAMPO y SUS

Chanquitos - Violineros

EL FESTEJO - Danza (Berruti)
EL TUAJ - Danza (Gómez Basualdo)



ODEON - 33 rpm - Doble DTOA/E 2093

LOS GAUCHOS

LOS HACHEROS DEL GUAIRA - Litoraleña
(Sanchez)
EL BARRILETE - Taquirari (Rodrigo)
BAGUALERO - Zamba (Melo-Molina)
LAS GOLONDRINAS - Canción
(Falú-Dávalos)



RCA VICTOR - 33rpm - Simple 312046

EDUARDO RODRIGO

LA PENA FELIZ - Taquirari (Rodrigo)
LA POCA COSA - Carnavalito
(Cabanillas y Febo)

TABLA DE LA POPULARIDAD

1º

RIO ... RIO ...

Canción de Eladio Báez
Grabada por Julio Molina Cabral, Los Indios, Raúl Luyé, Jorge Sobral y Los Cantores de Quilla Huasi



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

2º

ZAMBA DE USTED

Zamba de Félix Llanos y Ariel Rueda
Grabada por Eduardo Rodrigo, Los Cantores de Quilla Huasi, Hernán Figueroa Reyes y Los Indios



EDUARDO RODRIGO

3º

CAMINO DEL ARENAL

Taquirari del Chango Rodríguez
Grabada por Jovita Díaz, Trío Guayaquén, Horacio Guarany, Chango Rodríguez, Los Pastores, Los de Córdoba y Los Indios



LOS CHALCHALEROS

4º

MUY TRISTE

Canción de Cholo Aguirre
Grabada por Jovita Díaz, Cachá Lucera, Los Andariegos, Cholo Aguirre y Cristina de los Angeles



HORACIO GUARANY

5º

ZAMBA DE MI ESPERANZA

Grabada por Jorge Cafruna y Los Chalchaleros



LOS ANDARIEGOS

6º

RIO DE SUEÑOS

Grabada por Los Cantores de Quilla Huasi, Los Indios, Los Fronterizos, Argentina Rojas, Cachá Lucera, Cholo Aguirre, Rosalva Lozada y Julio Molina Cabral

7º

LA PIADOSA

Chacarera de Abel Figueroa
Grabada por Los Chalchaleros, Eduardo Rodrigo y Malba Bellaso

8º

ANOCHECIENDO ZAMBA

Grabada por Jorge Cafruna, Carlos Santa María, Los de Salta, Horacio Guarany, Los Hermanos Abrados, Los Cantores del Alba, Waldo Belón y Los Nacheros de Anta

9º

DECIME QUE SI

Carnavalito de Hernán Figueroa Reyes
Grabada por Los Indios y Hernán Figueroa Reyes

10º

LA TEMPRANERA

Zumbi de Benorés y Guastavino
Grabada por Los Cantores de Quilla Huasi, Los Indios y Juan Carlos Taborda con Carlos Guastavino

C. B. S.

LOS INDIANOS

AQUI ESTAN
LOS INDIANOS

Aim 45841
Long Play



LADO 1:

- JUAN PAYE - Rasguído doble (L. Ferreyra-O. Sosa Cordero)
- LA TEMPRANERA - Zamba (C. Guastavino-L. Benarós)
- CHACARERA DE PANTA - Chacarera (E. P. Saldívar)
- RIO DE SUEÑOS - Litoraleña (Cholo Aguirre)
- ADIOS PESCADOR - Zamba (W. Belloso - A. García)
- NAVEGANDO POR EL RIO - Canción del litoral (C. Jaime-G. Santos Hernando)

LADO 2:

- EL TIO PEDRO - Gato (Chango Rodríguez)
- ZAMBA DE USTED - Zamba (A. Ramírez-F. Luna)
- CAMINO DEL ARENAL - Taquirari (Chango Rodríguez)
- ROSITA DE LOS VIENTOS - Mariquita (J. M. de Hoyos-P. Navarro)
- EL COSECHERO - Rasguído doble (R. Ayala)
- DESDE EL VIENTO - Zamba (R. I. Cosentino-A. García)

C.B.S. - LONG PLAY - 8458

LOS TROVADORES DEL NORTE



- SI VAS PARA CHILE - Tonada (Chito Faró)
- TROPERO SILBADOR - Chamarrita (Linares Cardozo)
- EL PARANA EN UNA ZAMBA - Zamba (Dávalos-Ramírez)
- LOS INUNDADOS - Canción del litoral (Ramírez-Aizemberg)
- TATA JUANCHITO - Canción milonga (O. Rodríguez Castillo)
- CAUTIVA DEL RIO - Canción del litoral (Aníbal Sampayo)
- LOS BICHOS - Milonga del litoral (Ramírez-F. Luna)
- VIDALA DEL CHANGO - Vidala chayera (Ramón Navarro)
- SILBANDO - Chamamé (Monteníos-Aizemberg)
- AGRIANA EN BUENOS AIRES - Menchada rasguído doble (Montes-Mendoza)
- COPIAS DEL VIEJO TANGO - Milonga (Monteníos-Aizemberg)
- KY-CHORORO - Rasgueado litoraleño (Aníbal Sampayo)

LW 4 RADIO ORAN

LA PRIMERA EMISORA
DEL NORTE SALTEÑO

9 de Julio 163

Teléfono 26

ORAN - SALTA
REPUBLICA ARGENTINA

ESTUDIO MUSICAL FASANO

EN EL 66 ANIVERSARIO DE SU FUNDACION

Los cinco profesores FASANO enseñan PERSONALMENTE Y POR CORREO a todo lugar de la República en una cantidad exacta de lecciones. — Facilitamos el instrumento.

GUITARRA y GUITARRA ELECTRICA:
en sólo 20 lecciones, muy fácil.

VIOLIN:
en sólo 25 lecciones, medianamente fácil.

BANDONEON:
en sólo 25 lecciones, muy, muy fácil.

ACORDEON A PIANO y DE CUALQUIER SISTEMA
muy fácil.

Piano, Contrabajo y Contrabajo eléctrico, Arpa India, Charango, Bombo y Batería, Mandolín, Ukelele, Bandurria, Tabaquino, Trompeta, Trombón, Tuba, Saxofón, Flauta, Clarinete, etc.

CANTO DE CUALQUIER ESTILO
ENSEÑANZA GARANTIZADA, fácil, rápida y perfecta
AFRENDA CON LOS CINCO PROFESORES FASANO
y no tendrá ningún problema con su aprendizaje.

Todo muy fácil

PARA INFORMES PERSONALES

PARAGUAY 1239 - Buenos Aires - De 16 a 21 hs.

Aprendizaje por Correo: escriba a CASILLA 2669,
CORREO CENTRAL, BUENOS AIRES, solicitando prospectos y condiciones, enviando \$ 4.-- en estampillas y mencionando esta revista

AQUI ESTA SU PEÑA



PEÑA "BRISAS ARGENTINAS"

En importante reunión en la peña "Brisas Argentinas", FOLKLORE hizo entrega de una medalla recordatoria al periodista Díaz Caballero en homenaje a su quehacer por el folklore. En la foto, en el momento de la entrega vemos a los señores Bruno Lloret, presidente de la peña; el profesor Tomás Cipriano, Héctor Medina, don Alberio Hanegger, junto a don Leonardo López, y el ya nombrado Díaz Caballero.



"FOLKLORE" PRESENTE EN "LUNA Y HUELLA"

La peña "Luna y Huella" del club Chacarita Juniors realizó una interesante reunión, en la que la revista FOLKLORE hizo entrega al presidente de la misma, y por intermedio de su coordinador de peñas, señor Leonardo López, de una plaqueta recordatoria, con el beneplácito de todos los asistentes a esta fiesta nativa.



ENTUSIASTAS INTERPRETES

El conjunto de Héctor Medina está formado por tres guitarras, un bombo, un contrabajo y un arpa india. Estos instrumentos son ejecutados por Roberto Soria, Carlos Medina, Alberto Rossi, Héctor Medina, Enrique Torres e Hipólito Becot, estos dos últimos en canto. Sus actuaciones han sido cumplidas en diversos programas de nuestra televisión. Diversas peñas de la Capital, Gran Buenos Aires e interior las han contado en sus reuniones.



PEÑA "LAS GLICINAS"

En oportunidad de una interesante reunión nativa que se realizó en la peña "Las Glicinas" del Club S. y D. Alumni de Urquiza, nuestro representante, Leonardo López, hizo entrega al presidente de la revista FOLKLORE. En la foto, reciben el obsequio el presidente de la peña, señor José L. Castro, y la cantante María Yelanda. La velada se completó con la actuación de Ricardo Luna y sus Changos Nortecños.

PADRINAZGO EN LA PEÑA "EL TIENTO"

UNA INTERESANTE REUNIÓN nativa se llevó a cabo en la peña El Tiento, y en el transcurso de la misma, la revista FOLKLORE se hizo presente en la persona del señor Alberto Honegger y su señora esposa, junto al coordinador de peñas, señor Leonardo López, quienes hicieron entrega a la institución de un banderín recordando su padrinazgo a la misma.



Vemos al señor Leonardo López en el momento de hacer entrega al presidente de la peña de un banderín de la revista FOLKLORE.

El señor Alberto Honegger y su señora esposa, padrinos de la peña, don Leonardo López y señora, junto a Alberto Castelar y el profesor de la peña, señor Reinaldo R. Rodríguez.

Vemos aquí al Sr. Juan Carlos Sena, presidente y coordinador de la Comisión Organizadora, el animador José Julián Sánchez y un miembro de la Comisión Directiva de la Peña "El fogón sureño".

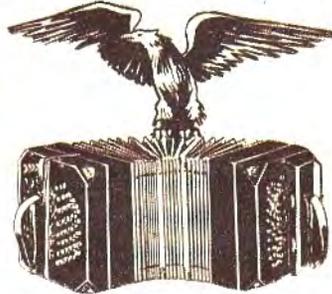


"FIESTA DEL FOLKLORE" EN EL CLUB EZEIZA

LA PEÑA EL FOGÓN SUREÑO, de Ezeiza, organizará, entre el 5 y 19 de setiembre, un certamen donde podrán participar todas las peñas folklóricas de Capital Federal y de la provincia de Buenos Aires.

Se invita desde ya a participar de este Primer Festival Folklórico, que se denominará Fiesta del Folklore, en la zona sur, a todas las peñas con sus conjuntos vocales y solistas. Los interesados en dicho certamen deberán dirigirse al profesor de la institución, señor Juan Carlos Sena, de la peña "El Fogón Sureño", Ezeiza, el día viernes, de 19 a 20.30 horas, o por carta a Cardeza 1024.

APRENDA POR CORREO



ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN,
PIANO

Facilísimo y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

PEÑA "EL TALAR" DE CAMPANA CUMPLE TRES AÑOS DE VIDA



Un numeroso grupo de alumnos de la peña "El Talar", del Club S. y D. Cometas, se da cita en las clases folklóricas, dirigidas por los profesores O. Cheede y Roberto Acosta.



El Centro Cultural y Folklórico "El Talar", fundado el 20 de setiembre 1961, cuenta con una comisión directiva que trabaja activamente. En la fotografía vemos a sus integrantes: Jorge Nocetti, Juan A. Flores, Juan C. Villatta, Antonio Meleiro, Eduardo Cataldo, Marcos Basaye y otros.

A VUELTA DE CORREO

UD. RECIBIRA ESTE MAGNIFICO CONJUNTO!

1 Foto artística de su equipo de Fútbol Favorito.
(Indique Boca-River-S. Lorenzo-Independiente o Racing)

1 foto artística de EDUARDO RODRIGO

1 foto artística de LOS FRONTERIZOS

1 foto artística de LOS HUANCA-HUA

1 foto artística de CARLOS GARDEL

1 foto artística de JULIO SOSA

...y también obsequio extra

Envíe este aviso y un giro postal de \$ 250.—, junto con sus datos antes del 30 de octubre a:

S. GLEZER

RIVADAVIA 7654 - Bs. As.

FIESTA CRIOLLA EN BURZACO

- SE LLEVO A CABO CON MOTIVO DEL ANIVERSARIO CUMPLIDO POR EL PERIODICO LOCAL "EL PALENQUE".
- SE HICIERON PRESENTES POCHO LEYES, DE "LA MONTONERA CRIOLLA" Y DON ALBERTO HONNEGER.



El director del periódico "El Palenque" de Burzaco. Al fondo se ve nuestra publicación.



Néstor Ruiz, joven y entusiasta intérprete de la música folklórica de Burzaco.

LOS HUAYRA-MUYOJ

Oscar Manterola, Ricardo Castro, Jorge Pintos Arnaud, Horacio Cassinelli y Néstor Giorgi, fueron ganadores del certamen realizado por Radio El Mundo en el programa "El mundo de la guitarra". Este triunfo les valió quedar invitados para el V Festival Nacional del Folklore que se realiza anualmente en la ciudad cordobesa de Coquín. Se los vio luego en los canales 9 y 13 de televisión.

El conjunto, asesorado musicalmente por la profesora Sofía Rocca de Roberts, gana poco a poco posiciones más importantes dentro del ambiente peñero de la Capital.



Vemos aquí a Los Huayra-Muyoj, cinco jóvenes que apuntan alto en el firmamento folklórico.

PLAQUETA PARA LA PEÑA "JOSE HERNANDEZ"

Fue entregada por Don Alberto Honegger, quien aparece rodeado por los profesores María Teresa y Abel Islas, miembros de la Comisión de Folklore, y el señor Leonardo López.



NUEVOS VALORES

"Los Arrieras Cumbreños", cuyas actuaciones en Peñas en TV, en Canal 13, en Radio Argentina y Splendid, les han valido elogiosos conceptos, se encuentran en la actualidad en la ciudad de Mendoza, cumpliendo actuaciones en el Canal 7. Les cabe el orgullo de ser padrinos de la peña "El Chogüü" de San Miguel.



HOMENAJE EN "EL RANCHO DE VILLA"

Una demostración de amistad y afecto constituyó la cena ofrecida al profesor de guitarra señor Carmelo Rizzuti. Importantes personalidades del ambiente folklórico se hicieron presentes. En la foto vemos al homenajeado junto a Alberto Capella, Tía Guayacán, Néstor Villarreal, Franco Chimera, Enrique Miravalles y los señores Alberto Honegger y Leonardo López, de la revista FOLKLORE.





LA MONTONERA CRIOLLA

EL SUCESO DEL AÑO

LOS INDIANOS - CHACHO SANTA CRUZ - JOVITA DIAZ - TRIO GUAYACAN - POCHO LEYES - JORGE ROJAS - LOS USA PUKA - PICHIN CORDOBA.

Animación: JULIO MARBIZ

**SABADO 12 DE SEPTIEMBRE A LAS 22 HORAS EN LA
UNION EMPLEADOS DE COMERCIO
H. IRIGOYEN 433 - GENERAL ALVEAR (Pcia. de Bs. As.)**

**Organiza: AMIGOS DE LA LUZ
BLANCO DE GENERAL ALVEAR**

GUIA DE PEÑAS

VIERNES 11 DE SETIEMBRE

Peña **ATAHUALPA**, Club Haynes, Bogotá 119, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **AYRAMPO**.

Peña **MI PEÑA**, Guaranía Club, Bartolomé Mitre 970, piso 1º, Capital, 22 horas. **REUNION FOLKLORICA**.

Peña **EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **NESTOR BALESTRA**.

Peña **LA POSTA DE CABALLITO**, Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital. Actúa el conjunto **AYMARA**.

SABADO 12 DE SETIEMBRE

Peña **CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA**, Bartolomé Mitre 1137, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos **HERMANOS ABRODOS**, **KARU MANTA** y **LOS CHALCHALEROS**.

Peña **LA QUINCHA**, Club Unión de Boulogne, Independencia y Loria, Boulogne, 22 horas. Actúa el conjunto **PEDRO DELGADO Y SUS TROPEROS DE AMERICA**.

Peña **TRADICION**, Sociedad de Prensa y Cultura, Estados Unidos 215, Villa Martelli,

22 horas. Actúa el conjunto **OSCAR LIZA**.

Peña **MI BUENA ESTRELLA**, Asociación Akarense, Donado 1355, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos **JUAN ANTONIO MORTEO** y **QUINTETO NATAL**.

Peña **CIRCULO URQUIZA**, Franklin D. Roosevelt 5435, Cap., 22 horas. Actúan los conjuntos **ALBERTO CÁSTELAR** y **NESTOR BALESTRA**.

Peña **EL QUINCHO**, Círculo Trovador, Av. Lib. Gral. San Martín 1031, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto **ALBERTO ARECO** y Pucará al piano.

Peña **LA RIBEREÑA**, Club River Plate, Av. Pta. F. Alcorta 7597, de 19 a 23 horas. Entrada sin cargo. Actúa el conjunto **LOS ESTRELLEROS** y **LOS CHIGUANCOS**.

Peña **EL CHINGOLO**, Club Harrods - Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **AYRAMPO**.

Peña **EURINDIA**, Casino de Suboficiales de la VII Brigada Aérea en Morón, 22 horas. Actúa el conjunto **LOS CHALCHALEROS**.

Peña **LA CONDICION**, del Club General Belgrano, Cafayate 4155, capital. Actúa el conjunto de **AMARA SANTIAGO ANDRADA**.

Peña **EL ANTIGAL**, Asociación Justo José de Urquiza, Belgrano 316, Caseros, 22 horas. **REUNION FOLKLORICA**.

Peña **EL GUARDAMONTE**, Institución San Andrés, J. M. Campos 570, San Andrés, 22 horas. Actúa el conjunto **LOS PIALADORES**.

Peña **LA QUENA**, Club A. Ciudadela Norte, 25 de Mayo 440, Ciudadela, 22 horas. Actúa el conjunto **WALDO BELLOSO**.

Peña **EL PEHUAL**, Centro Tradicionalista, Italia 1344, San Miguel, 22 horas. Peña 9º Aniversario.

Peña **LA HUELLA**, Círculo de Empleados de la Dirección Nacional de Aduanas, Estados Unidos 828, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **LOS HUAQUENOS**.

DOMINGO 13 - SETIEMBRE

Peña **LA CUYANITA**, San Martín 1308, Santos Lugares, 20 horas. Actúa el conjunto **LOS PIALADORES**.

Peña **LA PENITA**, Sociedad de 875, Capital, de 18 a 22 horas.

Peña **CIRCULO TRADICION**, Moreno 2583, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto **OSCAR LIZA**.

Peña **EL TIENTO**, Provincias Unidas 6880, Isidro Casanova, de 18 a 22 horas. Con **GRABACIONES**.

Delegación de **ARTE GAUCHESCO** en el campo de pato Barracas al Sud, Alsina 1051, Avellaneda. Gran asado criollo con motivo del 18º aniversario.

Peña **LOS AMORES**, Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto **TITO VELIZ**.

Peña **EL ENCUENTRO**, Av. Maipú 18, Puente Saavedra, de 18 a 22 horas. Con **GRABACIONES**.

POR PRIMERA VEZ EN BUENOS AIRES

Clases especiales, en piano, de folklore y demás ritmos populares. Y siempre, arreglos para agrupaciones vocales e instrumentales, armonizaciones, jingles, play-backs, etc.

CARLOS GARCIA

923-6416

Peña **EL HUINCA**, Asociación Hijos del Ayuntamiento de Oleiros, Piedras 848, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto **SUMAMPA**.

Peña **VIDALITA**, Racing Club (anexo), Nogoyá 3045, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto **AYRAMPO**.

JUEVES 17 DE SETIEMBRE

Peña **525**, Carlos Pellegrini 525, Capital, 21 horas. Segunda selección de **Nuevos Valores 1964**.

Peña **EL ALGARROBO**, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos **TITO VELIZ** y **PEDRO TOSCANO**.

Peña **LA CARRETA**, Alvarez Thomas 1377, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **HERMANOS ABRODOS**.

VIERNES 18 DE SETIEMBRE

Peña **EL KIYU**, Club Bristol, Rioja 1869, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **JUAN ANTONIO MORTEO**.

Peña **CHACAY MANTA**, Ciencia y Labor, Gral. César Díaz 2451, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **KARU MANTA**.

Peña **MI PEÑA**, Guaraña Club, Bartolomé Mitre 970, piso 1º, Capital, 22 horas. **REUNION FOLKLORICA**.

Peña **EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **NESTOR BALESTRA**.

Peña **LAS TRES MARIAS**, Talcahuano 278, Banfield, 21 ho-

ras. Actúa el conjunto **ALTO PARANA**.

SABADO 19 DE SETIEMBRE

Peña del Club **SAN LORENZO DE ALMAGRO**, Inclán 4300, a las 22 horas. Actúan los conjuntos de **MARTA VIERA**, **KARU-MANTA** y **ANGELES DEL CASTILLO (LA PAISANITA)**.

Peña **LA TACUARITA**, Sunderland Club, Lugones 3161, Capital, 22 horas, 3er. aniversario. Actúa el conjunto **ALBERTO CASTELAR**.

Peña **LOS TRONCOS**, Club Arquitectura, Francisco Beiró 2200, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **LOS TROVADORES DEL URITORCO**.

Peña **LA CONQUISTA**, Sociedad de Fomento Aristóbulo del Valle, Agustín Alvarez 1538, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto **AYRAMPO**.

Peña **EL CIELITO**, Club San Antonio de Padua, Independencia 725, San Antonio de Padua, 22 horas. Actúan los conjuntos **HERMANOS ABALOS** y **LOS PIALADORES**.

Peña **EL BROCAL**, Club Alberdi, White 1033, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **LOS DOMADORES**.

Peña **LA RIBERENA**, Club Atlético River Plate, Av. Pte. F. Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas. Entrada sin **JUAN ANTONIO MORTEO**, **CARLOS VALDEMAR** y **BALLELLA LOS CHILLAS**.

Peña **LA TRASNOCHADA**, Instituto Atlético Cultural, Belgrano 2470, Sarandí, 22 horas. Actúa el conjunto **WALDO BELLOSO**.

Peña **FOGON ARGENTINO**, Club Siglo XX, Suipacha 3025, Remedios de Escalada, Este, 22 horas. Actúa el conjunto **LOS ESTRELLEROS** y **RODOLFO ZAPATA**.

Peña **MI PAGO**, Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **ALBERTO OCAMPO**.

Peña **EL RESCOLDO**, Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital. Actúa el conjunto **NESTOR BALESTRA**.

Peña **LUCERO DEL ALBA**, Asoc. de Vecinos Pro-Fomento de Pueyrredón, Bazurco 2922, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **LOS HUAQUEÑOS**.

Peña **EL CEIBO**, Club Atlético Boulogne, Av. Rolón 2848, Boulogne, 22 horas. Actúa el conjunto **ECOS DE MI TIERRA**.

Peña **AIRES DE MI TIERRA**, Club Jorge Newbery, Rancul (La Pampa), 22 horas. Actúa el conjunto **PEDRO DELGADO** y sus **TROPEROS DE AMERICA**.

Peña **LOS CIMARRONES**, Club Flecha de Plata, Santa Rosalía 1550, San Andrés, 22 horas. Actúa el conjunto **JUAN ANTONIO MORTEO**.

DOMINGO 20 - SETIEMBRE

Peña **LOS AMORES**, Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto **TITO VELIS**.

Peña **CIRCULO TRADICION**, Moreno 2583, Capital, 20 horas.

Actúa el conjunto **LOS HUAQUEÑOS**.

Peña **EL TIENTO**, Provincias Unidas 6880, Isidro Casanova, de 18 a 22 horas. Con **GRABACIONES**.

Peña **LA PEÑITA**, Sarmiento 875, Capital, de 18 a 22 horas.

Peña **EL ENCUENTRO**, Av. Maipú 18, Puente Saavedra, de 18 a 22 horas. Con **GRABACIONES**.

Peña **EL HUINCA**, Asociación Hijos del Ayuntamiento de Oleiro, Piedras 848, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto **SUMAMPA**.

Peña **LA FLOR DEL GUAYACAN**, Av. Lib. Gral. San Martín 1295, Vicente López, 20 horas. Actúa el conjunto **ALBERTO CASTELAR**.

Peña **MI PONCHO**, Círculo Folklórico, Antezana 340, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto **OSCAR LIZA**.

JUEVES 24 DE SETIEMBRE

Peña **LA CARRETA**, Alvarez Thomas 1377, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **HERMANOS ABRODOS**.

Peña **525**, Carlos Pellegrini 525, Capital, 21 horas. Segunda selección de **Nuevos Valores 1964**.

Peña Tradicional **FLOR DE CEIBO**, Círculo 15 de Mayo, Rosario 740, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto **ACONCAGUA**.

Peña **EL ALGARROBO**, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos **TITO VELIS** y **PEDRO DELGADO**.

19 a 23

La nueva hora del folklore

Si usted desea participar de una fiesta inolvidable, concorra con sus amistades a la peña del momento

LA RIBEREÑA

que realiza en forma **GRATUITA**

TODOS LOS SABADOS

Peñas folklóricas con los mejores conjuntos y números de jerarquía

La cita es en

RIVER PLATE

no lo olvide...

Confitería River Plate
ALDREY IGLESIAS

Av. F. Alcorta 7595 - 70-6778



GRATIS

Solisteo fillmore de

NUEVAS

NORMAS

SOCIALES

Famoso método que enseña a conducir en sociedad, ganar amigos conquistar y triunfar en el amor y al **LIBRO DE LOS SUEÑOS**, conteniendo el significado de los sueños, pronósticos de los sucesos de la vida y caracteres por los signos del zodiaco.

EL MISTERIO DE LA FORTUNA

Investiga tu porvenir, las cartas indicarán tu futuro. Los astros marcan tu destino. Este método puede ser la antorcha luminosa



CASA INCAICA

Casilla Correo Nº 3 Santa Fe



L.R. 4 RADIO SPLENDID

40 AÑOS EN LOS HOGARES ARGENTINOS

6
SEPTIEMBRE
1924 1964

Vínculo que se
renueva cada día,
cada hora,
cada minuto.

L.R. 4 RADIO SPLENDID

al iniciar otra etapa de su fecunda vida,
se reitera al servicio del pueblo, y agradece
a cuantos hicieron posible su expresión moderna de

empresa
cultura
y arte
en constante permanencia
y progreso.

A los artistas, publicistas, técnicos, avisadores... a todos,

¡GRACIAS!

SUPLEMENTO DE CANCIONES

DOS CANCIONES FAVORITAS DEL PRESENTE AÑO

RAMONA GALARZA.
Grabó para el sello
Odeón la composi-
ción de Eladia Blás-
quez "Río, río".



RIO... RIO...

LITORALEÑA

Río, río, río,
tú te llevaste el amor mío,
devuélveme su cariño, río,
su corazón...!

Río, río, río,
Río, río, río,
tú no comprendes mi desvarío,
qué sabes tú de la ausencia, río,
ni de mi amor.

Cuando el viento tu cauce
agita con furia
renace mi grito,

y yo sigo esperando en tu orilla
los ojos en el infinito...

Me salpican tus aguas,
me estás mojando...!

Río, río, río,
estás llorando el amor mío,
devuélveme su cariño, río,
su corazón...!

Pero a veces te ríes
con esta tu risa
cuajada de espuma,
y si miro hacia el cielo
también me parece que ríe la luna.

Con mi pena en la playa
estás jugando...!

Río, río, río,
te estás burlando del amor mío,
devuélveme su cariño, río,
su corazón...!

De: ELADIA BLAZQUEZ
EDITORIAL LAGOS

EDUARDO RODRIGO.
Fue el primer intér-
prete que llevó al
disco "Zamba de us-
ted", de Ariel Ramí-
rez y Félix Luna.



ZAMBA DE USTED

ZAMBA

Yo no sé
si podrá
esta zamba llegar a usted,
bajo los luceros va por la noche
buscando el pueblito donde la dejé.

Por oír
otra vez
la tonadita de su voz,
niña de los ojos color de olivo
me iré tras la zamba, romero de amor...

Esta zamba es de usted,
la hice con nostalgias de piel y de voz
cuando usted la escuche crecida en sombra,
recuérdeme un poco, tan lejos que estoy.

A su pueblo
yo iré,
llegaré cuando muera el sol
en mensajería de luna y sueño
para ver, mi niña, si no me olvidó.

Soy aquel
que siguió
tras su huella andariega y hoy
vuelve hasta sus pagos olivareños
trayendo apenitas su pobre canción.

Letra de: FELIX LUNA
Música de: ARIEL RAMIREZ
EDITORIAL LAGOS

OBRAS DE DON ATAHUALPA YUPANQUI



ESTE CAMINO QUE VA...

CANCION

I

Este camino que va,
conoce mi largo andar.
Este camino conoce
mi tristeza y su llorar...
Por este camino, un día,
mi copla, alegre pasó;
pero ella vino llorando
y mi canto enmudeció.

(Estribillo)

Amor que vino llorando,
y que llorando mintió...
Ahora se va cantando
la copla que me robó.

II

Este camino ya no es
camino de mi cantar.
Y yo sé que si me quedo,
tal vez aprenda a llorar...
Amores nos vio el camino;
pero otro, nunca nos vio.
Lo demás... lo hizo el destino,
o tal vez lo hiciera Dios...

(Estribillo)

Amor que vino llorando,
y que llorando mintió...
Ahora se va cantando
la copla que me robó.

(Para final. Lentamente)

Este camino que va,
conoce mi largo andar...
Camino...!

Letra de: BUENAVENTURA LUNA

Música de: ATAHUALPA YUPANQUI

CERRO COLORADO

CHACARERA

I

Aquí canta un caminante
que mucho ha caminado
y ahora vive tranquilo
en el Cerro Colorado.

Largo mis coplas al viento
por donde quiera que voy;
soy árbol lleno de frutos
como plantita i mistol.
Cuando ensillo mi caballo
me largo por las arenas,
y en la mitad del camino
ya me olvido de las penas.

¡Ahural!

Caminiaga, Santa Elena,
El Churqui, Rayo Cortao...
No hay pago como mi pago:
¡Viva el Cerro Colorado!

II

A la sombra de unos talas
yo he sentido de repente
a una moza que decía:
"¡Sosiegue, que viene gentel!"

Te voy a dar un remedio
que es muy bueno pa las penas:
grasita de guaina macho
mezclaita con yerba buena.
Chacarera de las piedras,
criollita como ninguna,
no te metas en los montes
si no ha salido la luna.

¡Ahural!

Caminiaga, Santa Elena, etc.

Letra y música de: ATAHUALPA YUPANQUI

MILONGA DEL SOLITARIO

Me gusta de vez en cuando
perderme en un bordoneo,
porque bordoneando veo
que ni yo mismo me mando.
Las cuerdas van ordenando
los rumbos del pensamiento.
Y en el troceteo lento
de una milonga campera,
va saliendo campo afuera
lo mejor del pensamiento.

Siempre en voz baja he cantao
porque gritando no me hallo.
Grito al montar a caballo
si en la caña me he bandeao.
Pero tratando un versiao
ande se cuenten quebrantos,
apenas mi voz levanto
para cantar despacito.
Que el que se larga a los gritos
no escucha su propio canto.

Si la muerte traicionera
me acogota a su palenque,
háganme con dos rebenques
la cruz pa mi cabecera.
Si muero en mi madriguera
mirando los horizontes,
no quiero cruces ni aprontes,
ni encargos para el eterno.
¡Tal vez pasando el invierno
me dé sus flores el montel

Letra y música de: ATAHUALPA YUPANQUI

NOSTALGIAS TUCUMANAS

ZAMBA

I
¡Noches de Tucumán,
lunas las de Tafil...
Bis { ¡Quién pudiera volverse
para los cerros,
ay, ay, de mí!
Zambas para bailar;
arpa, bombo y violín;
Bis { Recuerdos y esperanzas
en los pañuelos
ay, ay, de mí!
(Estrillo)
¡Suena, guitarra,
fiel compañera!
¡Repiqueando zambas
la vida entera,
ay, ay, de mí!
¡Ahural
¡Repiqueando zambas
la vida entera,
ay, ay, de mí!
II
Cerro color azul
perfumados de azahar,
naranjales en mayo
y en primavera
los amancay.
Bis { ¡Noches de Tucumán,
lunas las de Tafil!
Bis { ¡Quién pudiera volverse
para los valles,
ay, ay, de mí!
(Estrillo)
¡Suena, guitarra,
fiel compañera,
repiqueando zambas
la vida entera,
ay, ay, de mí!
¡Ahural
¡Repiqueando zambas
la vida entera,
ay, ay, de mí!

HUELLA, HUELLITA

En el cerro está nevando,
la senda ya no se ve.
Pero tengo buen caballo,
no me he de quedar de a pie.

¡Huella, huella, huellita!

Mi colorao.
Ya no me queda nada,
todo lo he dao...

Estos fríos nunca matan.
Tampoco mata el dolor.
Rigores ya no me asustan,
sé andar solo y sin amor.

¡Huella, huella, huellita!

Mi colorao.
Ya no me queda nada,
Todo lo he dao...

¡Huella, huella, huellita!

Mi corazón.
Alúmbrame el camino
que ya me voy.

De: ATAHUALPA YUPANQUI



LO QUE CANTA CHACHO SANTA CRUZ

NOSTALGIAS SUREÑAS

ZAMBA

I

Hasta el surco vendimial
se prolonga ya la nostalgia
se alegran los sembrados *(bis)*
la tierra se hace tonada.
Es la nieve hecha caricia
que en todo Mendoza canta
sol y nieve, agüita y surco *(bis)*
romance de la montaña.

II

Todos tus rumbos me llaman
volver de nuevo todo es sonrisa,
Mendoza corre en mis venas
¡cómo se alegra la vida!

Si hasta se me hace que me regalan
la Fiesta de la Vendimia.

I Bis

Noches de San Rafael
la de las dulces serenatas.
No hay noches como tus noches *(bis)*
cuando cantan las guitarras.
Ni lunas como tus lunas,
ni amistad que se nos vaya
entre "aros" y "cogollos" *(bis)*
y brindis de las tonadas.

Letra y Música de:

PEDRO CLADERA y ARSENIO AGUIRRE

ALMA DE NOGAL

ZAMBA

I

Viene mi canto solo
por una senda dormida,
la guitarra: madera hecha vida,
vientre de zambas, manos curtidas.
Grillo de amanecidas
que se mezcló en el gauchaje,
compañera, clarín de partida,
sonora lanza que dio coraje.

(Estribillo)

La tierra brota dejando
al aire su cauce arisco,
carne de monte, sombrío temblar
¡grito de bagualero!...

amanecer de torcaza y jilguero
al pie del silencio de la noche.

II

Hembra que canta y llora,
beso que tiembla en la sombra
regresará, vertiendo en el alba
luz de las viñas, tiernas vidalas.
Sangra el nogal del monte
fruto, savia envejecida
germinará, dejando la vida,
flor de seno, rama que vibra.

Letra de: **VICTOR JOSE ZAMBRANO**

Música de: **ERNESTO CABEZA**

ESCRIBA Y GANE...

100 GUITARRAS

CONCURSO GUITARRAS "BREYER"

MAIPU 267
BUENOS AIRES

ORGANIZA
REVISTA
FOLKLORE

	INTERPRETE FAVORITO	CANCION PREDILECTA
1°.	LOS QUILLA HUASI (1590)	RIO... RIO... (1295)
2°.	LOS CHALCHALEROS (1550)	MUY TRISTE (1220)
3°.	LOS FRONTERIZOS (1510)	ZAMBA DE USTED (1197)
4°.	ATAHUALPA YUPANQ'JI (1490)	ZAMBA DE MI ESPERANZA (1013)
5°.	EDUARDO FALU (1450)	RIO DE SUEÑOS (980)

BASES DEL CONCURSO:

Por primera vez BREYER HNOS. en colaboración con la REVISTA "FOLKLORE" organiza un Concurso extraordinario entregando 100 GUITARRAS a los ganadores. **ESCRIBA Y GANE!**... Basta sólo con enviar el cupón adjunto, escribiendo claramente cuál es su intérprete favorito y su canción predilecta. Todas las respuestas sin excepción participarán de un sorteo ante Escribano Público que se realizará en ocasión de celebrarse el 10 de noviembre el DIA DE LA TRADICION. Fecha de cierre del concurso: 31 de octubre de 1964.

ESCRIBA Y GANE!... Una GUITARRA "BREYER" PUEDE SER SUYA!...

CONCURSO GUITARRAS "BREYER" - MAIPU 267 - Bs. As.

INTERPRETE FAVORITO

CANCION PREDILECTA

Nombre y apellido

Dirección

Localidad Provincia

**LR 2
RADIO
ARGENTINA**

**LA EMISORA MAS
VENDEDORA**

**AHORA
CON**

MAS !

**KW. DE
POTENCIA**

Con este adelanto técnico,
la emisora asegurará
más alcance, más potencia,
más fidelidad y más... ventas.

TRANSMITIENDO LAS
24 HORAS DEL DIA

TODA LA ACTIVIDAD
DEPORTIVA MUNDIAL

LAS VOCES MAS
ESCUCHADAS DEL
DEPORTE ARGENTINO

MAS Y MEJOR
MUSICA...

MAS Y MEJORES
INFORMATIVOS...

MAS Y MEJORES
PROGRAMAS...

VIEJO PARANÁ

I

Antiguo arriero de peces, dorado río,
por tus caminos de siglos bajando vas
desde donde su farol enciende la luna
hasta las islas frutales del litoral.
Cien soles tu lomo queman en el estío,
barrancas, islas y playas te ven pasar;
arriba lames las garras de ariscos pumas,
abajo reflejas luces de la ciudad.

II

quiero ser el agua
del Paraná,
quiero ser el agua
por donde van.
irme cauce abajo;
lluvia retornar;
y ser nuevamente
río Paraná...



POLKA CANCION

I Bis

No asoman en tus riberas como otros días
las recias formas trigueñas del guaraní;
pero revive en el alma de los isleños
la vieja raza que otrora reinara allí.
Quién fuera, me dije un día, mirando el río,
como las aguas tranquilas del Paraná,
que no conservan las huellas de los navíos,
y así las penas del alma poder borrar.

Letra de: ALBERICO MANSILLA

Música de: EDGAR ROMERO MACIEL

DEL REPERTORIO DE RAMONA GALARZA

MISIONERITA

GALOPA REGIONAL

Bajo un hermoso y dulce cielo guaraní,
reluce eterna la aurora feliz;
en la esmeralda de tu selva como el mar,
hay cien caminos de mágico rubí.

Bajan las aguas del gran río elemental,
sobre tu flanco maduro al Sol;
carne vibrante, el corazón de la espesura
es un misterio impenetrable en la noche azul...

Misionerita,

un corazón te canta endecha tierna de rendido amor.
en el homenaje a tu heroica tierra
dejo el acento de mi corazón.

Tiembla en el pecho de tu voz el canto,
con suave guitarra la dulce ilusión.
Es hechizo que regalas a los vientos
que te arrullan con tu ternura en su esplendor...

De: LUCAS BRAULIO ARECO

VIDALA DEL CHANGO

Bis } Entre las piedras altas
se repite tu nombre,
Bis } cuando te dice a gritos
alegra un pobre.

Vidala riojana,
vidala del chango.
Un canto que es fuego, que es vino,
que es polvo.
Calienta tu copla.

Bis } En el verano habita
la vidala riojana.

VIDALA CHAYERA

Bis } Y florece en el canto
del vidalero.

Vidala riojana,
vidala del chango.
Un canto que es fuego, que es vino,
que es polvo.
Calienta tu copla.
Calienta tu copla.
Calienta tu copla.

De: RAMON NAVARRO

COPLAS PARA EL VIEJO RAMUA

MILONGA

Ando siempre en mi canoa,
los madrazones me pesan
y las manos se me escarchan
con los trabajos de pesca.

Salen dorados, pacuses,
surubí y mandubé,
qué ganas de alzar la lona
y rumbear pa' Santa Fe.

Allá estará la Palmira
calentándome el lugar,
solito en las noches frías,
déle pitar y pitar.
Tanta noche en la canoa
déle linear y linear,
la cruz de las tres Marías
si me habrán visto pescar.

Pero son largas las noches,
lo mejor es no pensar;
revisando brazoladas
las horas se acortan más.

La noche ya está carpiendo
con su luna el Paraná,
si el sueño araña los ojos
un trago no cae mal.
Allá estará, etc., etc.

De: CLAUDIO MONTERRIOS-AIZEMBERG

LOS TROVADORES DEL NORTE Y SUS NUEVAS CANCIONES



Cuando Rubín aún
integraba el conjunto,
Los Trovadores del Norte
se fotografiaron
con los periodistas orientales
Artagaveytía y
Rodríguez Roque.

TROPERO SILBADOR

Yo soy tropero tagüé
enterrriano por demás
me vengo 'e la costa El Cle
del tropiar y silbar.

Tengo tropilla 'e mi flor
prenda en bajada 'e La Cruz
morenito y silbador
mesturiao con morajú.

No hay cuadrera ande no esté
suelo mis fletes probar
por Corrientes, Santa Fe
hasta en la Banda Oriental.

Descanso en el callejón
en un rincón del ombú
y bailo la chamarrita
en el rancho 'e Las Cairú.

CHAMARRITA

Naide me ha visto cimbrar
como vara 'e sarandí
yo soy baqueano p'andar
más pintao que un surubí.

Rosario 'el Tala me dio
firmeza pa l'amistá
y un corazón soñador
enterrriano y nada más.

Muy prudente y atinao
pa 'los entreveros luz
por ai me hacen retobao
con la piedra Itacurú.

Del Paraná al Uruguay
muchos me han visto pasar
silbando la chamarrita
de tropero montaraz.

De: LINARES CARDOZO

SI VAS PARA CHILE

TONADA

Si vas para Chile
te ruego que pases
por donde vive mi amada.
Es una casita,
muy linda y chiquita
que está en la falda
de un cerro enclavada.
Que adorna las parras,
y cruza un estero,
al frente hay un sauce
que llora, que llora,
porque yo le quiero.

Si vas para Chile
te ruego viajero
le digas a ella
que de amor me muero.

El pueblito se llama Las Condes,
y está junto a los cerros y al cielo.
Y si miras de lo alto hacia el valle
lo verás que lo baña un estero.
Campesinos y gente del pueblo
te saldrán al encuentro viajero.
Y verás cómo quieren en Chile
si vas para Chile.

Si vas para Chile
te ruego que pases
por donde vive mi amada.
Es una casita,
muy linda y chiquita
que está en la falda
de un cerro enclavada.
Que adorna las parras,
y cruza un estero,
al frente hay un sauce
que llora, que llora,
porque yo le quiero.

Bis } Si vas para Chile
te ruego viajero
le digas a ella
que de amor me muero.

Si vas para Chile.

De: CHITO FARO

JUGUETEANDO

I

La cueca anda en el aire
jugueteando, jugueteando.
Vuela, canta, enamorado,
ricas, flores, en el viento van brotando.

En tus ojitos negros
anda un brillo jugueteando
siempre, nunca, me está engañando
siempre, nunca, dice tu pañuelo blanco.

II

Si supieras, paloma,
cómo te anhela mi corazón.
Y aunque mientas
yo sé que estás amando
siempre, siempre dirá tu pañuelo blanco.

CUECA

I Bis

Tu risa por el agua
jugueteando, jugueteando
corre, canta, enamorado
corre, canta, con el sol se va bailando.

Mi vida con la tuya
al bailar se va enredando.
Vida mía, te estoy amando,
vida mía, si querés decime cuándo.

MANUEL TEJON

Letra y música de:

LA DEJE PARTIR

I

Tarde ya muere el sol
en el horizonte sangrante y azul.
Bis { Y mi zamba se pierde en la sombra,
mi zamba, que fuera paisaje de luz.

Tarde ya, corazón,
angustiosas horas llegaron, al fin.
Bis { Y he sentido como si la noche
de todos los tiempos cayera ante mí.

II

La sentí llorar, no la consolé;
la dejé marchar tan lejos de mí.
Bis { Y mi zamba cantaba en la tarde:
mírala en silencio: déjala partir.

ZAMBA

I Bis

Quando cae la oración,
abrazan las ramas los nidos sin luz.
Bis { Y se aquietan las alas y trinos,
ecos que despiertan la alborada azul.

Pero en mi corazón
sólo habrá un silencio dolido de amor,
Bis { sin albores radiantes que lleven
luces de esperanza a mi corazón.

Letra y música de:

ARSENIO AGUIRRE

LA PATRULLA

I

Salieron de serenata
un canotr y un guitarrero,
y a medida que cantaban
temblaban los gallineros.
Un riojano en un boliche
tomó vino a la campeón,
y salió como Juanita
que l'han pisao con campeón.
Un gaucho estaba payando
con un indio en carnaval,
uno fue para Encausados,
el otro p'al hospital.

(Vuelta)

Y de golpe en una esquina,
dele canto y meta bulla,
y la cosa se termina
porque llegó al pañuelo.

CHACARERA

II

Qué lindo es vivir soltero,
no tener mujer a cargo
para que nadie le diga
adiós che, sombrero largo.
Yo soy de Villa María,
así decía un morocho,
la melena parecía
que tenía un chico a cococho.
Una vez un santiagueño
se machó con vino y fiambre,
y gritaba como un chancho
que lo han atao con alambre.

(Vuelta)

Y de golpe en una esquina
dele canto y meta bulla,
y la cosa se termina
porque llegó al pañuelo.

EL HUAJCHITO GATO

I

Bis { Io no tengo más ropas
q'estas bombachas
f'estas ushutas viejas
qu'eran de Tata.
Maimanta traje i fiesta,
maimanta plata;
pa colmo mi mulita
camina a gatas

II

Bis { De lujo allá en la punta
de la lomada
un rancho que sin china
no vale nada.
Chinita si me quieres
d'esta manera
io t'hei de dar cariño
cuanto vos queras.

Letra y música de:
E. N. FARIAS - GOMEZ

EN UNA ZAMBA ZAMBA

Perfuman... el patio
guitarra... y estrellas.
Y una zamba muy cerca
del corazón...
me habla de ella.

Evoco... sus manos
sus ojos... de cielo.
Y en el aire como caricia
de amor...
su pañuelo.

Ya pronto... la noche
descorre... su velo.
Y pondré un clavel del aire
otra vez...
en su pelo.

Yo guardo... en mi alma
recuerdos... del beso.
Que una tarde a su rubor
le robó...
mi embeleso.

Yo canto en mis versos
mis celos y amores
al sol, la noche y la brisa.
Y a las flores que empobreció
sin querer...
su sonrisa.

Letra y música de:
PEDRO BELISARIO PEREZ

COMPRE CALIDAD • COMPRE CUERDAS

CAMPANA



HISPANA

CAMPANA

COMPRELAS, SON LAS MAS AFAMADAS DE PROCEDENCIA EUROPEA
Y COMPARELAS PORQUE SON LAS MEJORES CUERDAS ARGENTINAS

**¡¡¡Y ahora!!! La más extraordinaria innovación en cuerdas
1ra., 2da. y 3ra. de fibra de nylon entorchado en perlón**

CUERDAS HISPANA TAMBIEN PARA GUITARRA ELECTRICA, BAJO ELECTRICO
(COMUNES CROMADAS), CHARANGO, VIOLIN, CONTRABAJO, ARPA

Distribuye C. I. M. A.

COCHABAMBA 3643

CAPITAL - T. E. 97-1109

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

LA BAGUALA

CHACARERA

Letra y Música de: JULIO PEREZ

EDITORIAL: J. KORN

la
Toma, toma, tenemelo
toma, toma, tenemelo
que voy a bailar...

Mi7
Cuando agarro la guitarra
y la comienzo a templar,
Do
sin que ninguno lo pida,
Mi7 la
me pongo a cantar.

la
Toma, toma, tenemelo...
toma, toma, tenemelo
que voy a bailar...

Mi7
Nada le debo a este mundo
que le pueda agradecer;
Do
si a este mundo yo he venido
Mi7 la
sólo a padecer.

la
Toma, toma, tenemelo...
toma, toma, tenemelo
que voy a bailar...

Mi7
No hay hermano, no hay pariente
del hay, ni que hablar!
Do
Sólo el cariño de madre,
Mi7 la
ése sí es verdad!

Mi7
Chacarera me han pedido,
la baguala hei de cantar.
Do
Salgan jóvenes y viejos,
Mi7 la
todos a bailar.

la
Toma toma, tenemelo...
toma, toma, tenemelo
que voy a bailar...

Mi7
Muerte, si me andás buscando
un favor te pediré:
Do
dejame seguir cantando;
Mi7 la
llevame después.

la
Toma, toma, tenemelo...
toma, toma, tenemelo
que voy a bailar...

Mi7
Si la chacarera muere,
yo también quiero morir;
Do
muriendo la chacarera,
Mi7 la
para qué vivir?

la
Toma, toma, tenemelo...
toma, toma, tenemelo
que voy a bailar...

Mi7
Yo no envidio dicha ajena;
nunca en la vida hice mal.
Do
Tanto el rico como el pobre
Mi7 la
para mí es igual.

Mi7
Chacarera me han pedido,
la baguala hei de cantar.
Do
Salgan jóvenes y viejos,
Mi7 la
todos a bailar.

CIFRADO

<u>la</u>	<u>Mi7</u>	<u>Do</u>
100	100	100
201	203	201
302	301	300
402	402	402
500	502	503
600	600	

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

GUITARREANDO

ZAMBA

Letra: CESAR PERDIGUERO

Música: JULIO CESAR ISELLA

EDITORIAL LAGOS

Unas ^{Do}coplas, unos ^{la}vinos,
y un cierto ^{Mi7}dulzor ^{la}llegando,
^{Re7}y allá en la flor del ^{Sol}silencio,
^{Sol7 Do Sol7 Do}guitarreando, guitarreando.

A estas ^{Do}horas unos ^{la}vientos
y algún recuerdo, cantando
ciertas cosas no se dicen
guitarreando, guitarreando.

Una ^{Do}zamba y una ^{la}estrella
con la ^{Mi7}copla ^{la}regresando,
^{Re7}y uno solito en la ^{Sol}noche,
^{Sol7 Do Sol7 Do}guitarreando, guitarreando.

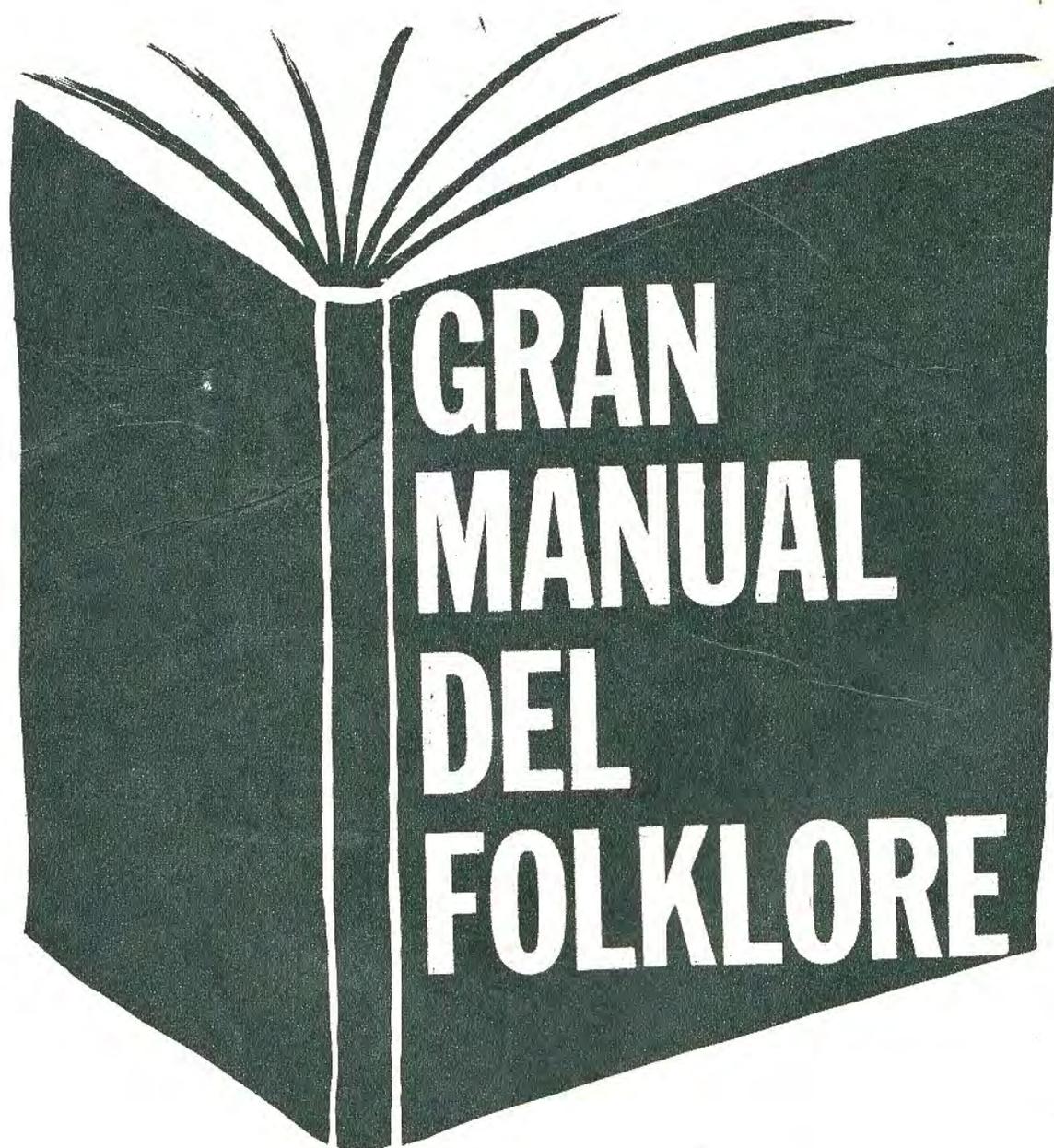
Una ^{Do}sombra y esta ^{la}pena
y una ^{Mi7}música ^{la}temblando,
^{Re7}a veces me acuerdo ^{Sol}de ella
^{Sol7 Do Sol7 Do}guitarreando, guitarreando.

^{Do}Muchacha, ^{Do7}cuando la ^{Re7}pena ^{Sol}humedece mi ^{Sol}canción,
^{Fa}le echo la culpa al ^{Do fa}rocío ^{Mib}y le miento al ^{Sol7 Do}corazón,
^{Re7}cuando me oye ^{Sol7}desvelado
^{Fa Do Sol7 Do}guitarreando por tu ^{Do}amor.

CIFRADO

Do	Do7	Mi7	la	Re7	Sol	fa	Fa	Mi b	Sol7
100	100	100	100	102	103	C1	C1	C3 hasta 400	101
201	201	203	201	201	200	403	403	304	200
300	303	301	302	302	300	503	404	405	300
402	402	402	402	400	400		504	506	400
503	503	502	500	500	502				603
		600	600		603				

NUEVO ESFUERZO EDITORIAL DE HONEGGER S.A.



700 PAGINAS

REALIZADAS POR

**CONCEPCION DINAMICA Y
FUNCIONAL DEL FOLKLORE**

por *Augusto Raúl Cortázar*

Visión clara y precisa de los elementos constitutivos de la ciencia folklórica por medio de enunciamentos sintéticos. Material de valiosísimo interés que representa la condensación de años de trabajo investigados a la ciencia folklórica.

FIESTAS Y CEREMONIAS EN EL FOLKLORE

por Félix Coluccio

Panorama general de las principales festividades de nuestro país, con ilustraciones del maestro DI TARANTO. Características y rasgos esenciales relatados con sentido científico y literario.

ENSEÑANZAS DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

por Pedro Berruti

Nuestro conocido colaborador ha extractado, sintetizado y ordenado la enseñanza de las principales danzas folklóricas. Ilustraciones y fotos aclaratorias de los principales movimientos de las danzas.

ANIMALES EN EL FOLKLORE

por Félix Coluccio

El mundo fantástico de los animales y su relación con el folklore. Este trabajo, volcado con inteligencia y conocimiento, tiene un apéndice sobre la fauna del terror en América de características únicas. Ilustraciones del maestro DI TARANTO.

ENSEÑANZA DE LA QUENA, BOMBO Y CHARANGO

por Arnaldo Pintos

Este valorado músico popular nos entrega un trabajo inédito sobre estos tres instrumentos, que ha de llenar el vacío que, sobre la enseñanza de los mismos, existe. Fotos, diagramas, ejemplos musicales, y como novedad, ejemplos sobre letras de canciones populares.

LEYENDAS EN EL FOLKLORE

por Félix Coluccio

Visión general de las principales leyendas de nuestro medio. Relatadas en forma amena y con abundante material informativo.

ENSEÑANZA DE LA GUITARRA

por Claudio Cosentino

Reedición de la enseñanza para guitarra que tanto ha conquistado al público lector, ya agotada. Este trabajo viene acompañado por una novedad de verdadera atracción para todo aficionado a la guitarra: la enseñanza de melodías en forma elemental y prácticamente sin mayores dificultades. Fotos, diagramas, ejemplos. Más de sesenta ejercicios prácticos.

LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

por Federico Oberti

Los elementos primordiales de la indumentaria del gaucho, ilustrados y comentados con acierto y claridad. Fotografías y dibujos inéditos.

LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

por Félix Coluccio

Monografía sobre las instituciones oficiales y privadas relacionada con la enseñanza del folklore. Escuelas, instituciones, universidades, etc., de todo el país, con sus respectivos planes de enseñanza. Material de valioso interés informativo.

LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

por Aurora Di Pietro

La conocida dibujante nos presenta un trabajo inédito sobre la indumentaria de las principales danzas folklóricas de nuestro país. Ilustradas por la autora, con material informativo y documental que resulta imprescindible para todo amante de la danza.

APENDICE

- Bibliografía: sucinta bibliografía sobre materiales folklóricos.
- Lista general de autores y compositores con sus principales obras.
- Lista de las principales peñas del país y un modelo de Estatuto.

Material de interés informativo para todo aquel relacionado con el movimiento folklórico.

LA MUSICA FOLKLORICA

por Carlos Vega

Trabajo inédito sobre el panorama musical folklórico de nuestro país. Las especies líricas tratadas en forma individual y general. Ejemplos musicales, poéticos, fotos, etc.

ANTOLOGIA POETICA ARGENTINA

realizada por Alma García e ilustrada por conocidos pintores: Carlos Alonso, Enrique Policastro, Aníbal Carreño, Luis Seoane, Lanöel, Roberto González, Martínez Howard y otros.

SI SEÑOR!



**SON 4 DISCOS
LONG PLAY POR SOLO \$ 1.500**

Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo

**CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE
Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS**

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1. GATO (1 giro) | 19. CHAMARRITA | 37. CIELITO DEL PORTENO | 53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié) |
| 2. BAILECITO | 20. CHACARERA DOBLE | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE CATAMARQUEÑO |
| 3. CHACARERA | 21. HUELLA | 39. POLLITO | 55. PALA PALA |
| 4. ESCONDIDO | 22. GATO CORRENTINO | 40. MAROTE PAMPEANO | 56. CONDICION |
| 5. TUNANTE | 23. PALITO | 41. PATRIA | 57. PERICON |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO | 42. JOTA CRIOLLA | 58. CARNAVALITO |
| 7. CARAMBA | 25. LLANTO | 43. CUECA CUYANA | 59. MEDIA CAÑA
Y un apéndice con danzas originales: |
| 8. REMEDIO | 26. GAUCHITO | 44. CIELITO DEL TANDIL | 60. MAÑANITA |
| 9. LORENCITA | 27. MAROTE | 45. PALOMITA | 61. HUAYRA MUYOJ |
| 10. ARUNGUITA | 28. JOTA CORDOBESA | 46. SAJURIANA | 62. LA CHAYA |
| 11. REMESURA | 29. FIRMEZA | 47. SOMBRERITO | 63. SCHOTIS CRIOLLO |
| 12. ZAMBA | 30. AMORES | 48. GAVOTA DE BUENOS AIRES | 64. LA CORTEJADA |
| 13. CALANDRIA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 49. SALTA CONEJO | 65. GUARDAMANTE |
| 14. MARIQUITA | 32. RESBALOSA | 50. POLKA MILITAR | 66. LA FORTINERA |
| 15. TRIUNFO | 33. REFALOSA | 51. SERENO | |
| 16. CUANDO | 34. MINUE MONTONERO | 52. CUECA NORTEÑA | |
| 17. ECUADOR | 35. CIELITO CAMPESINO | | |
| 18. PAJARILLO | 36. ZAMBA ALEGRE | | |

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" Nº 521/4.
ACOMPAAO EL IMPOR-
TE DE \$ 1.500.— EN
CHEQUE DEL BANCO

O GIRO Nº

Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Buenos Aires

NOMBRE

CALLE

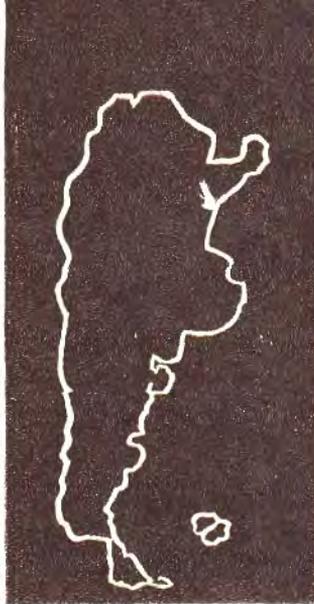
LOCALIDAD

PROVINCIA

F.C.



NORTE-SUR



FOLKLORE

RECORRE

EL

PAIS

CUYO-LITORAL

MUESTRA DE PROYECCIONES EN TERMAS DE RIO HONDO

TRAS cinco días de fervoroso intercambio cultural se cerró el III Festival Internacional de Folklore de Río Hondo. Contó éste con la valiosa par-

ticipación de delegaciones de todas las zonas de nuestra República y de más allá de nuestras fronteras, haciéndose presentes la provincia de Catamarca,



Los Gauchos de Tucumán de la Agrupación Gral. Aráoz de Lamadrid en el desfile inaugural frente a la plaza principal de Termas de Río Hondo.



Los ganadores del certamen de danzas, Marta Lilia Pons y Roberta Gómez, representantes de Chubut, junto a los vencedores en zamba, Mabel Brizuelo, de La Rioja, y Carlos W. Ortuvia, representante de Mendoza. Todos acompañan a la reina del Festival, señorita Sara Barral, de la peña "Dos Palamitas" de la Capital Federal.



La reina del Festival, señorita Sara Barral, elegida el jueves 27 en una de las reuniones en la plaza principal, aquí junto a sus princesas representantes de las provincias de La Rioja, San Luis, Salta y de nuestra vecina Paraguay. La señorita Barral representaba a la Capital Federal.

CULMINO EN SANTIAGO DEL ESTERO EL III FESTIVAL INTERNAC. DEL FOLKLORE



El folklore paraguayo en Santiago del Estero. En la foto el presidente de la delegación, señor Basilio Martínez Yegros, el secretario artístico doctor Adriano R. Cuenca, el profesor Mauricio Cardozo Ocampo y el cuerpo de bailes, integrado por: Olga Cchipinti, Mommy Galeano, Gladys Teresa Martínez, Pup. Albornó, Amambay Cardozo Ocampo, Lilita Lipretti, Gladys Mabel Marzana, doctor Adriano R. Cuenca y las señoras Carlos Núñez, Silvio Gómez Sánchez y Auro González. El grupo de baile "La Leyenda del Paraguay", formado por Fernando Valenzuela, Hector Ayala Scler, Aquilín Céspedes y las arpaístas Francisco Cabral y Máxima Bogado.

representando la zona norte; la actuación de Silvia García Lema trayendo el Litoral en magnífica expresión; el conjunto Los de Sabagasta, vocalizando a Santiago del Estero, y la presencia de Mar del Plata acercando a la zona sur. Junto a ellas, Bolivia, Brasil, Chile, Ecuador, España, Japón, Paraguay y Uruguay brindaron una muestra de fraternal presencia en virtud de su música y danzas.

La asistencia del gobernador, doctor Zavalla, y su comitiva, dio realce a la reunión inaugural, en la que se contó también con los gobernadores de Chaco y Formosa, doctores Vittel y Montoya.

El Simposio de la Tradición reunió un vivo interés en su realización, contando con el apoyo de importantes personalidades de nuestro folklore.

En suma, una magnífica fiesta internacional en un rincón santiaguense donde se veneran las tradiciones de nuestra tierra y de todas aquellas que en estos escenarios quieren mostrarse.

El Conjunto de Danzas Tradicionales del Centro Okinawense en la Argentina representó con su delegación al Japón. Su director es el señor Shigo Chinen; junto a los músicos Anetsu Uchima, Seiko Nakandakare, Kosei Agarie, Kiyotomi Uchara y Haruko Tamashiro. El cuerpo de baile está integrado por Zulema Miyashiki, Misako Nakamura, Hiromi Nakamura, Toshiko Koneshiro, Alba Hamamura y Beatriz Miyashiki. Diseñan el vestuario las señoras Haruko Chinen, Mitsuko Arakaki y Toyo Nakamura.



El estado de Río Grande Do Sul representó a Brasil en Termas de Río Hondo. Estaba integrada por las señoritas Marilina Fernández, Marlene Fagundez, Nilza Dutra y Nilva Pinto y los señores Claudio Lanzzarotto, Mario Fernández, Carlos Cabrera, Paulo Duarte, Luis Carlos Godinho, Antonio Augusto Gagundez Salvador Licanti y Llovis Carricondi, actuando como delegado el señor Eduardo Arce.



Bolivia presente en Termas de Río Hondo. Llega con el conjunto "Los Wara-Wara" que dirigen Pepita Cardona y Tito Yupanqui, a quienes acompañan Teresita Veizaga, Teresa Winners, Raúl Fernández, Roberto Ramos, Jorge García, Isidro Gisber, Alberto Bustillos y Willy Uriarte.





El envío especial de la revista FOLKLORE junto a su señora esposa y dos de los propietarios de esta casa por siempre amiga: hotel "Los Incas".

UNA CASA AMIGA...

EL FOLKLORE Y SUS INTERPRETES HALLARON CORDIAL ACOGIDA EN EL HOTEL "LOS INCAS"

TODO FESTIVAL nos deja recuerdos. En este caso un grato recuerdo donde el agradecimiento se hace imprescindible. Termas de Río Hondo y su Tercer Festival contaron con el gesto siempre sincero y amigo del hotel Los Inca, donde se llevaron a cabo las reuniones más amistosas, cordiales y alegres del Festival. Las delegaciones de Brasil y Paraguay vivieron en esta casa momentos de verdadera confraternidad.

Repetimos: el agradecimiento se hace imprescindible, por la hospitalidad brindada a FOLKLORE y a todos aquellos que fueron partícipes de esta auténtica fiesta internacional.



El presidente de la delegación del Paraguay, señor Basilio Martínez Yegros, hace entrega de un banderín recordatorio al señor Di Croce, propietario del hotel "Los Incas", durante uno de los almuerzos ofrecidos a las delegaciones.



La delegación de la provincia argentina de San Luis representó a la zona de Cuyo en el Tercer Festival Internacional. Dirigida por la profesora Vela Elina Vilchéz con un vestuario de Dominga P. de Sosa, estuvo integrada por Carmen Sosa, Analiide Astudillo, Justina Chiófalo, Norma Di Gennaro, Ada Di Gennaro y Ana María Chiófalo y los señores Ubaldo Amieva, Mariano Di Gennaro, Alberto Lagos, Carlos Orozco Olariaga y Carlos E. Camargo.



La agreste belleza norteña en los representantes de Cotamarca del Conservatorio de la Provincia, dirigidos por la profesora Olga Moreno de Torres e integrados por: Nilda Fanny Bonader, Hugo Ferreira, María Argelia Serrano, Licia Delia Paz, María del Valle Correa, Marta Herrera, Norma Yacante, Rogelio Antonio Rossi, Luis Manuel Rodríguez, Oscar Alberto Pérez, José Antonio Díaz, Luis Ricardo Sosa, Rogelio Rossi y Víctor Hugo Ferreira, estos últimos músicos del elenco.

La delegación de Mar del Plata, de la peña "El Cebo", representó a la zona Sur. La integran Griselda Hernández, Albo Villán, Alcira Melo, Silvia Triani, Héctor Place, Rubén Sosa, Hugo Ornella, Roberto Pedone, Luis Perello, Enrique Miranda y Edgardo Gastambide. Su directora, la señora María Dell'Eso de Hernández y sus delegados Claudio Hernández y Albino Escapa, en la foto, junto a los antes nombrados.





En la reunión inaugural del Simposio hace uso de la palabra el profesor Joaquín López Flores. En esta ocasión se dejó constituido el Ateneo Folklorico de Santiago del Estero, que presidirá en el futuro el profesor Agustín A. Chazarrata.



Radio Libertad estuvo presente con sus micrófonos una vez más en toda manifestación popular. Con la conducción de Chela Jordán transmitió todas las noches desde el escenario del cine-teatro Premier. La acompaña en la foto el director artístico del Festival, señor Víctor Jaimes Freyre.



Integrantes de la Comisión Central Organizadora: señor Lorenzo Bravo, director de Transporte y Turismo de la provincia de Santiago del Estero, señor Héctor Papagni, intendente municipal de la ciudad de Termas de Río Hondo, señor Salomón Mera, presidente de la Comisión de Difusión y Promoción, el señor Bautista Fernández Rob'a, presidente de la Asociación de Hoteles, y el señor Víctor Jaimes Freyre, asesor-delegado organizador del tercer Festival Internacional del Folklore.

“PAFFI”

GUITARRAS
DE CALIDAD

Tipos:

ESPAÑOL Y
ELECTRICAS

INALTERABLES
A LOS CAMBIOS
CLIMATICOS

EXCLUSIVIDAD
DE MODELOS
Y TIPOS
DE MADERA

ENVIOS A CUALQUIER
PUNTO DE LA REPUBLICA

PAFFI

3 DE FEBRERO 123
SANTIAGO DEL ESTERO

Representante exclusivo
En la ciudad de Córdoba

TEIDE S. R. L.

www.teide.com.ar

LOS MARRUPEÑOS

EN 1950 UN GRUPO de amigos, amantes de las cosas de la tierra, con Reitano a la cabeza, deciden constituirse en conjunto. Así nacieron "Los Marrupeños". Su estructura es la de hoy: tres guitarras, piano, charango, quena y bombo, pulsados con calidad por los que hoy lo integran: Roberto Moreno, Abel Giménez, Raúl Escobar, Jorge Avila y Rubén Nieto, unidos así por la música y una profunda amistad.

La añoranza de su querida Salta y el recuerdo de un viejo lugar de la misma, sugieren el nombre al conjunto.

De esta manera llegan a conocimiento del público, primero por LT3 Radio Cerealista de Rosario, más tarde por L18, LT2 de la red Splendid y LRA5 Radio Nacional. Cumplen asimismo, a principios de este año, un importante ciclo por Canal 7 de televisión, en el programa "Peñas en TV".



Seis personalidades al servicio de nuestro folklore: "Los Marrupeños"



Reitano, Moreno, Giménez, Escobar, Avila y Nieto, esperanzas puestas en un futuro que se avizora promisorio.

REUNION FOLKLORICA EN LA PEÑA "20 DE JUNIO"

EN EL MES DE junio próximo pasado, se inauguró en la ciudad de Rosario la peña "20 DE JUNIO" con el propósito de cultivar nuestras canciones y danzas. Bajo la dirección del señor José Vicente Salas se realizó la primera reunión, en homenaje a nuestra bandera, que muy cerca, a las orillas del majestuoso Paraná, flamea para toda la Patria. Sus futuras reuniones contarán, sin duda, con la valiosa colaboración de todos quienes en la ciudad de Rosario respetan las cosas de la tierra. La Comisión de la Peña será la encargada de que así se cumpla.

Integrantes de la peña "20 de Junio" rodean la mesa de inauguración.



Un grupo de los integrantes de la Peña "20 de Junio", junto a los integrantes del trío folklórico peñero.



SEIS AÑOS CUMPLIO LA PEÑA DE LOS PERIODISTAS MENDOCINOS

SEIS años atrás un haz de sol de canciones y voces irrumpió en la casona del Círculo de Periodistas de Mendoza. Su peña se abrió al abrazo fraterno de los jóvenes y los viejos, enamorados de las tradiciones criollas, de las guitarras mendocinas que cantaba otrora Hilario Cuadros.

Los que llegaban de todos los rincones del país y más allá de la cordillera chilena hicieron uno de espíritu y corazón junto a los periodistas enhebrados en la grávida exaltación de lo autóctono.

El festejo se desarrolló cumpliendo un programa artístico de excepcional calidad. Representaciones de Peñas, Centros Tradicionalistas y otras agrupaciones nativistas se hicieron presentes en el salón de actos.

Voces y guitarras de "Los Cantores del Plumerillo", de Carlos Soria, Alfredo Reynoso, Germán Zamora, Santos Rodríguez y Pablo Lucero, don Ricardo Ríos, veterano director de Voces de Cordillera; los solistas Guillermo Murúa, Juan Carlos Encina y otros, animaron la velada, que alcanzó relieves de proporción.

El juvenil ballet folklórico Indoamericano, dirigido por el coreógrafo Esteban Vera, recogió el aplauso

del público, poniendo el broche de oro de la misma.

El texto de adhesión de la revista FOLKLORE fue recibido con unánime simpatía y rubricado con una ovación. Adhesiones del Presidente de la Cám. de Diputados de la Provincia, señor Julio César Ortiz, que acompañado de su distinguida esposa presidió los actos de la gran peña mendocina, de gente de los Centros tradicionales de mayor influencia en la zona, como así de T.V. Canal 7, L.V.10 Radio de Cuyo, L.V.6 Radio Nihuil y L.V.8 Radio Libertador, como así también de diversas agrupaciones de la zona.

La peña de los periodistas mendocinos cumplió en su 6º aniversario un acto trascendental. El matutino "Los Andes" obsequió una hermosa bandera de ceremonias a la Institución, que fue bendecida por el Rvdo. J. García, tras haber sido entregada por el Dr. Hilario Velasco Quiroga en representación del director del diario "Los Andes", señor Felipe Calle, siendo apadrinada por el Presidente de la Cámara de Diputados de la Provincia y su esposa.

Fiesta argentina esta del Círculo de Periodistas Mendocinos; auguramos así un pródigo futuro a esta joven peña cordillerana.



Momento en que el Rvdo. J. García bendice la bandera de ceremonias donada por el diario "Los Andes" a la peña de los periodistas mendocinos. Le acompañan el presidente de la Cámara de Diputados de la Provincia, señor Julio César Ortiz, su esposa, la señora de Otago, el Dr. Velasco Quiroga, el vicepresidente



Un grupo de cultores de las danzas de nuestra tierra, que concurren a la fiesta de la Peña del Círculo de Periodistas de la ciudad de Mendoza, rodean una de las mesas

TANDIL

CIUDAD DE HISTORICA TRADICION

ENCLAVADA en el majestuoso marco serrano del sudeste bonaerense, Tandil, una ciudad de preferente importancia cultural y turística, cultiva la tradición en el venero inagotable de nuestra música y canciones.

Respondiendo a una cordialísima invitación de los numerosos centros folklóricos, una delegación de FOLKLORE representada por don Alberto Honnegger y Sra., y Mario Jorge Acuña en nombre del popular programa Mañanitas Camperas, se hizo presente en la hermosa ciudad, donde la naturaleza ha sido tan pródiga. Luego de la cordial recepción en el Fortín Gaucho del Club Jorge Newbery, un calificado y numeroso elenco artístico dio pruebas de su capacidad, presentándose, entre otros, Los Montoneros del Fortín y El Bagual; a la música y las danzas, sucediéronse las emotivas palabras del profesor Amancio Díaz, agradeciendo la entrega de la plaqueta recordatoria de la revista FOLKLORE entregada por el señor Honnegger, el que puso de manifiesto la ponderable labor realizada por la agrupación nativista. Horas después, en un clima de reverente respeto, se cumplía en

la peña El Cielito el homenaje al padre de la Patria en el 114 aniversario de su tránsito a la inmortalidad, y no acallados aún los ritmos encendidos de canto argentino de Los Tacuareños, ocupaba el escenario el editor propietario de nuestra publicación, juntamente con el creador de Mañanitas Camperas, para simbolizar en una artística plaqueta el homenaje a la tarea de mantener vivo el sentimiento de patria de este Centro Tradicionalista, entrega que se concretó, primero, en la persona del presidente don Aurelio Sánchez Gavira y luego en el "abuelo" de la peña, don Jacinto Díaz Unzué, instante que puso una pausa de fervor y emoción en el pecho de los presentes.

La siguiente jornada —idéntica en cordialidad y amistosa confraternidad— comenzó con una visita al Fuerte Independencia, institución tradicionalista, donde además de muchas otras actividades, vinculadas directamente con nuestro folklore, funciona el museo y biblioteca que demandó horas de atención admirativa a nuestra delegación. Después de observar detenidamente la importante colección de armas de la campaña del desierto, las marcas de

**EL
CEIBO**

PONCHOS - MANTAS - CHALINAS

**TIPOS Y CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO**

**PARA VESTIR,
ARTE Y
FOLKLORE**

INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES



La profesora Adela R. de Sora con el conjunto de niños que bailó "La Sauriana" y "El Minué Federal", obteniendo nutridos aplausos.



Don Alberto Honegger recibe el banderín de la peña "El Cielito" y entrega una plaqueta a su presidente, señor Aurelio Sánchez Gavira.

hacienda, frenos, roldanas de jagüeles, las volantas y carretas, sirvieron de marco a la amable invitación de "echar un trago" en la auténtica pulpería decorada con distintas piezas propias de su época.

En la despedida al Fuerte Independencia, las palabras de don Ricardo Ballent, presidente del Centro Tradicionalista, exaltaron la obra de nuestra publicación y simbolizaron el sentimiento de generosa hospitalidad de la población de la luminosa y progresista ciudad. Poco después y respondiendo a la invitación de don Anatole José García, del centro folklórico Gloria, Patria y Tradición, nuestra

delegación visitaba el club Rivadavia, escenario de una gratísima reunión, donde se agrupaban representantes de las peñas El Chañar, Andrés Chazarrreta y Cruz del Sur. Al dejar Tandil, la delegación de FOLKLORE, identificada con la colaboración de todos esos centros y peñas tradicionales con el desarrollo cultural, agradeció emocionadamente, todas las atenciones que en la forma más amplia y desinteresada, brindaran sus pobladores y una esperanza quedó en el ánimo de todos: que en breve plazo, pueda concretarse otra visita a este verdadero Fogón permanentemente encendido por el amor a nuestras cosas nativas.

DOMINGO 20 DE SEPTIEMBRE DE 1964

A LAS 20 horas

VEDIA (Pcia. de Bs. As.)

HORACIO GUARANY

INSTALACIONES DE LA SOCIEDAD RURAL

23 DE SEPTIEMBRE DE 1964

a las 19 horas

APLAUDA AL CONJUNTO VOCAL DEL AÑO

LOS INDIANOS

Sindicato del Personal
de Industrias Químicas

AMEGHINO 1060 - Avellaneda

LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES EN EL FOLKLORE

• DOS IMPORTANTES PEÑAS DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES HAN COMENZADO SUS ACTIVIDADES BAJO LA DIRECCION DE LA SEÑORITA MARIA ANGELICA PROVASSI.

UNA de ellas, en la localidad de Cacharí, la peña "Chacras-Huinca" realiza sus presentaciones en público desde principios de 1960, efectuándolas en distintos establecimientos educacionales e instituciones deportivas del Centro de la Provincia.

A la vez la peña "Cielo y Huella", del club Vélez Sársfield de Azul, fue fundada en el mes de octubre de 1963, a raíz de la vocación que nuestro

acervo vernáculo había despertado en numerosos jóvenes de esa entidad.

La danza como enseñanza es aquí impartida, además de por la señorita Provassi, por la señorita Baldatta, quien se encarga de la parte infantil.

Ambas peñas desarrollan en estas localidades una amplia difusión de nuestro folklore y las costumbres de nuestra tierra.



Integrantes de la peña "Cielo y Huella", junto a "Los Cantores del Alba", en una presentación en el cine San Martín de Azul.



Durante una presentación en el cine San Martín de Azul, el conjunto de la peña "Chacras-Huinca"; junto a sus integrantes, el cotizado intérprete Horacio Guarany y la profesora señorita Provassi.

¡SEA USTED AUTOR DE PIEZAS POPULARES!

Ponemos música a su letra anotando la obra en el Registro de la Propiedad Intelectual (Ley 11.723).
Le entregamos una edición impresa. Grabaciones.

NUESTRAS ULTIMAS OBRAS CAMINO DEL EXITO:

"CABECEANDO", Zamba de Carlos N. Moya, de Cosquín (Córdoba).
"DIANA MIA", Vals de Máximo O. Logarde, de Ramos Otero. F.C.G.R. (Buenos Aires)
"LO QUE YO SIENTO", Chacarera de Raúl A. Gudiño, de Cañada de Gómez, (Santa Fe)

VISITEME O ESCRIBA A: O. BERTAGNI - V. CONCEPCION 112 - SAN MARTIN - BUENOS AIRES

EL DUO

"VERON - PALACIOS"

HA INICIADO un ciclo de audiciones por la emisora local el dúo "Verón-Palacios", integrado por Santiago Nicolás Verón y Simón de Jesús Palacios, a quienes secundan Jorge Balmaceda, Marcos Brígido González y Mario Menéndez.

El mencionado conjunto representa actualmente una de las más celebradas expresiones típicas de la música correntina. Fue integrado en el mes de noviembre de 1956, grabando en enero del año siguiente en discos Odeón. Luego de numerosas actuaciones, grabaron en marzo de 1962 su primer long play en el sello Columbia, realizando luego audiciones por Radio Portaña, Rivadavia, Argentina y otras, en las que se incluyen numerosas del interior del país. Fueron integrantes de la delegación correntina que actuó en el último festival de Cosquín, y filmaron escenas de la película local "Nocturno en la Esquina".

Luego del ciclo radial que han iniciado por L.T.7 Radio Provincia de Corrientes, se trasladarán a Buenos Aires en el mes de septiembre, a fin de cumplir con distintos compromisos.



"El dúo de la simpatía" se lo denomina a "Verón-Palacios". Esta escena del público que acude a sus audiciones en el salón auditorium de la emisora local atestigua lo acertado de esa expresión.



Al pie del monumento a "Taragüí" en la costanera de la capital correntina, posan para el fotógrafo de "FOLKLORE" los integrantes del conjunto "Verón-Palacios".

AUDICION NATIVISTA

POR LA EMISORA local, L.T.7 Radio Provincia de Corrientes, se transmite desde hace varios años la audición de temas nativos titulada "Junto al fogón de la Patria".

El grabado señala un momento de la misma, con su creador y autor de los libretos, el escritor Luciano Prado a la izquierda; el locutor Roque Capará; el recitador criollo Orlando Oviedo, figura central del programa, y el guitarrista Miguel Isidro Benítez, quien brinda fondo musical.

La audición mantiene el interés despertado desde su primera puesta en el aire, y es seguida con beneplácito por los oyentes de la mencionada emisora.



TATAPYI-YEJHASA O FIESTA DE SAN JUAN

COMO norteco, para mí la noche de San Juan se limitaba a encender la tradicional fogata, fogata realizada con ramas secas, paja y, a veces, un puñado de "pocoto", pequeña fruta de los montes santiagueños que tiene la particularidad de reventar con estruendo al calor de la hoguera. Después, correr, bailar y saltar sobre la fogata, dando fuertes gritos que eran coreados por casi todos los "changos" del barrio. Después, la abuela, norteco abuela de Aguilares, allá por Tucumán, nos llevaba a la cocina, templo olvidado en los tiempos actuales, y nos contaba historias y sucedidos allá en el "tiempo de antes". Por ella aprendimos a conocer las diferentes maneras de celebrar la Fiesta de San Juan en el Norte. Nos iba, sin saberlo, enseñando a querer todas estas cosas nuestras, cosas de todos los días y que a veces se van olvidando.

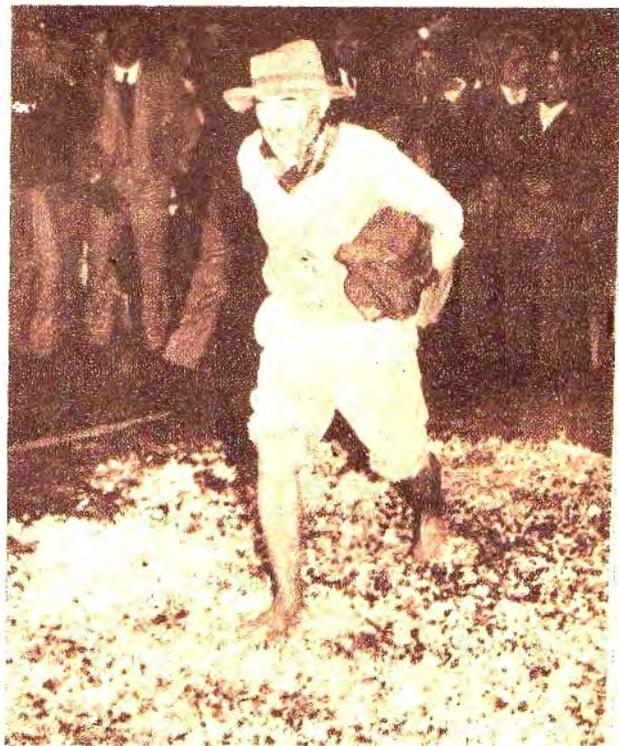
La Fiesta de San Juan era eso, fogata aquí, frente a casa. Y fogatas en todas partes, con chiquillos saltando y gritando sobre ellas. Pero nunca se me había ocurrido pensar que también se celebraba la Fiesta de San Juan, pasando descalzo sobre un colchón de brasas.

Sabia que en Resistencia, mi ciudad, un grupo de residentes paraguayos celebraba así la Fiesta de San Juan, pasando sobre las brasas. Y quise conocer esa otra manera de festejar al santo.

La noche del 23 de junio, en un club existente en las afueras de Resistencia, sobre el viejo Río Negro de tantas historias, los paraguayos residentes al son vibrante de polcas, valseados y chamamés preparaban la inmensa fogata. De pronto se escuchaba un batir de palmas, y las voces que invitaban a unos y otros a cruzar descalzos sobre el fuego. Había, primero, indecisión, pero luego de unos instantes el público se volcaba sobre el lecho de brasas y pasaba, algunos tomados de las manos, otros en parejas, algunos cantando, guitarra en mano. Cruzaban ariscos la noche algunos "sapukay", y quedaba en muchos, por qué no, también en nosotros, la duda aquella de si ese espectáculo no habría sido preparado... o si no se quemó alguno. Y al día siguiente los comentarios. Que la compañera tal, había cruzado y no se había quemado. Que fulanita se quemó los pies porque cruzó sin fe. Y rodeábamos a aquella que no



Benigno Corvalán, exhibiendo sus conocidas aptitudes fue uno de los principales animadores en esta Fiesta. Paso por las brasas, Benigno Corvalán, exhibiendo sus conocidas aptitudes, fue uno de fe, colocó algunas de las mismas en su boca, sin experimentar, sin embargo, ninguna consecuencia.



El popular Viejo Vizcachá de nuestro medio, típico y conocido personaje en estos festejos. No cambian el pago por las brasas: los primeros instantes, en tres oportunidades. Luego se negó por considerar que ya había expirado, según reza la tradición, el pequeño plazo que concede SAN JUAN para no quemarse.

se había quemado y la atacábamos con mil preguntas. ¿Por qué? ¿Te pusiste algo en los pies? ¿Cómo se cruza? ¿Seguro que no te quemaste...? Y la respuesta era siempre la misma: —No... no me quemé. Hay que pasar de pacio y convencido que uno no se va a quemar. Hay que tener fe.

Pero a pesar de todas las explicaciones. A pesar de haber estado junto a los dos médicos que controlaban si había quemaduras..., a pesar de todo eso, teníamos nuevas dudas.

Pasaron algunos años, no tantos, como para aprender cosas nuevas que guarda nuestra tierra, muchos porque pudimos aprender y guardar infinidad de hechos, leyendas, historias y canciones que nos ofreció a a misma tierra. Ya hombre, quise vivir de cerca, desde el principio, una Fiesta de San Juan.

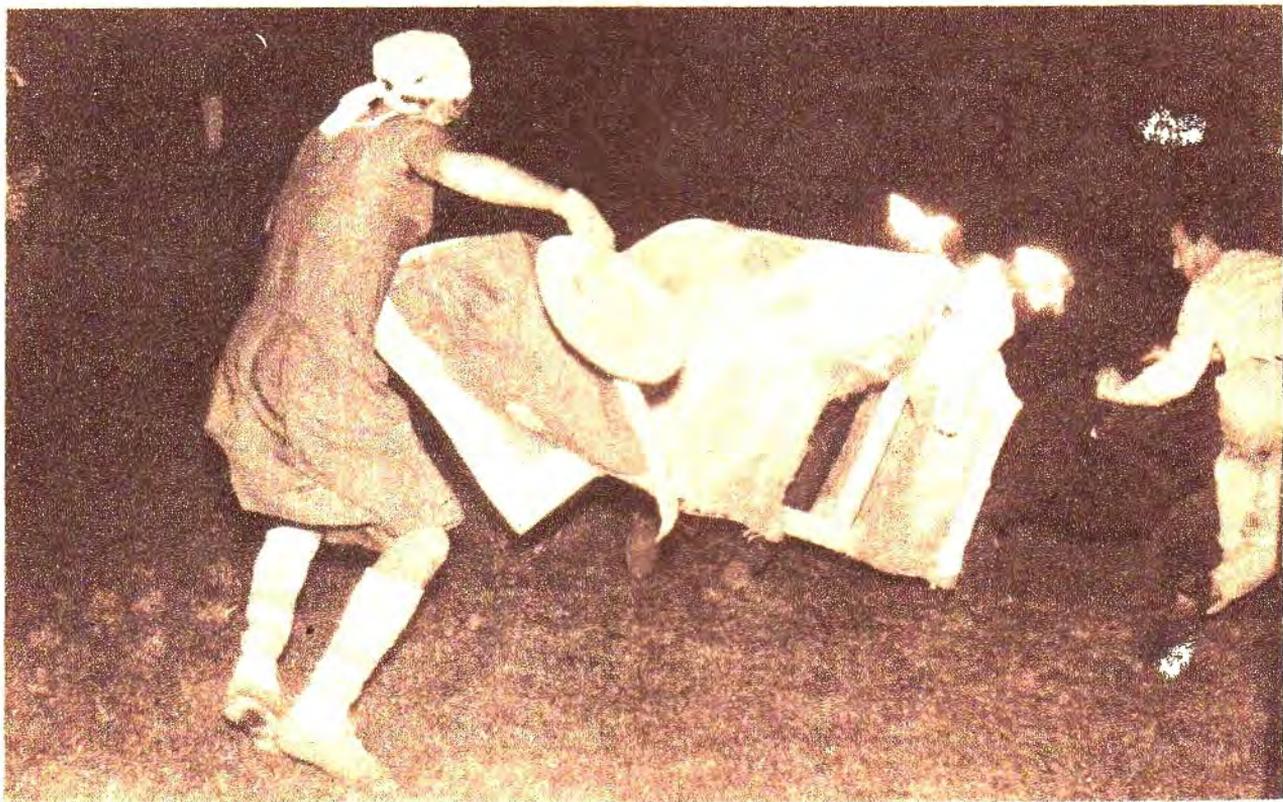
El último 23 de junio, víspera de San Juan, en afán periodístico, llegué temprano al lugar donde esa noche se realizaba el Tata Ye Jhasa, el tradicional rito milenario del paso sobre las brasas.

Do hombres preparaban la fogata. Me informaron que el fuego debía hacerse con maderas duras, utilizándose, a veces, quebracho colorado, urunday, jacarandá. No agregaron que para cruzar las brasas había que tener fe. Fe en el Santo San Juan, y que la mejor manera de honrarlo era éa, cruzando descalzo sobre las brasas. En mi libreta de apuntes había anotado: sólo cuatro hombres para el tradicional cruce de las brasas. El animador del espectáculo, el conocido folclorista Benigno Corvalán, invitaba al público a que se anotara a pasar. Sobre el filo de la media-

noche, apenas si eran cinco los anotados, algunos de los cuales era, con ésta, la cuarta vez que cruzaban descalzos sobre las llamas. A las doce en punto, extendida la cancha, brasa ardiendo, comenzó a cruzar ese lecho de fuego que ponía cierto hormigueo en el cuerpo el primer devoto de San Juan, luego, también despacio, lo siguieron los otros cuatro. El batonero removía las brasas luego de cada paso. Pero aquí, aquí ocurrió lo inesperado. El público se volcó desde las tribunas a la cancha. Mujeres, zapatos en mano, hombres arremengados los pantalones a mitad de pierna, niños, que se lanzaban apresurados a cruzar lentamente sobre las brasas. Unos, los menos, se quemaron. Los más estaban con una sonrisa a flor de labios porque habían cumplido con San Juan.

Y mientras regresamos al centro de la ciudad vamos atando cabos en la historia. Las fogatas o el salto sobre las hogueras es una costumbre anterior al cristianismo. En algunas regiones se llaman Fiestas de Medio Verano. En otros países la celebración sólo se limita a una procesión de antorchas o a echar a rodar una rueda con fuego adentro.

Costumbres, tradiciones que nos prueban que muchas celebraciones guardan cierta identidad con costumbres folklóricas de otros pueblos. San Juan ha pasado. Y esta noche, 24 de junio como aquella otra, encenderemos una, pequeña, aquí en nuestro corazón, y en silencio trataremos de recordar alguna de aquellas historias que contaba la abuela, norteña abuela, pañoleta al hombro, cabellos de plata y andar de rítmica lanzadera al son inconfundible de las viejas chancletas.



El Toro Candil es otro de los juegos que se cumplen con mucho entusiasmo durante la noche de San Juan. Con las brasas encendidas y en un escenario totalmente oscuro, sume sus arremetidas contra los circunstanciales toreros, algunos de ellos disfrazados. De vez en cuando su avance es sobre el público presente, provocando el lógico desbande de los curiosos. Los paraguayos residentes en nuestra zona cumplen este juego en homenaje a San Juan, alegando que lo hacen por ser éste un santo muy divertido.



FOLKLORE EN URU GUAY

Por RODRIGUEZ ROQUE

UNA JORNADA CUALQUIERA EN LA VIDA DE UN CORRESPONSAL

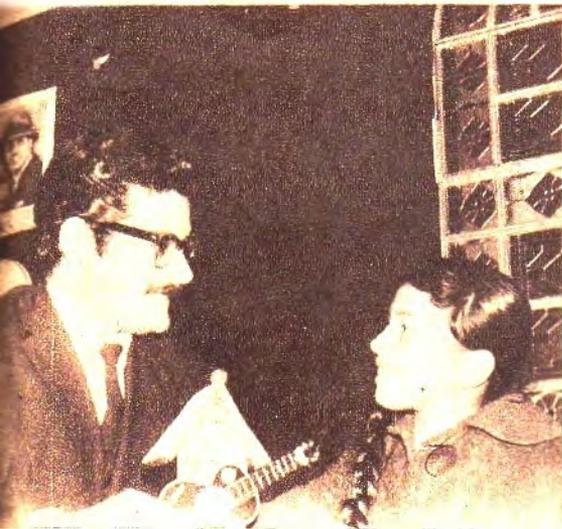
Y las tomas gráficas son apenas un reflejo de ella. Mañana, tarde y noche, el periodista anda detrás de la noticia. En nuestro caso, andamos detrás de ella, y hacemos lo posible por provocarla, llamando la atención sobre nombres del folklore que así lo merecen, dando a conocer sus inquietudes, sus sueños, sus deseos de un mejor futuro, o bien, de otra manera, procurando extraer a los consagrados los conceptos que luego permitirán un ejemplo a tener en cuenta por los que no lo son.

El periodista no se cansa de andar, generalmente. Su cariño por la profesión en la que se halla así lo determina, impulsándolo constantemente hacia el logro de mejores posiciones para todos aquellos que los merecen. El camino es largo y penoso. Muchos mediocres saldrán a su paso. Pero el periodista, consciente de la importancia de la labor que despliega y de la necesidad de mantenerla dentro de un nivel de verdad y estricta personalidad, no permitirá coacciones de aquéllos, ignorándolos, radiándolos de sus notas, y haciendo caso omiso de sus anteriores embates cuando una superación los alcance, olvidando la mediocridad de "a priori" por sus cualidades de "a posteriori", adquiridas por el estudio y la perseverancia.

Decíamos que el periodista no se cansa de andar, generalmente. A veces, sí. Y particularmente, cuando se ve desbordado en sus esfuerzos y rodeado por la ingratitud de sus congéneres. Cuando ello acontece, planta banderillas. Pero no tarda mucho en volver a salir al principio, pero ya sea de molde molde para sí al hombre!...



Domingo, 10 de la mañana. "Fortín de los Horneros". CX 16, Radio Carve. Actuación y reportaje del cordobés Héctor Díaz en la tradicional peña folklórica. "Muerto mi perro", "El obrero del yerbal" y "Viejo y charanguero" determinan una atención y un voto de aplauso merecido para el popular autor e intérprete.



Domingo. Terminó "El Fortín". Raquelita Céspedes, algún día será primera estrella, entrega al periodista y amigo una representación del programa, un símbolo de amistad. El corresponsal de "Folklore" le desea felices horizontes. Raquel no entiende. El corresponsal no parece estar cansado. Al domingo siguiente lo anuncia: "El Fortín" termina el 30 de agosto su primer ciclo de 15 meses consecutivos. Hay que darle un respiro.



Seguimos en domingo. Y Rodríguez Tabera, el más largo, con este cronista y dos punteros muy luchadores en la causa del disco, César Muñio (izquierda, CX8) y Alberto Maraví ("La Mañana" CX 14), acuden a una misma reunión por el mejor quehacer en torno a Latinoamérica y su música.



La reunión que motiva las palabras anteriores sigue su curso. Llegan entonces tres inquietos de CX 8, conductores de "Fin de semana en la 8" y "Musical costero", emisiones de Radio Sarandí. Ellos son: Carlos Simonetti, Eduardo Bensusán y Elías Turubich. Todos confían en la buena labor que están realizando y en el mejor gusto futuro del público. La velada termina tarde, muy tarde. Y al día siguiente, lunes —primer día de la semana—, la cosa no será distinta, sino quizás más difícil. Y ello, porque el lunes, al decir de muchos, es el programa más pesado de la semana. La balanza del periodista no está de acuerdo. Su fiel, la profesión, lo denomina un día como cualquier otro, como cualquier día.

más y mejor

MUSICA

más y mejores

INFORMATIVOS

más y mejores

PROGRAMAS

TODO ELLO LO ENCONTRARAN EN

C X 14

EL

ESPECTADOR

Y EN SUS ONDAS CORTAS

C X A 19 y

C X A 61

SORIANO Y YAGUARON

MONTEVIDEO

TEL: 8 14 81/82



DOS SEÑORES SE SALUDAN

Una de las satisfacciones más grandes de Osiris Rodríguez Castillos a su vuelta de los Estados Unidos fue el reencuentro que viviera en Montevideo con "Los Chalchaleros". Ahí lo tenemos en la gráfica departiendo con Víctor Zambrano, quien parece decirle "a mí no me van a hacer cantar en inglés los del Norte. Que se conformen con que les diga yes". Días después, "Los Chalchaleros" debutaban en la ciudad de Los Angeles, y Osiris emprendía una gira por distintas ciudades del interior de Uruguay.



TODO VA CON LA "F"

El Club Nacional no se destaca solamente por sus brillantes victorias deportivas en fútbol, sino que también merece el aplauso por la constante atención que les presta a las manifestaciones folklóricas. La foto ha captado uno de los momentos más señalados en este sentido. Presentes, Arturo Olivera Doll, Sra. Medina de Schusselín, Teresita Nalerio, Lauro Gassán y otros amigos del folklore y directivos de Nacional, en jornadas previas a la realización de sus periódicos festivales telúricos. El ejemplo ha cundido, y pronto, otras instituciones culturales y deportivas habrán de sumarse al movimiento.



EL FOLKLORE GANA UNA VOZ LIRICA

Libertad Mantero, sucesora en las programaciones nocturnas de los lunes por Radio Carve, reiteró virtudes que ya se le reconocieran en otros géneros, con estupendas realizaciones de temas como "Mis noches sin ti", "El humahuaqueño" y "Camino del Indio". Lo del título: el folklore ha ganado una voz lírica. Un motivo más de congratulaciones para nuestra causa.

POR QUE CARVE ES CARVE

La historia del mundo es la biografía de los grandes hombres, y la historia de la radiodifusión en el Uruguay es la "biografía" de RADIO CARVE.

DURANTE 35 AÑOS

ha desarrollado sin pausa la misión que se impuso desde su origen: ser una orientación y un cauce para la inquietud en los problemas uruguayos e internacionales; una técnica en la programación; un impulso constante en el acercamiento de las colectividades y de los pueblos; una bandera en la defensa de los derechos humanos, el bienestar, la paz y la libertad de todos aquellos que necesitan el apoyo de su mensaje.

Ningún acontecimiento del mundo le ha sido ajeno. Informa verazmente, pero también da su opinión. Sin tener ni aceptar trabas. Hoy, como en toda su vida, mantiene el privilegio de ese puesto de lucha, sin otro compromiso que el de afianzar el progreso del país y la felicidad del pueblo.

Eso es llevar alma y espíritu a la radiotelefonía.



FOLKLORE EN PARAGUAY

JOVITA DIAZ:

UNA BOMBA EN EL PARAGUAY

- CLAMOROSA CONSAGRACION DE LA JOVEN ESTRELLA DEL FOLKLORE ARGENTINO EN LA HERMANA TIERRA GUARANI
- ACLAMADA DE PIE, ES RECIBIDA COMO UNA REINA, Y SU JUVENTUD Y SU VOZ ABREN INMENSAS POSIBILIDADES A UN MAS ESTRECHO INTERCAMBIO ENTRE EL FOLKLORE MUSICAL ARGENTINO-PARAGUAYO, A TRAVES DE JOVENES INTERPRETES.
- "¡GRACIAS!"



Jovita canta en Radio Nanduty. Su voz dulce conquista a través de la radiotelefonía a todo el público de Paraguay.

UNA NOTA DE LEO BEN

UNA bomba! No de otra manera puede calificarse la exitosísima actuación con que Jovita Díaz —la dulce calandria chaqueña— conquistó absolutamente —por su magnífica voz, su juventud y su simpatía— al público paraguayo. Jovita llegó, cantó y triunfó. Pero debe decirse que jamás se ha visto en el Paraguay un triunfo como el suyo: el triunfo de una figura juvenil, no conocida hasta entonces en aquel país, que pasa del anonimato al estruendoso éxito al día siguiente.

Este viaje de nuestra excepcional intérprete es un triunfo del folklore argentino. El público paraguayo, tan noblemente apegado a sus melodías, tan entrañablemente guaraní en su sentir musical, volcó, sin embargo, su desbordado entusiasmo hacia composiciones típicamente nuestras, entre ellas dos interpretaciones de Jovita Díaz que fueron aplaudidas, coreadas y acompañadas con palmadas de entusiasmo: "Zamba de mi esperanza" y "La flor azul".

El triunfo de Jovita es, un poco, también el triunfo de la revista FOLKLORE. Se trataba de que la canción nativa argentina estuviera dignamente representada en el "certamen nacional" folklórico que la nación hermana llevaba a cabo en Asunción. Nuestro "papá bueno", don Alberto Honegger, con su señora esposa, doña Ursula Juana de Honegger, encabezaron la representación de nuestra revista. Joven estrella de la embajada, fue —y con el extraordinario éxito conocido por Jovita Díaz— esta actuación. Fue mucho de deslumbrante cuento de hadas. Un cuento de hadas en que ella misma —deliciosa hada juvenil de la canción nativa— resultó la principal protagonista.



Aeropuerto de Ezeiza. Jovita Díaz se apresta en prender viaje acompañada por Don Alberto Honegger y su señora esposa. La juvenil estrella ni siquiera imaginaba lo que vendría después...



Jovita Díaz posa con una pareja de novios campesinos llegando a Caacupé, para la boda. Vemos también a Don Alberto Honegger y señora.



Jovita Díaz y la señora Ursula Juana de Honegger depositaron una ofrenda floral a la Virgen de Caacupé.



Jovita Díaz sonríe mientras posa para el fotógrafo en el Hotel del Lago, acompañada por las señoras de Urdopilleta y Ursula Juana de Honegger.



Un gesto muy personal de la juvenil estrella argentina. Jovita Díaz frente a la iglesia de Caacupé.

■ GENTILEZA

La gentileza del público paraguayo, de los directivos radiales, del mundo oficial y diplomático, de los periodistas, de los propios artistas del Paraguay, se volcó, con inolvidable afecto, hacia Jovita Díaz y hacia la representación de la revista FOLKLORE. Ello compromete para siempre nuestra gratitud. La esposa de don Alberto Honegger fue simpáticamente declarada "la abuelita más joven del folklore". Desde el mismo día de su llegada, Jovita encontró en su lujosa habitación N° 109 del estupendo y moderno Hotel Guarany el delicado homenaje de los muchos ramos de flores. El inmenso ventanal del hotel —para gozo de nuestra juvenil artista— miraba a una gran piscina, y la maravillosa vegetación del Paraguay daba al todo el clima auténtico del cuento de hadas, un cuento en tecnicolor que Jovita Díaz acaba de vivir, jubilosa y venturosamente.

■ PRUEBA DE FUEGO

Jovita pasó por una prueba de fuego que sólo una artista de muy seguros medios vocales, como ella, podía superar: su actuación en la lujosa boite del Hotel Guarany. Lugar distinguidísimo, elegante, su público está constituido por diplomáticos, gente culta, personajes de la sociedad paraguaya de las altas esferas. Ese lugar amable no ofrece las características de la actuación en alguna sala teatral, y el artista debe ser doblemente meritorio para llamar la atención y sostener el interés en un ámbito de tal carácter. Pero Jovita no sólo interesó, sino que entusiasmó a su elegante público. "Zamba de mi esperanza" y "La flor azul" fueron dos de sus más ovacionadas interpretaciones.

■ INOLVIDABLE

Muchas circunstancias felices permiten calificar de verdaderamente inolvidable y excepcionalmente importante —por sus proyecciones futuras— la actuación de Jovita Díaz, descolante en grado sumo, en el Certamen Nacional del Folklore que acaba de tener lugar en la capital de la república hermana. Jovita tendrá que ordenar ahora sus emocionantes recuerdos, que se suceden al modo de las escenas de un maravilloso film: la recepción gentilísima, con la presencia de nuestro representante en el Paraguay, doctor Pastor Urbieto Rojas; de Humberto Rubin, directivo de Radio Nanduty; del director de Industria Fonoeléctrica Guarani, acreditado sello grabador asunceño, señor Jorge Urdopilleta.

■ TRIUNFO

Jovita triunfó, y triunfó con mayúscula. Cuando apareció en el Teatro Municipal, con su túnica o vestido de lina negra, bordado en la parte superior y el simpático flequillo sobre la frente, su corazóncito de joven romántica no estaba demasiado seguro... Tenía el natural nerviosismo de



Habla Don Alberto Honegger en el Simposio sobre folklore realizado en los estudios de Radio Nanduty.



Don Alberto Honegger y su señora esposa tuvieron el gusto de conocer a la madre del inolvidable Félix Pérez Cardozo.

todo artista que va a pulsar un medio que no conoce. Pero a las primeras notas de "Zamba de mi esperanza" estalló en el gran teatro el cálido aplauso del público.

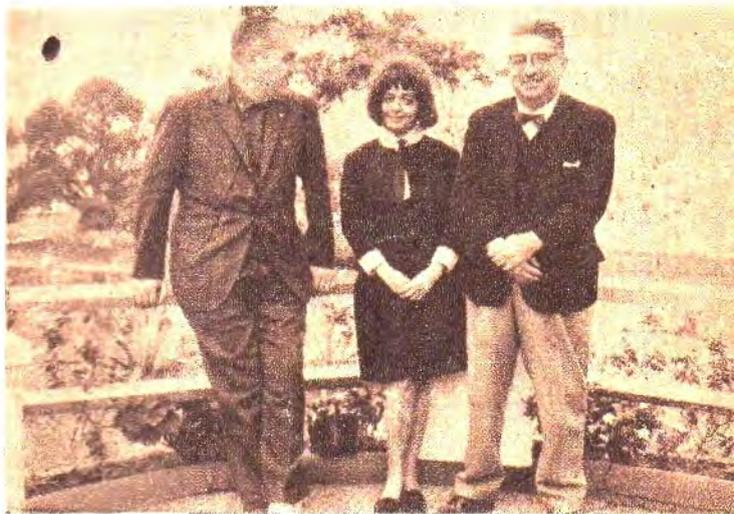
En Radio Nanduty, el éxito de Jovita Díaz se repitió con la misma avasallante demostración de simpatía de su público. La grabadora Guaranía le propuso ya la grabación de un disco con "Galopera" y "Zamba de mi esperanza". Han quedado contacto interesantísimo que permitirán que Jovita cante entre nosotros repertorio guaraní, como se divulgarán en el Paraguay, en virtud de tales contactos, composiciones del folklore argentino. Se prevé también —y en esto la revista FOLKLORE hará de cordial puente— intercambio de jóvenes artistas de ambos países.

■ REGALOS

El clima, la gentes, las casas coloniales, la hermosa vegetación tropical, todo hizo del viaje de Jovita un paseo delicioso, una gira artística que tuvo, a la vez, el encanto de un paseo turístico. A Jovita, deslumbrada, se le iban los ojos de un lado a otro, en el afán de comprar algo típico para llevar a Buenos Aires. Y compró... ¿pero no le dejaron pagar! Adelantándosele en el pago, o colmando sus manos de regalos preciosos, los paraguayos han hecho de verdaderos Reyes Magos de Jovita Díaz. Y al testimonio de la afectuosa adhesión a la artista, se han sumado los muchos obsequios típicos: una gran mantilla de ñandutí de dos metro de extensión, varias "tipoi" (características y finas camisas paraguayas para mujer), fajas de colores, etc.

■ VOLVER

Volver es, para Jovita Díaz, ya un imperativo. Aunque tendrá, antes, que cumplir sus compromisos en nuestro país, que son ya tan numerosos como creciente es su popularidad. Entretanto, quedan en Asunción, como testimonio de la cordialidad de nuestra embajada nativista, la mesa redonda en que don Alberto Honegger habló sobre las proyecciones de nuestro Festival de Cosquín, la grabación de una cinta fonográfica en Guaranía. En casa del doctor Cuenca Centurión familiar del gran cantante paraguayo Lito Ortiz formidables almuerzos, con he mosas canciones de Los Vegones: los recuerdos del clamoroso éxito que Jovita consiguió a partir de su actuación en Radio Nanduty, el sábado 23 de agosto, a las 20.30 y, por fin, las visitas a lugares pintorescos —La Enramada, sobre el río Paraguay, frente al Pilemaje, por ejemplo—, así como la maravillosa visita al extenso lago Ypacaraí —pampa de agua de 20 kilómetros—, todo lo que no hace sino despertar en el corazón de Jovita, como en cada uno de los integrantes de esta embajada de artistas, un mismo cordial sentimiento hacia la nación paraguaya, una palabra sabida, pero siempre nueva, que es deber repetir una y otra vez: "¡Gracias, muchas gracias, hermanos paraguayos!"



Jovita Díaz en San Bernardino, a orillas del Lago Ypacaraí, rodeada por Don Alberto Honegger y el doctor Pastor Urbieto Rojas.



Don Alberto Honegger agradece —profundamente conmovido— las atenciones recibidas. A su lado Humberto Rubín.

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

APUNTES PARA LA
HISTORIA DEL MOVIMIENTO
TRADICIONALISTA ARGENTINO

25. EL NACIONALISMO MUSICAL

Especial para FOLKLORE

Por CARLOS VEGA



EN ESTADOS UNIDOS OPINAN SOBRE NUESTRO MUSICÓLOGO

"El autor merece alto encomio por el cuidado que ha prodigado en este libro"...
"No vacilo en recomendar este libro a la atención de los especialistas"... Archer Taylor, en "Journal of American Folklore", California, 1953.

EUROPA Central descubrió las artes del pueblo a fines del siglo XVIII. Esta gran consecuencia del Romanticismo fue tan fecunda en tan diversos órdenes, que aún vivimos en parte rodeados de lo que produjo aquel descubrimiento. Las actividades que ahora nos interesan —los Nacionalismos Artísticos, en general— se manifiestan principalmente, en la música, en la danza, en la poesía, en la prosa, en la pintura y en la escultura; y no es raro que se hayan revelado muy pronto en la ópera, porque este género resume todas esas creaciones particulares.

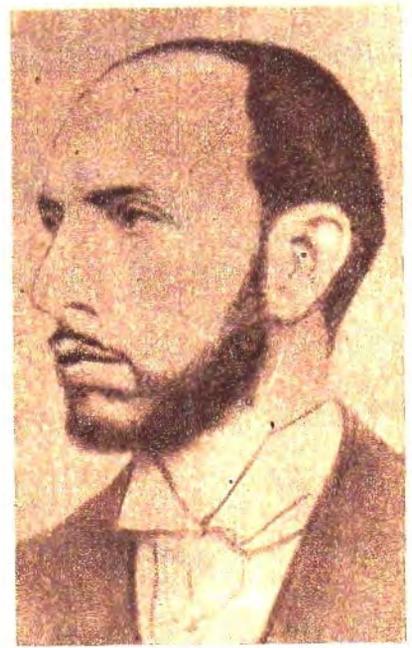
La Rusia zarista de hacia 1800, la corte afrancesada de Catalina, de Pablo y de Alejandro, estimulan el ambiente propicio. Exaltado el espíritu nacional por la invasión y derrota de Napoleón y al cabo de varias tentativas de piecuneros, corresponde a Mikhaíl Glinka (1804-1857), años adelante, en 1836, la creación de la expresión ope-

rástica inicial del movimiento nacionalista musical: *La vida por el Zar*. La ópera siguiente de Glinka (1842), plenamente romántica y de color oriental, se difunde luego como representante de la nacionalidad rusa. Curiosamente empiezan a figurar como nacionalistas las obras sobre temas "nacionales de otros países". En realidad, la nueva escuela es, además, exótica y pintoresca.

Europa, en que ha madurado la tendencia popularista, intensifica su cuidado por las fuentes locales o extrañas y recoge música rural para el conocimiento de temas o estilo destinado a la creación superior. Rusia lanza después, a Dargomijsky, y se agranda luego con el histórico grupo de "los cinco": Borodin, Cui, Balakireff, Mussorgsky, Rimsky-Korsakoff. Pero hasta ya entrada la segunda mitad del siglo pasado Europa sigue ignorando las artes populares del nacionalismo musical ruso. Georges Bizet dio su *Carmen*



Vicento, Juan Moreira y el payador. Proyectos del escenógrafo Augusto Ballerini para la ópera "Pampa" del escritor Arturo Beruti. (1897).



Arturo Beruti, que llevó a la ópera el tema de "Juan Moreira" e inició en la Argentina el Movimiento Nacionalista Musical.

en 1875, sobre ambiente y temas de España; los hontanares españoles —ya expurgados ocasionalmente antes— atraen a los compositores, y Edouard Lalo produce la *Sinfonía española*, Camille Saint-Saëns su *Jota aragonesa* y su *Caprice andalouse*, y otros robustecen esta corriente, incluso los propios músicos de la zarzuela que incluyen temas locales desde lustros antes. La escuela nacionalista española se eleva con Oscar Esplá y Conrado del Campo, en el orden sinfónico; con Isaac Albéniz y Enrique Granados, que escogieron el piano; con Manuel de Falla, Ernerto Halter... Nada que añadir ni comentar.

Noruega llama la atención de Europa con obras nacionalistas de Edward Grieg (1843-1907), y se imponen desde Finlandia Jan Sibelius, y desde Dinamarca Niels Wilhelm Gade (1817-1890) y Karl Nielsen (1865-1931). Dos grandes y conocidos compositores constituyen la base histórica del nacionalismo musical de Bohemia: Bedrich Smetana (1824-1884) y Antonin Dvorak (1841-1904).

Muchos importantes nombres de América bastan para designar los países de quienes los ilustraron: Edward Mac Dowell (1861-1908), a Estados Unidos; Manuel Ponce (1886-1948), a México; Heitor Villa-Lobos (1887-1959), a Brasil; Humberto Allende (1885), a Chile, para no citar sino a los autores de mayor nombradía internacional. Nos interesa más de cerca el nacionalismo musical en la Argentina, por lo que nos mueve ahora: su constante interferencia con la ciencia del folklore y con las actividades de los tradicionalistas.

En la República Argentina los nacionalismos artístico-conciencia de una nueva estética— se inician en el campo de la música superior y dentro de la música, en el ámbito de la ópera y en el de la literatura pianística breve.

El puro romanticismo inicial, el exotismo, el pintoresquismo, el tradicionalismo y el gusto por los bailes de

alón sugieren a los compositores la nota característica del país. A tales actividades —anteriores y contemporáneas del nacionalismo— pertenecen, desde el Cielito que el violinista Santiago Masoni arregla y varía para orquesta en 1821, y los tristes y vidalitas de nuestro *lied* romántico de 1835-1840, hasta los giros del Pericón que Saturnino Berón incluye en su página sinfónica *La Pampa* en 1878 y la serie *Aires nacionales* que lanza Francisco Hargreaves (1849-1900) ya sobre el término de su vida.

En el capítulo 14 de estos apuntes hemos mencionado parte de las numerosas páginas criollas menores —incluso los caprichos y fantasías— que el Romanticismo y sus tendencias produjeron a estímulos del movimiento tradicionalista. No estamos aún ante las primeras cosechas del puro nacionalismo musical.

La utilización de las fuentes locales vernáculas o históricas fue al comienzo y pudo ser siempre cosa del solo Romanticismo de 1800, pero cuando nos acercamos al fin del siglo XIX, el nacionalismo musical, si no ha impuesto su decálogo, está en el aire por todas partes y obra como reforzando las vigentes tendencias orgánicas anteriores.

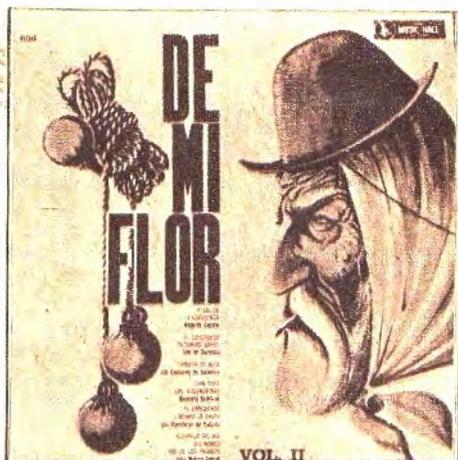
Caso especial nos plantea el gran compositor argentino Alberto Williams al producir en 1890 una página para piano bajo el sugestivo título de *El rancho abandonado*, en que confluyen la vena romántica, el sentimiento tradicionalista y la técnica de la inclusión de giros criollos propia de las escuelas nacionalistas. Williams regresó en diciembre de 1889 de Europa, donde estudió siete años, y al cabo de un tiempo salió a la campaña. Unos cincuenta años después, el maestro cree recordar la índole de sus inquietudes primeras y declara: "Quise empaparme de la música de mi tierra para no ser un extranjero en ella que se escribiera música de ambiente argentino. No meras transcripciones, sino música de arte, de ambiente, de color, de

El disco Esperado por todos los amantes del FOLKLORE

DE MI FLOR VOL. II
n.º 606

¡SUPERADO EN TODOS SUS ASPECTOS!

Los Intérpretes más Populares
Los Éxitos Más Grandes del Año



JULIO MOLINA CABRAL: Río Manso - Acuarela del Río - Río de los Pájaros
RODOLFO ZAPATA: Regalito - La Vergüenza
LOS DE CORDOBA: EL Cosechero - Pateando Sapos
LOS CANTORES DE SALAVINA: Zambita de Allá
LOS PUESTEROS DE YATASTO: El Expediente - Limando la Chapa
QUINTETO SOMBRAS: Juan Payé - Las Golondrinas

SI LO EDITA... MUSIC-HALL... ES SUPERIOR!

esencia nativa. Y para eso fui a las estancias de la provincia de Buenos Aires, para conocer el canto y los bailes de nuestros gauchos. Tuve la suerte de encontrar en un rancho de Juárez a Julian Andrade, el compañero de Juan Moreira..."

Esto quiere decir que Williams asistió, por agosto de 1890, al estreno o a las primeras representaciones del drama *Juan Moreira* en Buenos Aires o, menos probable, que leyó la novela de Gutiérrez, lo cual significa que el movimiento de *Martín Fierro*, además de crear el ambiente propicio a la estética nacionalista, la precipita, incluso. Pero de todos modos, ni *El rancho abandonado* (sola pieza de "esencias" criollas en esa serie de cuatro), ni las otras páginas breves-nacionales que publicó después, bastan para configurar un corpus suficientemente voluminoso como para que lo consideremos la piedra fundamental del nacionalismo musical en la Argentina. *El rancho abandonado* es un antecedente cuyo sentido confiere al eminente músico el título de primer precursor.

Tarass-Bulba, ópera de Arturo Beruti, estrenada en Turín y en Buenos Aires en 1895, es una obra "nacionalista" de la época en que los compositores escribían obras nacionales... de otros países. Es el matiz exótico que se enlaza al comienzo con el nacionalismo de los rusos, e interesa recordar que Carlos Suffern encuentra en esta ópera criolla resonancia de Mussorgsky. Por lo demás, *Tarass-Bulba* es una ópera no sólo exótica, sino, en particular, orientalista, como la que lanzó en Rusia el iniciador de los nacionalismos musicales.

Es necesario esperar al año 1897 para sentir un gran impacto del nacionalismo artístico en la Argentina. Lo produce la ópera *Pampa*, del mismo Arturo Beruti, y su nombre itúa y define el contenido. Más precisamente —por si el lector lo ha olvidado—, sus personajes principales son: Juan Moreira, Vicenta, Giménez, El Alcalde, etcétera. Ya hemos recordado esto. El nacionalismo musical argentino, tanto en la pieza de Williams como en la ópera de Beruti, prueba sus alas por entre las ramas del movimiento tradicionalista que encebazó el *Martín Fierro*. A esta altura la Ciencia del Folklore lleva cuatro años de vida consciente, pero sus temas (costumbres indígenas, leyendas, supersticiones, etcétera) no influyen en el ambiente artístico.

Los gauchos y la paisanita de la ópera *Pampa* cantaron en italiano, bailaron en italiano, vistieron en italiano... No importa: tremolaron los chiripaes y los ponchos, pincharon el tablado las espuelas, revolaron las trenzas de las chinas, se vieron en la escena el rancho y el ombú y la guitarra y colmaron los ámbitos del teatro la cueca y el gato, la décima y el trío. Su impropiedad no fue mayor que la que ha padecido hasta hoy cualquier ópera de tema japonés o chino.

Por todo lo cual concluimos que el compositor Arturo Beruti —por sobre los nobles antecedentes de Hargreaves y de Williams— inició, en 1897, el nacionalismo musical argentino y con él, acaso, las expresiones del nacionalismo estético, en general, movimiento europeo que consistía en incluir o incorporar a la obra de arte las tradiciones estéticas locales.

I.E.M.A.

INSTITUTO EXPERIMENTAL MUSICAL ARGENTINO

ESCUELA:

DE INICIACION MUSICAL DESDE 3
AÑOS DE EDAD

ESCUELA:

DE FORMACION MUSICAL DE PRI-
MERO A SEXTO GRADO

ESCUELA:

DE ESPECIALIZACION PARA ALUM-
NOS SECUNDARIOS

ESCUELA:

DE INVESTIGACION Y ACTUALIZA-
CION DOCENTE Y CULTURAL PARA
MAESTROS, PROFESORES, etc.

CURSOS:

PARA TODOS LOS INSTRUMENTOS
CON NUESTRA

Metodología Recreativa Musical

INFORMES

INSTITUTO EXPERIMENTAL MUSICAL ARGENTINO

ANCHORENA 1644

T. E. 82 - 8821

CAPITAL FEDERAL

LIBROS Y AUTORES

Por Ofelia Zuccoli Fidanzo

LA EDAD DE LA LUNA

por Martha Cardozo

LA AUTORA IRROMPE con naturalidad y su mensaje poético es sencillo y vegetal. "Hoy vivo en medio de la tierra... / de su entraña salvaje / soy testigo. / El tiempo pasa / y por sus ojos miro. / El tiempo corre / veloz, enmarañado, / me envuelve en su vorágine / y me lleva... / Pero yo soy feliz, / el tiempo es mío". Uno de los méritos de Martha Cardozo es plasmar en versos síntesis, con metáforas brillantes, modernas y ágiles, el clima y el alma de su Misiones natal: "Así / Azul... Verde... / Vida en color / mordida, transparente / climática de luz / aire concreto. / Así / Azul... Verde... Yo".

Se halla este libro en el período de una noble aspiración estética, limpiamente orientada. "La edad de la luna" es una suma vehemente de canto. Aquí, todo es espontaneidad desnuda, elementalísima, repetida y casi obsesiva imagen: "Verde / trópico / salvaje. Un trino / un pájaro / una huella roja". "Colorada": Un ruido / lento / lejano. / ¡Un grito! Trabajo / amor / río / jangada. / Tras el aire / su fuerza / mi nostalgia...". Podemos creer en la realidad poética de quien dice aludiendo a la guitarra: "Corazón de madera trashumante / vientre de árbol, flor desnuda / una voz de monte enamorado / y una boca de luna derretida. / Recuerdos de bagualas te repiten / sonidos de galopas te emborrahán, / tu diapasón de vino silencioso / grita estrellas sin luz en tus entrañas. / El salvaje verano de tus cuerdas / es un ruego de sangre imaginado. La noche... / La noche te protege y te devora / su canto oscurecido te acompaña / y abriendo una picada entre tus sueños / va enredando una pena bajo tu alma". Por momentos, en su voz encuentra cabida y resonancia todo el rumor de la selva, su misterio y su grito. Desearíamos volver a leerla hasta la raíz, en profundidad, lo esperamos. En "La edad de la luna" señalamos, entre tantas voces que hablan y reparan en cosas, la presencia de la tierra y su pasajero habitante. Martha Cardozo vive su canto, desde el puro ámbito abierto y libre de su jangada de sueños. Nada más (nada menos) que eso.



LA EDAD DE LA LUNA

RESPUESTAS DE UN POETA:

HORACIO ARMANI

- ¿Cuándo publicó su primer trabajo?
En la revista "Laurel", dirigida por Rodríguez Itoiz y María Luisa Rubertino, precedido por un artículo de José Sebastián Tallon.
- ¿Dónde apareció su primer libro?
Fue impreso por Bartolomé Chiesino en edición del autor en 1948.
- ¿Cuáles le siguieron?
"La música extremada", en 1952, en edición costeadada por suscripción de socios y amigos de la Asociación Prometeo, Entre Ríos 482. Posteriormente, en 1955, "Conocimiento de la alegría", editado por Amigos del Libro Argentino. También el autor costeaó la edición de su cuarto libro, en 1958, con el sello de la editorial Tirso.
- ¿Obtuvo premios?
Aparte del premio Iniciación, obtuve el tercer premio nacional de poesía del trienio 1958-60. Otros: Faja de Honor de la SADE en 1948; un premio del Consejo del Escritor y otro de la Comisión de Cultura de la Municipalidad de Lanús.

EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

■ AGASAJO AL SUBDIRECTOR DE CULTURA

En la Asociación Prometeo se realizó el recibo en honor del poeta Antonio de la Torre. La Prof. Adelaida Hernández Castagnino y Juan Carlos Pássaro leyeron poesías del celebrado autor, actual subsecretario de Cultura de la Nación. Entre otros, estaban el Director General del Ministerio de Educación, D. Alejandro Castagnino, el asesor del ministro de esa cartera, Dr. Victorio Franceschini, el poeta Esteban Agüero, Horacio Armani y destacadas figuras del ambiente de letras.

■ CULTURAL ARGENTINO-HELENICO

El Ateneo Cultural Argentino-Helénico realizará un concurso literario destinado a la participación exclusiva de los alumnos de la enseñanza media y normal de la República. El certamen cuenta con el auspicio del Ministerio de Educación y Justicia de la Nación y de la embajada de Grecia en nuestro país. El tema es sobre la influencia de Grecia en el desarrollo de la cultura occidental de antes y de ahora. Los trabajos deben remitirse a Reconquista 336, capital.

■ ESCARABAJO DE ORO

Esta prestigiosa publicación ha lanzado su número especial, con colaboraciones de reconocidas firmas de autores nacionales y extranjeros; Graham Green, Bertold Brecht, Jean Paul Sartre, Abelardo Castillo y otros. Trae además un artículo del autor, "Ante la poesía de Carlos Cónsola".

VISITANDO
GALERIAS

LINEA
FÓRMA
COLOR

NUESTRA
PLASTICA

■ L. MULHALL GIRONDO

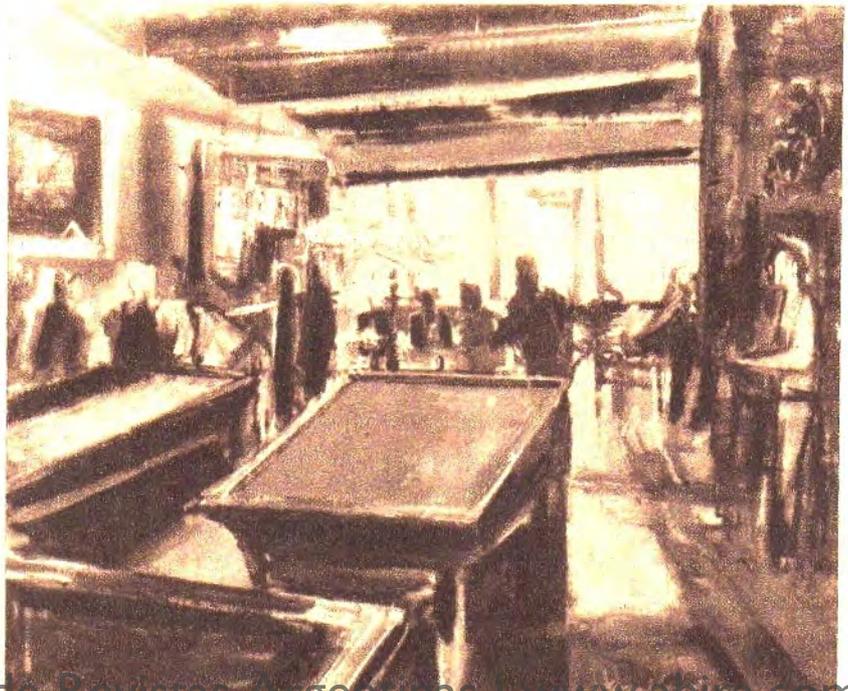
A las importantes galerías que se van incorporando al floreciente movimiento plástico, ya no sólo de Buenos Aires, sino de gran parte del país, se incorpora ahora una nueva: *Galería El Sótano* (Esmeralda 911), inaugurada en la Capital Federal con una muestra de jerarquía: la de Laura Mulhall Gironde. Esta pintora ha visto nuestro paisaje —sobre todo el pampeano y patagónico— con una síntesis avanzada, fuertemente expresiva, diríamos exasperada, reducida a lo esencial. Esta nueva muestra denuncia su sostenida y noble calidad pictórica.

■ LEONOR VASSENA

Agosto nos llevó, en un día frío y gris, a Leonor Vassena, excelente pintora argentina. En su última exposición, en "Guernica", sus cuadros avanzaban en una inmaterialidad casi increíble. Sus telas parecían la pintura de un alma. Blancos sutiles, ingravidos, apenas subrayados por un amarillo evanescente, como el fulgor de un cirio sagrado. Alma trabajada y profunda, iniciada en la meditación de lo oriental, sabemos ahora cuánto había de premonitorio en esa exposición que ella puso bajo el signo de un lema: "La montaña es el camino para lo absoluto". Pintura tras la cual no quedaba sino el silencio, denunciaba en la pintora ya libre y ausente una penetración porfiada, con humildad y severidad, en los planos espirituales más descarnados, más alejados de todo apoyo de este mundo. Esos altos picos entre el blanco, altos y desnudos, eran el retrato del propio perfeccionamiento espiritual de Leonor Vassena, que, como la circunferencia, se ha cerrado ahora con lo definitivo de su tránsito, tan doloroso para la plástica argentina, a la que ella honró y enalteció.

TORRALLARDONA

EXCELENTE PINTOR, Carlos Torrallardona ha visto quizá como ninguno, con fina penetración y soluciones plásticas de alta calidad, el mundo porteño del café, de las estaciones ferroviarias, del muchacho dominguero que entretiene sus ocios haciendo carambolas en el bar de la esquina. De todo ese ámbito —que podría llevar a lo meramente pintoresco o anecdótico— Torrallardona ha extraído imágenes de tanto valor como expresividad. Expresionista es su pintura, en la que, con todo, se aprovecha la gran lección de luz que dio el impresionismo. Pintura de síntesis, a la vez fina, sensible y fuerte, sostenida por una bella y esquematizada construcción, transmite el clima, el aire, el carácter de todo un mundo porteño que ha sabido rescatar y llevar a un testimonio valioso y personalísimo. Nadie ha pintado entre nosotros, como Torrallardona, una mesa de billar, que es a la vez el objeto y una superficie plástica ricamente valorizada. Nadie ha llevado a sus cuadros esos inmensos vitrales de las estaciones ferroviarias, con tan bella y colorida geometrización. Sus verdes, sus rojos, sus ocre y amarillos, se enriquecen en su paleta actual, más nerviosa y vibrante, que abandona un poco la serenidad geométrica de otras etapas, que vibra con un bello y personalísimo idioma.



CAFE CON BILLARES Oleo por Carlos Torrallardona



Con elogiosas palabras, Fernando Ochoa entrega el "Mate de la amistad" a don Alberto Honegger.

GRACIAS, FERNANDO...

- CORDIAL AGASAJO A LA REVISTA "FOLKLORE" EN EL "RANCHO DE OCHOA".
- NUESTRO EDITOR PROPIETARIO, DON ALBERTO HONEGGER, RECIBIO EL "MATE DE LA AMISTAD".



Samuel Aguayo, popular intérprete del folklore paraguayo, también estuvo presente.



Los Quintas, conjunto que integran Giménez, Mazzitelli, Zucchi y Sampini, brindaron su menaje musical.

GUIA

RADIO Y TV. RA

SETIEMBRE

LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre).
- 7.20 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia).
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior).
- 8.00 NUESTRO FOLKLORE (Radio Antártida).
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional).
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina).
- 8.35 FOLKLOREANDO (Radio Belgrano).
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia).
- 11.45 HECTOR RIVAROLA (Radio Nacional).
- 12.00 AQUI ESTA EL FOLKLORE, con Julio Marbiz. Haciendo punta en Radio Libertad.
- 12.00 CRISTINA DE LOS ANGELES (R. El Mundo).
- 13.20 ANGELES DEL CASTILLO (Radio Splendid).
- 15.30 MEDIA TARDE CRIOLLA (Radio Argentina).
- 16.00 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE, Margarita Palacios (Radio Libertad).
- 16.15 LOS HUAQUENOS (Radio Nacional).
- 16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA, grabaciones (Radio Splendid).
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina).
- 18.30 CUÁRTETO SANTA ANA (R. Splendid).
- 19.30 FOLKLORE ARGENTINO 1964 - Radio Nacional. Conducción: Ricardo Linares y Alberto Agnese.
- 20.05 FESTIVAL DEL FOLKLORE (R. Splendid).
- 20.30 LOS HUANCA HUA. Conduce: Alfredo Gisbert. (Radio Belgrano).
- 21.05 LOS CHALCHALEROS (Radio El Mundo).
- 21.35 ROGELIO ARAYA Y B. RAMIREZ (Radio Splendid).
- 22.05 FIDAS HERVENA (Radio Splendid).
- 23.30 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. (Radio Rivadavia).

NATIVA

D Y TV. RADIO Y TV.

MARTES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre)
7.20 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia)
7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)
8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina)
8.35 FOLKLOREANDO (Radio Belgrano)
10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia)
11.05 HORACIO GUARANY (Radio Belgrano)
12.00 AQUI ESTA EL FOLKLORE, con Julio Marbiz. Haciendo punta en Radio Libertad.
12.48 LOS TACUAREÑOS (Radio El Mundo).
13.30 EL ZARCO ALEJO (Radio Belgrano).
14.30 ALLA EN LOS CAMINOS (Radio Excelsior)
15.30 MARGARITA PALACIOS (Canal 7)
16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA (Radio Nacional)
16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA, grabaciones (Radio Splendid)
18.00 PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina)
18.00 BAJO LOS CIELOS DEL LITORAL (Radio Splendid)
19.35 CUARTETO SANTA ANA y WALTER SAN JUAN (Radio Splendid)
20.30 LOS FRONTERIZOS (Radio Belgrano)
20.35 LOS QUILLA HUASI (Radio El Mundo).
21.35 HORACIO GUARANY (Radio Belgrano)
21.45 INTERPRETES DEL FOLKLORE ARGENTINO - Conducción: Ricardo Linares, RAE (Radio difusión Argentina al exterior) (R. Nacional).
23.30 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. (Radio Rivadavia).

RODOLFO ZAPATA

VISITA

"UN ALTO EN LA HUELLA"



La simpatía de Rodolfo Zapata se puso de manifiesto nuevamente en oportunidad de su visita al tradicional programa que anima Miguel Franco por Radio Argentina.

Sólo
\$ 300

*bastan
para vestirse
a sola firma
en Tienda...*

... VENUS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar
TRAEL 3870 (N. Pompeya) - T. El 91-0950
a 50 mts. de Av. SAENZ al 1000

HORACIO GUARANY CANTA EL "MARTIN FIERRO"

- Interesante ciclo que se cumple por Radio Belgrano los martes y domingos a las 21.35 horas, con la conducción del prestigioso Alfredo Gisbert.



Horacio Guarany sorprendido en plena interpretación. Lo acompañan sus guitarristas Toledo y Rey y el bombo de Tenaglia.



Horacio Guarany posa junto a los Alberto Honninger, Alfredo Gisbert, los locutores Betty Elizalde y Horacio Bogliano y Leonardo López.

MIÉRCOLES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre)
- 7.20 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO (Radio Belgrano)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia)
- 11.05 LOS ASES DEL PARAGUAY (R. Belgrano).
- 11.45 LOS CUMBREÑOS (Radio Nacional)
- 12.00 AQUI ESTA EL FOLKLORE, con Julio Marbiz. Haciendo punta en Radio Libertad.
- 15.30 MEDIA TARDE CRIOLLA (Radio Argentina)
- 16.00 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE, Margarita Palacios (Radio Libertad)
- 16.15 LOS CANTORES DE LAMADRID (Radio Nacional)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina)
- 20.00 EL CAMPO Y SUS CANCIONES (Radio del Pueblo).
- 20.05 FESTIVAL DEL FOLKLORE (Radio Splendid)
- 21.00 LOS FRONTERIZOS (Canal 11)
- 22.05 HNOS. ABRODOS; CRISTINA DE LOS ANGELES.
- 23.30 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. (Radio Rivadavia).

JUEVES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre)
- 7.00 GRABACIONES FOLKLORICAS (R. Excelsior)
- 7.20 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia)
- 12.00 AQUI ESTA EL FOLKLORE, con Julio Marbiz. Haciendo punta en Radio Libertad.

- 12.10 HORACIO WALTER (Radio Belgrano).
- 12.48 LOS TACUAREÑOS (Radio El Mundo).
- 13.30 EL ZARCO ALEJO (Radio Belgrano).
- 14.05 HORACIO WALTER (Radio Belgrano).
- 15.30 MARGARITA PALACIOS (Canal 7)
- 16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA, grabaciones (Radio Splendid)
- 18.00 BAJO LOS CIELOS DEL LITORAL (Radio Splendid)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina)
- 18.30 FESTIVAL DE COSQUIN (Grabación, Radio Nacional)
- 19.10 LOS LUNEROS (Radio El Mundo).
- 20.15 LOS TACUAREÑOS (Radio El Mundo).
- 20.30 OSCAR LIZA . ARBOS NAVARRO (Radio Splendid)
- 20.30 LOS HUANCA HUA. Conduce: Alfredo Gisbert (Radio Belgrano).
- 21.05 LOS CHALCHALEROS (Radio El Mundo).
- 21.35 ROGELIO ARAYA (Radio Splendid)
- 21.35 LA MONTONERA CRIOLLA. Con Chacho Santa Cruz, Jovita Díaz, Los Indianos, Trío Guayacán q Pocho Leyes. Libro y conducción: Julio Marbiz.
- 23.00 LOS CANTORES DEL HUACO (R. Belgrano)
- 23.05 PEDRO HERRERA (Radio Splendid)
- 23.30 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ. (Radio Rivadavia).

VIERNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre)
- 7.20 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO (Radio Belgrano)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia)

LOS CHALCHALEROS MUESTRAN EL TROFEO...



Francisco Petrone, director general de Canal 7, observa el trofeo conquistado por Los Chalchalers en Estados Unidos.

PARA CONTRATAR A

JORGE CAFRUNE

UNICO REPRESENTANTE
ZONA SUR PCIA. BS. AIRES,
LA PAMPA, RIO NEGRO
Y SUR ARGENTINO

JOSE DIP

HUANQUELEN
F. C. N. G. R. y BME. MITRE
T. E. REF. 45

GUITARRAS

¿QUE SON GUITARRAS!
NO COMPRE POR COMPRAR
COMPARE, ELIJA CALIDAD
A PRECIOS DE FABRICA

Construidas con tapas
de pino armónico.

Maderas
estacionadas

Desde
\$ 265 POR
MES

22 modelos.
Al interior
remitimos
catálogos



Más
calidad

Más
sonoridad

Más
presentación

PREFERIDAS
POR
CONCERTISTAS
Y MAESTROS

Todo para la guitarra, Métodos, Música, Estu-
ches, Fundas y las famosas cuerdas "SINFONIA"
de gran sonoridad.

Más de 90 años construyendo guitarras. Sumejor garantía

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573

T. E. 46-4341

PONCHOS

MANTAS Y
CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA
Y PURA LANA MERINO

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 Bs. As.

- 15.30 MEDIA TARDE CRIOLLA (Radio Argentina)
- 16.00 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE, Margarita Pa-
lacios (Radio Libertad)
- 16.15 JOSE MANACORDA BALBI (Radio Nacional)
- 16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA (R. Splendid)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina)
- 18.00 PREGON NATIVO, conduce Angel Almirón
(Radio Antártida)
- 18.30 ALEJANDRO CARRIZO - MIGUEL CODA-
GLIO (Radio Nacional)
- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL (R. Provincia)
- 20.10 CUARTETO SANTA ANA (Radio Splendid)
- 20.30 LOS FRONTERIZOS (Radio Belgrano)
- 20.35 LOS QUILLA HUASI (Radio El Mundo).
- 21.35 LOS CHANGOS DE ANTA (Radio Splendid)
- 22.05 LAS ALEGRES FIESTAS GAUCHAS, con Al-
berto Ocampo. Anima: Miguel Franco (Radio
Belgrano).
- 22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE (Radio
Argentina).
- 23.30 LA PENA DE JULIO MARBIZ. (Radio Riva-
davia).

SABADO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre)
- 6.25 MAÑANITAS FOLKLORICAS (R. Splendid).
- 7.00 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Ex-
celsior).
- 8.00 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 8.30 FESTIVAL DE COSQUIN (Grabación Radio
Nacional)
- 8.40 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argen-
tina).
- 9.00 LA PULPERIA DE LAGARTIJA (Radio Li-
bertad).
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J.
Acuña (Radio Provincia)
- 10.00 LOS EXITOS DE "LA MONTONERA CRIO-
LLA". (Radio Argentina).
- 11.35 LOS LUNEROS (Radio El Mundo).
- 12.05 NESTOR BALESTRA (Radio Splendid).
- 12.18 EL CHANGO CARDENAS (Radio El Mundo).
- 12.30 PEÑA FOLKLORICA (Radio Splendid).
- 14.15 ESTRELLAS NATIVAS (Radio Colonia).
- 18.00 CARTELERIA CORRENTINA (Radio Porteña).
- 18.00 SABADOS FOLKLORICOS (Radio Splendid).
- 19.30 FOLKLORISTAS ARGENTINOS. Conducción:
Alberto Agnese y Ricardo Linares (Radio Na-
cional)

- 20.00 PENAS EN TV, con Los Chalchaleros y su conjunto folklórico. Animación: Cristina Berys y Jorge Beillard (Canal 7)
- 20.35 HNOS. ABRODOS, EL CHANGO CARDENAS (Radio El Mundo).
- 20.42 HUMBERTO CHAZARRETA (Radio Belgrano).
- 21.00 RINCON NATIVO, con Alberto Ocampo (Radio Splendid).

DOMINGO

- 6.25 MAÑANITAS FOLKLORICAS (R. Splendid).
- 8.00 NUESTRO FOLKLORE, anima Perla Vázquez (Radio Provincia).
- 9.05 HABLA EL CHACO MANO A MANO CON LA PATRIA (Radio Splendid).
- 10.05 PEÑA DE PEÑAS. Con Los Hermanos Abrodo, Los Tacuareños y Los Luneros (Radio El Mundo).
- 10.30 MAÑANITAS CAMPESAS, conduce Mario Jorge Acuña (Radio Provincia).
- 11.00 LA MONTONERA CRIOLLA. Con Chacho Santa Cruz, Jovita Díaz, Los Indianos, Trío, Guayacán, Pocho Leyes. Libro y conducción: Julio Marbiz. (Radio Belgrano).
- 12.00 FESTIVAL FOLKLORICO. Dirección: Hugo de la Silva (Radio Nacional).
- 12.05 BAJO EL ALERO DE SPLENDID (R. Splendid). Anima: Miguel Franco.
- 12.30 LA MONTONERA CRIOLLA. Con los Indianos, Jovita Díaz, Chacho Santa Cruz, Pocho Leyes y Trío Guayacán. Guión y conducción: Julio Marbiz. Dirección: Horacio Parisotto. (Canal 11).
- 12.30 DOMINGOS CRIOLLOS de Pancho Cárdenas (Canal 7).
- 12.30 PROGRAMA ESPECIAL FOLKLORICO (Libro de Nicandro Pereyra y conducción Hugo de la Silva) (Radio Nacional).
- 14.05 MARTIN LEGUIZAMON (Radio Splendid).
- 17.00 FESTIVAL DE FOLKLORE (R. El Mundo)
- 18.00 EL RANCHO DE VILLA (Radio El Pueblo)
- 18.00 PULPERIA DE JULIA, con Julia Giusti (Radio Porteña).
- 21.00 EL RANCHO DE TULIO (Radio Rivadavia).
- 21.30 GAUCHADITAS FOLKLORICAS, Animación: Chela Jordán (Radio Libertad).
- 21.35 HORACIO GUARANY (Radio Belgrano).
- 22.00 UN ALTO EN LA HUELLA (R. Argentina).

PRIMER FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE EN LA CIUDAD DE BS. AIRES

• La Comisión Organizadora del Primer Festival Nacional de Folklore en la Ciudad de Buenos Aires, auspiciada por A.P.A.N.E., ha resuelto realizar el mismo en el CLUB COMUNICACIONES. Esta elección tiene por objeto brindarle al espectador las mayores comodidades, y al certamen el mayor espacio para su desarrollo, que no sólo ofrecerá la canción, la música y la danza de cada región, sino también su artesanía y la cocina nativa. El Club Comunicaciones, por sus amplias instalaciones, es el lugar ideal para tan magnífico acontecimiento.

EL CONGRESO DEL FOLKLORE

PARALELAMENTE a la realización del PRIMER FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE EN LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, tendrá lugar el CONGRESO NACIONAL DE FOLKLORE, cuya comisión ejecutiva ha quedado constituida de la siguiente forma:

Presidente	Ismael Moya
Vicepresidente	Carlos Abregú Virreyra
Secretario general	Rómulo Rodríguez Zelada
Secretaria técnica	M. Teresa Villafañe Casal
Secretario de hacienda	Cmte. Gustavo Choren

ARTESANIA NATIVA

EL PÚBLICO de la Capital Federal, al mismo tiempo que gustará y valorará en toda su dimensión el arte de la música, la danza y la canción de la tierra hermana del interior, tendrá motivos de asombro y admiración ante un matiz de suma curiosidad que ofrecerá el Primer Festival Nacional de Folklore en la Ciudad de Buenos Aires, entre los días 9 y 18 de octubre del corriente año. Se trata de la Artesanía Nativa en una muestra donde se verá, entre muchas manifestaciones más, ponchos y mantas, milagro de artifices anónimos del telar primitivo, viejo como el tiempo, y primorosos trabajos en cuero crudo, como riendas, cabestros, lazos y maneas y demás complementos del apero gaucho. Cosas nuestras que no se conocen, o que están del otro lado del olvido.

Ernesto Montiel y su Cuarteto Santa Ana participan de los programas promocionales del Festival del Folklore que se llevará a cabo en nuestra ciudad.



DE NUESTRO FOLKLORE

Texto y dibujo de León Benarós



CHAMICO
Datura Ferox L.

■ FIESTA DE SANTA ANA

Muy típica es, en nuestro país, la Fiesta de Santa Ana. Félix Coluccio, que ha dedicado interesantes estudios especializados a las fiestas tradicionales argentinas, y acaba de terminar un "Calendario Folklórico Argentino", en colaboración con su hija Susana Beatriz Coluccio, obra ilustrada que aparecerá próximamente con el sello de Ediciones Honegger, describe así esta fiesta: "En Tilcara, pueblo de la Quebrada Humahuaca, tiene lugar el 26 de julio la fiesta de Santa Ana. Los preparativos ya se vienen realizando desde los comienzos del mes y participan en ella prácticamente todos los habitantes de Tilcara y pueblos vecinos, amén de la llegada para esa fecha de fieles de Bolivia, especialmente mestizos.

"En la mañana del 26 se hacen varias misas y hacia las cuatro de la tarde tiene lugar una procesión que recorre las accidentadas calles en un impresionante silencio, enmarcado por los plomizos cerros vecinos.

"La característica más interesante de la fiesta de Santa Ana es la feria, semejante a la que con el nombre de *Alacita* se celebra en Bolivia. En la

misma salen a la venta miniaturas de toda naturaleza: muebles, cacharrito, pochitos, cestitos, trajes completos, aperos con riendas y taleros pequeñísimos, muñecos, etc., amén de alimentos típicos. Todo esto puede adquirirse con billete (también pequeños), hecho con anticipación, en los que se consignan cantidades fabulosas pero que pueden ser adquiridos con poco dinero. Dentro de la feria no se admite otra moneda que la que se ha emitido especialmente para ese día, y los objetos en venta tienen, por ello, precios exorbitantes, fabulosos: así por ejemplo, "se cobra" cinco mil pesos por un vaso de cerveza; cien mil pesos por una pulsera común de plata; trescientos mil pesos por un recadito completo, etc. Todos se sienten millonarios y ga tan sumas astronómicas: aproximando de esta manera el sueño a la realidad, aunque sólo sea por un día... pero con el íntimo convencimiento de que todo lo adquirido ha de atraer a la esquivia fortuna y asegurar un año de abundancia.

"La fiesta concluye la misma noche, y por las calles y laderas vecinas se alejan los que le han dado vida."

Sillonear es sinónimo de jinetear. En el norte y noroeste, el caballo de silla,

el animal preferido para montar, es llamado *silloneo*. En la famosa "Vida del Culampaj", de Manuel Acosta Villalane, el Pujllay, personaje representativo del Carnaval (y según José Vicente Solá, "el hombre que en Carnaval se viste de mujer y anda torciendo y distorsionando el hilo de un huso"), pasa "silloneando" o jineteando alegremente un chivo mero.

■ ¡JUIRA, JUIRA!

Cada región del país tiene sus voces típicas de arreo. En la provincia de Buenos Aires es característico el "Vamos... vamos! ¡Siga... siga! ¡Jopa... jopa!", que algunos convierten en *hopa hopa* y otros en el más correcto "tropa... tropa". Pero en el norte es típico en los arreos el grito de ¡Juira, juira! El poeta jujeño Domingo Zepa lo consigna en una de sus más celebradas composiciones.

■ CHAMICO

Es muy popular en el campo el *chamico* (*Datura ferox*), con cuyas hojas se hacen cataplasmas. El humo de esas hojas, con las que se improvisan cigarrillos medicinales, dicen alivia los ataques asmáticos.

FOLKLORE N° 76 • Editores responsables HONEGGER S. A.

Redacción, administración y talleres, Carlos Calvo 2154. Teléfono 23-7317. Director; JULIO MARBIZ. Distribuidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo. En el interior y exterior: S.A.D.Y.E., México 625, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO CENTRAL	TARIFA REDUCIDA
	Concesión 6722

21 millones
de personas
recibirán su mensaje!

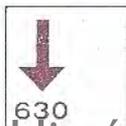


MAS POTENCIA Quintuplicada en su acción de llegar a todo el país con
MAS AUDIENCIA el RECIENTE APOORTE DE NUEVOS Y ULTRAMODER-
MAS PENETRACION PUBLICITARIA NOS EQUIPOS, RADIO RIVADAVIA totaliza, durante las
24 horas del día, un óptimo mercado "despierto" tanto de
día como de noche. Une así mayor potencia para más audiencia siendo LA PRIMERA
EN DEPORTES, POLITICA, INFORMATIVOS e INTERES GENERAL! Si usted compra. RADIO RIVADAVIA es la mejor consejera. Si usted vende, RADIO RIVADAVIA
"agiliza" su mensaje vendiendo en un mercado despierto... noche y día!



RADIO Rivadavia

AL SERVICIO DE LA VERDAD



...y aquí en el 630 está RADIO RIVADAVIA

